

Umowa o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Umowa o dofinansowanie nr INT/ET/TAT/1/II/B/0160 na realizację mikroprojektu *Muzeum na torach – odkrywamy dzieje kolei wąskotorowej na polsko-słowackim pograniczu* zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr 26 z dnia 21.02.2018 r., w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 zawarta pomiędzy:

Związkiem Euroregion „Tatry”

z siedzibą: ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Polska, NIP: 7351151998; REGON 490510603; KRS 0000035897; zwanym dalej „Euroregionem”, reprezentowanym przez: **Bogusława Waksmundzkiego – Przewodniczącego Rady Związku Euroregion „Tatry”** **Michała Stawarskiego – Dyrektora biura Związku Euroregion „Tatry”** **Dominikę Różańską – Głównego Księgowego** na podstawie uchwały nr 9/XXIII/2017 Rady Związku Euroregion „Tatry” z dnia 29.06.2017 r., stanowiącej załącznik nr 1 do niniejszej umowy;

oraz

Samorządowym Krajem Żylińskim

z siedzibą: Komenského 48; 01109 Žilina, Republika Słowacka, NIP: 2021626695; REGON: 37808427;¹ zwanym dalej „SKŻ”, reprezentowanym przez: **Ing. Erikę Jurinową – Marszałka Samorządowego Kraju Żylińskiego**

oraz

Lokalną Organizacją Turystyczną Chochołowski

z siedzibą: 34-513 Chochołów 40, Polska; NIP: 7352858079, REGON: 122951666;² zwanym dalej „Partnerem Wiodącym”, reprezentowanym przez: **Kazimierę Bzdyk – Wiceprezes Zarządu Lokalnej Organizacji Turystycznej Chochołowski,** **Danutę Hudyka – Sekretarz Zarządu Lokalnej Organizacji Turystycznej Chochołowski**

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku č. INT/ET/TAT/1/II/B/0160 na realizáciu mikroprojektu *Múzeum na koľajniciach – objavujeme históriu úzkorozchodných železníc na polsko-slovenskom pohraničí* podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. 26 z dňa 21.02.2018, v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 uzavretá medzi:

Zväzkom Euroregión Tatry

so sídlom: ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Poľsko, DIČ:7351151998, IČO: 490510603, KRS: 0000035897; ďalej len „Euroregión”, zastúpeným: **Bogusławom Waksmundzkim – predsedom Rady Zväzku Euroregión „Tatry”** **Michałom Stawarskim – riaditeľom kancelárie Zväzku Euroregión „Tatry”** **Dominikou Różańskou – hlavnou účtovníčkou** na základe uznesenia č. 9/XXIII/2017 Rady Zväzku Euroregión „Tatry” zo dňa 29.06.2017, ktorá tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve;

a

Žilinským samosprávnym krajom

so sídlom: Komenského 48; 01109 Žilina; Slovenská republika, DIČ: 2021626695, IČO: 37808427;¹ ďalej len „ŽSK”, zastúpeným: **Ing. Erikou Jurinovou – predsedníčkou Žilinského samosprávneho kraja**

a

Lokalna Organizacija Turystyczna Chochołowski

so sídlom: 34-513 Chochołów 40, Poľsko; DIČ: 7352858079, IČO: 122951666;² ďalej len „vedúci partner”, zastúpeným: **Kazimierou Bzdyk – Wiceprezes Zarządu Lokalnej Organizacji Turystycznej Chochołowski,** **Danutou Hudyka – Sekretarz Zarządu Lokalnej Organizacji Turystycznej Chochołowski**

¹ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

² Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

oraz³

Muzeum Orawskim Pavla Országha Hviezdoslava w Dolnym Kubinie

z siedzibą: Hviezdoslavovo námestie 7, 026 01 Dolný Kubín, Republika Slovenska;

NIP: 2021437913, REGON: 36145106;⁴

zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu”,

reprezentowanym przez:

PaedDr. Marię Jagnešáková – Dyrektora Muzeum Orawskiego Pavla Országha Hviezdoslava w Dolnym Kubinie

zwanymi łącznie „Stronami”,

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

DEFINICJE

Ileokroć w umowie mowa jest o:

1. „Aktualnym Podręczniku beneficjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący, którego zmiany również zatwierdza Komitet Monitorujący, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitoringu i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Mikrobencjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika beneficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej programu oraz strony internetowej Euroregionu/SKŻ o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika beneficjenta obowiązuje;
2. „Aktualnym Poradniku mikrobencjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet ds. mikroprojektów, którego zmiany również zatwierdza Komitet ds. mikroprojektów, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania mikroprojektu oraz jego trwałości. Mikrobencjent ma dostęp do aktualnego Poradnika mikrobencjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej Euroregionu/ SKŻ o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Poradnika mikrobencjenta obowiązuje;
3. „Dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki finansowe pochodzące z EFRR;
4. „Dokumentach programowych” – należy przez to rozumieć dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący mające zastosowanie do wdrażania programu;

a³

Oravským múzeom Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne

so sídlom: Hviezdoslavovo námestie 7, 026 01 Dolný Kubín, Slovenská republika;

DIČ: 2021437913, IČO: 36145106;⁴

ďalej len „partner mikroprojektu”,

zastúpeným:

PaedDr. Máriou Jagnešákovou – riaditeľkou Oravského múzea Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne

spolu pomenované ako „zmluvné strany”,

ďalej len „zmluva”.

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1

DEFINÍCIE

Vždy, keď sa v tejto zmluve uvádza:

1. „aktuálna Príručka pre prijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorého zmeny schvaľuje Monitorovací výbor, a v ktorom sú uvedené zásady pripravovania, realizácie, monitorovania a vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej Príručke pre prijímateľa a prostredníctvom webovej stránky programu a webovej stránky Euroregionu/ ŽSK je bezodkladne informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre prijímateľa platná;
2. „aktuálna Príručka pre mikroprijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Výborom pre mikroprojekty, ktorého zmeny schvaľuje Výbor pre mikroprojekty, a v ktorom sú uvedené zásady prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania mikroprojektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej príručke pre mikroprijímateľa a prostredníctvom webovej stránky Euroregionu/ ŽSK je informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre mikroprijímateľa platná;
3. „finančný príspevok” – rozumejú sa tým finančné prostriedky z EFRR;
4. „programové dokumenty” – rozumejú sa tým dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom alebo Výborom pre mikroprojekty, vzťahujúce sa na implementáciu programu;
5. „EFRR” – rozumie sa tým Európsky fond

³ Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie./ Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

⁴ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/
Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/
Príslušne čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

5. „EFRR” – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;
6. „Elektronicznych wersjach dokumentów” – należy przez to rozumieć dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych, opisane przez Partnera Wiodącego/ Partnera mikroprojektu zgodnie z wymaganiami określonymi w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta;
7. „Generator wniosków i rozliczeń” - narzędzie informatyczne stworzone na potrzeby składania wniosków o dofinansowanie i rozliczania mikroprojektów w Programie Interreg V-A Polska-Słowacja, na zasadach określonych w instrukcji użytkownika dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/SKŻ;
8. „Instytucji Zarządzającej” – należy przez to rozumieć Ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;
9. „Komitecie ds. mikroprojektów” – należy przez to rozumieć podmiot powołany przez Partnera Wiodącego Projektu Parasolowego na potrzeby wyboru i monitorowania realizacji mikroprojektów oraz zatwierdzania dokumentów dotyczących mikroprojektów w danym Projekcie Parasolowym;
10. „Kontrolerze” – należy przez to rozumieć kontrolera, o którym mowa w art. 23 ust. 4 Rozporządzenia EWT;
11. „Obniżeniu finansowania” – należy przez to rozumieć kwotę, o jaką pomniejsza się dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa dla mikroprojektu w związku ze stwierdzoną nieprawidłowością w zatwierdzonym raporcie z realizacji mikroprojektu;
12. „Kosztach bezpośrednich personelu” – należy przez to rozumieć koszty personelu zaangażowanego bezpośrednio w realizację mikroprojektu, rozliczane w ramach linii budżetowej: koszty personelu;
13. „Kosztach pośrednich” – należy przez to rozumieć koszty niezbędne do wdrażania mikroprojektu, ale nie dotyczące bezpośrednio jego głównego przedmiotu, koszty te są określone w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta w ramach linii budżetowej: wydatki biurowe i administracyjne;
14. „Mikrobeneficjencie” – należy przez to rozumieć podmiot uczestniczący w realizacji mikroprojektu (w charakterze Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu);
15. „Mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach Projektu Parasolowego przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy za wyjątkiem Europejskiego regionalnego rozwoju;
6. „elektronicznej wersji dokumentów” – rozumieją sa tym dokumenty wyłącznie w elektronicznej formie albo ich fotokopie, oryginalne elektroniczne dokumenty, istniejące także w papierowej formie, jako skeny i fotokopie oryginalnych papierowych dokumentów, opisane przez partnera / partnera mikroprojektu w zgodzie z wymaganiami określonymi w aktualnej Przewodniku do mikroprojektu;
7. „generacja wniosków i rozliczeń” – rozumie sa tym informacyjny system stworzony na potrzeby składania wniosków o przyznanie finansowego wkładu a na rozliczanie mikroprojektów w programie Interreg V-A Polska-Słowacja, w zgodzie z przepisami określonymi w instrukcji użytkownika dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/ ŻSK;
8. „Organ władzy” – rozumie sa tym właściwe ministerstwo rozwoju regionalnego w Polsce;
9. „Wybór mikroprojektów” – rozumie sa tym podmiot utworzony przez Partnera Wiodącego Projektu Parasolowego na potrzeby wyboru i monitorowania realizacji mikroprojektów oraz zatwierdzania dokumentów dotyczących mikroprojektów w danym Projekcie Parasolowym;
10. „kontroler” – rozumie sa tym kontroler określony w art. 23 ust. 4 Rozporządzenia EWT;
11. „korekta finansowa” – rozumie sa tym część, o którą zostanie zmniejszony finansowy wkład a współfinansowanie z budżetu państwa w związku z stwierdzoną nieprawidłowością w zatwierdzonym raporcie z realizacji mikroprojektu;
12. „wypłaty bezpośrednie” – rozumieją sa tym wypłaty skierowane bezpośrednio do podmiotu realizującego mikroprojekt, określone w budżecie: Wypłaty bezpośrednie;
13. „wypłaty pośrednie” – rozumieją sa tym wypłaty skierowane do podmiotu realizującego mikroprojekt, ale nie bezpośrednio do niego, określone w budżecie: Wypłaty pośrednie;
14. „Beneficjencie” – rozumie sa tym podmiot uczestniczący w realizacji mikroprojektu (w charakterze Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu);
15. „Projekt” – rozumie sa tym mikroprojekt realizowany w ramach Projektu Parasolowego przez co najmniej 2 podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy, z wyjątkiem Europejskiego regionalnego rozwoju;
16. „wspólny mikroprojekt” – rozumie sa tym mikroprojekt realizowany przez co najmniej 2 podmioty z różnych stron granicy, z wyjątkiem Europejskiego regionalnego rozwoju;

- Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent;
16. „Mikroprojekcie wspólnym” - należy przez to rozumieć mikroprojekt charakteryzujący się: wspólnym przygotowaniem, wspólnym personelem, wspólną realizacją i wspólnym finansowaniem;
 17. „Należnym dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki EFRR, które kwalifikują się do wypłaty Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu na podstawie przedstawionych i zatwierdzonych wydatków kwalifikowalnych;
 18. „Nieprawidłowości” – należy przez to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego;
 19. „Partnerze Wiodącym mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, odpowiadający za finansową i rzeczową realizację mikroprojektu;
 20. „Partnerze mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w realizacji mikroprojektu i jest związany z Partnerem Wiodącym umową w zakresie realizacji mikroprojektu;
 21. „Pomocy de minimis” - należy przez to rozumieć pomoc regulowaną Rozporządzeniem Komisji nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015r.;
 22. „Pomocy publicznej” - należy przez to rozumieć pomoc, o której mowa w art. 14 Rozporządzenia KE nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015r.;
 23. „Programie” – należy przez to rozumieć aktualną wersję dokumentu Program Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020,
 24. „Rachunku Euroregionu/ SKŻ” – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, z którego dokonywane jest dofinansowanie przez Euroregion/ SKŻ na rzecz mikrobeneficjentów;
 - spoločným personálom, spoločnou realizáciou a spoločným financovaním;
 17. „schválený príspevok” – prostriedky EFRR, určené na vyplatenie vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu na základe predložených a schválených oprávnených výdavkov;
 18. „nezrovnalosť” – rozumie sa tým individuálna nezrovnalosť uvedená v čl. 2 bod 36 všeobecného nariadenia;
 19. „vedúci partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu mikroprojektu;
 20. „partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý sa zúčastňuje na mikroprojekte a je v zmluvnom vzťahu s vedúcim partnerom na základe zmluvy týkajúcej sa realizácie mikroprojektu;
 21. „pomoc de minimis” – rozumie sa ňou pomoc upravená Nariadením Komisie č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní európskej únie na pomoc de minimis (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, str. 1), poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o poskytovaní pomoci de minimis a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;
 22. „štátna pomoc” – rozumie sa ňou pomoc uvedená v čl. 14 Nariadenia EK č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 Zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 z 26.06.2014, str. 1) poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o pomoci de minimis a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;
 23. „program” – rozumie sa tým aktuálna verzia dokumentu Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020,
 24. „účet Euroregionu/ ŽSK” – rozumie sa tým bankový účet, z ktorého Euroregion/ŽSK poukazuje finančné prostriedky mikroprijímateľom;
 25. „účet vedúceho partnera mikroprojektu (Lokalna Organizacija Turystyczna Chochołowski)” – rozumie sa tým:
 - ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok:
 - názov a adresa banky: **Bank Spółdzielczy w Rabie Wyżnej; 34-721 Raba Wyżna 30**
 - kód banky (BIC/SWIFT): **POLUPLPR**
 - IBAN: **PL94 8815 0002 0000 0025 8430 0001**

25. „Rachunku Partnera Wiodącego (Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski)” – należy przez to rozumieć:
- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie:

nazwa i adres banku: **Bank Spółdzielczy w Rabe Wyżnej; 34-721 Raba Wyżna 30**
 kod bankowy (BIC lub SWIFT): **POLUPLPR**
 IBAN: **PL94 8815 0002 0000 0025 8430 0001**
 - ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa:⁵

nr rachunku: **54 8792 0008 0000 0001 6942 0001**
 nazwa banku: **Bank Spółdzielczy Czarny Dunajec**
26. „Rachunku Partnera mikroprojektu nr 1⁶ (Muzeum Orawskie Pavla Országha Hviezdoslava w Dolnym Kubinie)” – należy przez to rozumieć:
- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie:

nazwa i adres banku: **Štátna pokladnica; ul. Radlinského 32; 81005 Bratislava 15**
 kod bankowy (BIC lub SWIFT): **SPSRKBA**
 IBAN: **SK74 8180 0000 0070 0048 1280**
 - ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa:⁷

nr rachunku: **SK74 8180 0000 0070 0048 1280**
 nazwa banku: **Štátna pokladnica**
27. „Raporcie z realizacji mikroprojektu” – należy przez to rozumieć raport przedkładany przez Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu do Euroregionu/SKŽ na zasadach określonych w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta oraz w umowie, obrazujący postępy w realizacji mikroprojektu;
28. „Rozporządzeniu EWT” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna” (Dz. Urz. UE. L 347 z 20.12.2013, str. 259-280);
29. „Rozporządzeniu ogólnym” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące
- ✓ beżny bankowy účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu:⁵

č. účtu: **54 8792 0008 0000 0001 6942 0001**
 názov banky: **Bank Spółdzielczy Czarny Dunajec**
 - 26. „účet partnera mikroprojektu č.1⁶ (Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne)” – rozumie sa tým:
 - ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok:

názov a adresa banky: **Štátna pokladnica; ul. Radlinského 32; 81005 Bratislava 15**
 kód banky (BIC/SWIFT): **SPSRKBA**
 IBAN: **SK74 8180 0000 0070 0048 1280**
 - ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;⁷

č. účtu: **SK74 8180 0000 0070 0048 1280**
 názov banky: **Štátna pokladnica**
 - 27. „správa o postupe realizácie mikroprojektu” – rozumie sa tým správa, ktorú predkladá vedúci partner/partner mikroprojektu Euroregionu/ŽSK v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v zmluve, ktorá odzrkadľuje postup pri realizácii mikroprojektu;
 - 28. „nariadenie EÚS” – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa „Európska územná spolupráca” z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 259-280);
 - 29. „všeobecné nariadenie” – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 320-469);
 - 30. „paušálna sadzba” – rozumie sa tým finančný príspevok podľa paušálnych sadzieb vypočítaných uplatnením percentuálnej hodnoty pre jednu

⁵ Dotyczy tylko mikrobeneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Vzťahuje sa iba na mikroprijímateľov z Poľska. Nevzťahuje sa na štátne rozpočtové organizácie.

⁶ Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie./ Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

⁷ Dotyczy tylko mikrobeneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./ Vzťahuje sa iba na mikroprijímateľov z Poľska. Nevzťahuje sa na štátne rozpočtové organizácie.

- Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320-469);
30. „Ryczałcie” – należy przez to rozumieć dofinansowanie w oparciu o stawki ryczałtowe, obliczone przez zastosowanie wartości procentowej do jednej lub kilku kategorii kosztów;
31. „Stopie dofinansowania” – należy przez to rozumieć iloraz wartości dofinansowania przyznanego dla całego mikroprojektu i wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu wyrażony w procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Stopa dofinansowania nie może przekroczyć 85,00% wydatków kwalifikowalnych mikrobeneficjenta;
32. „Stronie internetowej Euroregionu/SKŻ” – należy przez to rozumieć stronę: www.pwt.euroregion-tatry.eu / www.zilinskazupa.sk;
33. „Stronie internetowej programu” – należy przez to rozumieć stronę: www.plsk.eu;
34. „Trwałości” – należy przez to rozumieć zakaz wprowadzania zasadniczych modyfikacji mikroprojektu, określonych w art. 71 rozporządzenia ogólnego, w okresie 5 lat od płatności końcowej na rzecz mikrobeneficjenta, a w przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami;
35. „Umowa partnerska” – umowa określająca wzajemne prawa i obowiązki Partnera Wiodącego i Partnerów mikroprojektu w zakresie wdrażania mikroprojektu;
36. „Wkładzie własnym” – należy przez to rozumieć udział Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu w całkowitych kosztach kwalifikowalnych mikroprojektu, określony we wniosku o dofinansowanie, jaki Partner Wiodący/Partner mikroprojektu uczestniczący w mikroprojekcie zobowiązany jest przekazać na jego realizację;
37. „Współfinansowaniu z budżetu państwa” – należy przez to rozumieć środki z budżetu państwa polskiego/słowackiego przekazywane przez Euroregion/SKŻ na rzecz Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu, jako uzupełnienie wkładu własnego. W przypadku, gdy polskim Partnerem Wiodącym /Partnerem mikroprojektu jest państwowa jednostka budżetowa
- albo niekolejko kategorii wýdavkov;
31. „miera spolufinancovania” – rozumie sa tým pomer hodnoty finančného príspevku poskytnutého pre celý mikroprojekt a hodnoty celkových oprávněných výdavkov mikroprojektu vyjadrený s presnosťou na 2 desatinné miesta. Miera spolufinancovania nemôže prekročiť 85,00% oprávněných výdavkov mikroprijímateľa;
32. „webová stránka Euroregionu/ ŽSK” – rozumie sa tým stránka: www.pwt.euroregion-tatry.eu / www.zilinskazupa.sk;
33. „webová stránka programu” – rozumie sa tým stránka: www.plsk.eu;
34. „udržateľnosť” – rozumie sa tým zákaz vykonávať podstatné modifikácie mikroprojektu, uvedené v čl. 71 všeobecného nariadenia, v období 5 rokov od poslednej platby pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu a v prípade mikroprojektov so štátnou pomocou v súlade s platnými predpismi;
35. „Partnerská zmluva” – rozumie sa tým zmluva určujúca vzájomné práva a povinnosti vedúceho partnera a partnerov mikroprojektu v rámci implementácie mikroprojektu;
36. „vlastný vklad” – rozumie sa tým podiel vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na celkových oprávněných výdavkoch mikroprojektu uvedený v žiadosti o poskytnutí finančného príspevku, ktorý sa vedúci partner/partner mikroprojektu zaväzuje poukázať na jeho realizáciu;
37. „spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu” – rozumejú sa tým prostriedky z poľského/slovenského štátneho rozpočtu, ktoré Euroregion/ ŽSK poukazuje vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu ako doplnenie vlastného vkladu. V prípade, že je poľským vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu štátna rozpočtová organizácia, sa finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu poukazujú príslušným disponentom rozpočtovej časti na základe osobitných predpisov;
38. „oprávněné výdavky” – rozumejú sa tým výdavky alebo náklady riadne vynaložené vedúcim partnerom/ partnerom mikroprojektu alebo v súvislosti s realizáciou mikroprojektu v rámci programu, v súlade so zmluvou, právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi, s aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa, aktuálnou Príručkou pre prijímateľa a Uživateľskou príručkou generátora žiadostí a výúčtovaní;
39. „neoprávněný výdavok” – rozumie sa tým akýkoľvek výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávněný výdavok;
40. „neoprávněne vynaložené výdavok” - rozumie sa tým individuálna nezrovnalosť uvedená v čl. 2 bod

współfinansowanie z budżetu państwa przekazywane jest przez właściwego dla niej dysponenta części budżetowej, na podstawie odrębnych przepisów;

38. „Wydatkach kwalifikowalnych” – należy przez to rozumieć wydatki lub koszty prawidłowo poniesione przez Partnera Wiodącego/ Partnera mikroprojektu w związku z realizacją mikroprojektu w ramach programu, zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego, aktualnym Poradnikiem mikrobeficjenta, aktualnym Podręcznikiem beneficjenta oraz Instrukcją użytkownika generatora wniosków i rozliczeń;
39. „Wydatku niekwalifikowalnym” – należy przez to rozumieć każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;
40. „Wydatku poniesionym nieprawidłowo” – należy przez to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego;
41. „Zakończenie działań rzeczowych w mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć datę zakończenia ostatniego zadania składającego się na mikroprojekt, niezbędnego do osiągnięcia jego celu.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie warunków, na których Euroregion i SKŻ przekazują dofinansowanie z EFRR oraz współfinansowanie z budżetu państwa na realizację mikroprojektu, a Partner Wiodący i Partner mikroprojektu realizują mikroprojekt, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i decyzją Komitetu ds. mikroprojektów.
2. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron, dotyczące realizacji mikroprojektu w zakresie sposobu i warunków, na jakich jest przekazywane dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa oraz jest realizowane: monitorowanie, wnioskowanie o płatność, przekazywanie płatności, sprawdzanie/kontrolę dokumentów, informacja i promocja, a także zarządzanie mikroprojektem.
3. W przypadku jednostek samorządu terytorialnego zadania i zobowiązania Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu wynikające z umowy mogą realizować właściwe dla tych jednostek urzędy.
4. W trakcie realizacji mikroprojektu oraz w okresie jego trwałości, Partner Wiodący /Partner mikroprojektu postępują zgodnie z:
 - 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
 - a. Rozporządzeniem EWT;
 - b. Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju

36 všeobecného nariadenia;

41. „ukončenie vecných aktivít v mikroprojekte“ – rozumie sa tým dátum ukončenia poslednej aktivity mikroprojektu, ktorá je potrebná pre dosiahnutie jeho cieľa.

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých Euroregión a ŽSK poskytuje finančný príspevok z EFRR a finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu na realizáciu mikroprojektu, a vedúci partner a partner mikroprojektu realizujú mikroprojekt v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku a rozhodnutím Výboru pre mikroprojekty.
2. Zmluva predovšetkým stanovuje práva a povinnosti zmluvných strán týkajúce sa realizácie mikroprojektu v rámci spôsobu a podmienok, za ktorých je poskytovaný finančný príspevok a finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu a za ktorých sa uskutočňuje: monitorovanie, predkladanie žiadostí o platbu, úhrady, overovanie/kontrola dokumentov, informácia a propagácia a riadenie mikroprojektu.
3. V prípade jednotiek územnej samosprávy môžu úlohy a záväzky vedúceho partnera/partnera mikroprojektu vyplývajúce zo zmluvy realizovať príslušné úrady pre tieto jednotky.
4. Počas realizácie mikroprojektu ako aj v období jeho udržateľnosti, vedúci partner/partner mikroprojektu koná v súlade s:
 - 1) platnými predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi, a predovšetkým:
 - a. nariadením EÚS;
 - b. nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 289-302);
 - c. všeobecným nariadením;
 - d. vykonávacími nariadeniami Európskej komisie, ktoré dopĺňujú Všeobecné nariadenie, nariadenie EÚS ako aj nariadenie uvedené v písm. b);
 - e. vnútroštátnymi predpismi v oblasti ochrany osobných údajov;
 - f. vnútroštátnymi a európskymi predpismi o verejnóm obstarávaní;
 - g. nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na

- Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia” oraz w sprawie uchylenia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 289-302);*
- c. Rozporządzeniem ogólnym;
- d. Rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie EWT oraz rozporządzenie, o którym mowa w lit. b);
- e. Przepisami krajowymi w zakresie ochrony danych osobowych;
- f. Przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych;
- g. Rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str.1)
- h. Rozporządzeniem Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1)
- i. Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury i Rozwoju z dnia 20 października 2015 r. w sprawie udzielania pomocy de minimis oraz pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy terytorialnej na lata 2014-2020 (Dz. U. z dnia 2 listopada 2015 r., poz. 1760);
- 2) aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów, w szczególności:
- a. Aktualnym Programem Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020;
- b. Aktualnym Podręcznikiem beneficjenta, opublikowanym na stronie internetowej programu;
- c. Aktualnym Poradnikiem mikrobeneficjenta, opublikowanym na stronie internetowej Euroregionu i SKŻ;
- 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:
- a. Komunikatem wyjaśniającym Komisji dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006);
- b. Dokumentem wydanym przez Komisję Europejską dotyczącym określania korekt finansowych.
5. Partner Wiodący i Partner mikroprojektu
- pomoc de minimis (Ú.v. EÚ L 352 z 24. 12. 2013, s. 1);*
- h. nariadením Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 z 26.06.2014, s. 1);
- i. nariadením Ministra infraštruktúry a rozvoja z dňa 20.10.2015 o poskytovaní pomoci de minimis a štátnej pomoci v rámci programov Európskej územnej spolupráce na roky 2014 - 2020 z. 2.11.2015, poz. 1760;
- 2) aktuálnou programovou a implementačnou dokumentáciou pre mikroprojekty, predovšetkým:
- a. aktuálnym Programom cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;
- b. aktuálnou Príručkou pre prijímateľa, zverejnenou na webovej stránke programu;
- c. aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa zverejnenou na webovej stránke Euroregiónu a ŽSK;
- 3) zásadami a pokynmi vnútroštátnymi a EÚ, najmä:
- a. Výkladovým oznámením Komisie o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01.08.2006);
- b. dokumentom vydaným Európskou komisiou týkajúcim sa určenia finančných korekcií.
5. Vedúci partner a partner mikroprojektu vyhlasujú, že sú oboznámení s uvedenými dokumentmi a berú na vedomie spôsob prístupovania zmien týchto dokumentov, a taktiež berú na vedomie, že realizácia mikroprojektu, ktorá začne pred uzavretím tejto zmluvy, bude predmetom kontroly uvedenej v § 11 a 12 tejto zmluvy.
6. Vedúci partner a partner mikroprojektu týmto potvrdzujú správnosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

§ 3

PARTNERSKÁ ZMLUVA⁸

1. Vedúci partner v partnerskej zmluve upravuje vzájomné pravidlá spolupráce s partnermi mikroprojektu, predovšetkým stanovuje úlohy a povinnosti vyplývajúce z realizácie mikroprojektu.
2. Partnerská zmluva obsahuje ustanovenia, ktoré sú v súlade s minimálnym rozsahom partnerskej zmluvy tvoriacim prílohu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt. Partnerská zmluva môže obsahovať dodatočné

oświadczają, że zapoznali się z wymienionymi powyżej dokumentami i przyjmują do wiadomości sposób udostępniania im zmian tych dokumentów, a także przyjmują do wiadomości, że realizacja mikroprojektu rozpoczęta przed zawarciem niniejszej umowy stanowi przedmiot weryfikacji, o której mowa w § 11 i 12 niniejszej umowy.

- Partner Wiodący i Partner mikroprojektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach stanowiących jej integralną część.

§ 3

UMOWA PARTNERSKA⁸

- Partner Wiodący reguluje w umowie partnerskiej wzajemne zasady współpracy z Partnerami mikroprojektu, w szczególności określa zadania i obowiązki wynikające z realizacji mikroprojektu.
- Umowa zawiera postanowienia zgodne z minimalnym zakresem umowy partnerskiej, stanowiącym załącznik do wniosku o dofinansowanie mikroprojektu. Umowa może zawierać dodatkowe postanowienia uzgodnione pomiędzy Partnerem Wiodącym i Partnerami mikroprojektu w celu realizacji mikroprojektu. Dodatkowe postanowienia nie mogą być sprzeczne z postanowieniami określonymi w umowie.
- Partner Wiodący przed zawarciem umowy z Euroregionem i SKŻ przedkłada do Euroregionu/SKŻ kopię umowy partnerskiej podpisanej przez wszystkich partnerów mikroprojektu oraz Partnera Wiodącego.

§ 4

BUDŻET MIKROPROJEKTU

- Dofinansowanie dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: **99 845,24 EUR (słownie: dziewięćdziesiąt dziewięć tysięcy osiemset czterdzieści pięć 24/100 EUR)** i jednocześnie nie przekracza **85%⁹** całkowitych kosztów kwalifikowanych mikroprojektu wynoszących **117 465,00 EUR (słownie: sto siedemnaście tysięcy czterysta sześćdziesiąt pięć 00/100 EUR)**, w tym:
 - dofinansowanie dla Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż **50 549,92 EUR (słownie: pięćdziesiąt tysięcy pięćset czterdzieści dziewięć 92/100 EUR)**, co stanowi **85%** całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera Wiodącego,
 - dofinansowanie dla Partnera mikroprojektu nr 1 wynosi nie więcej niż **49 295,32 EUR**

ustanowienia dohodnuté medzi vedúcim partnerom a partnermi mikroprojektu za účelom realizácie projektu. Dodatočné ustanovenia nesmú byť v rozpore s ustanoveniami uvedenými v partnerskej zmluve.

- Vedúci partner pred uzavretím zmluvy s Euroregiónom a ŽSK predkladá Euroregiónu/ŽSK kópiu aktuálnej partnerskej zmluvy podpísanú všetkými partnermi mikroprojektu a vedúcim partnerom.

§ 4

ROZPOČET PROJEKTU

- Finančný príspevok poskytnutý na mikroprojekt nie je vyšší ako: **99 845,24 EUR (slovom: deväťdesiatdeväťtisícosemstoštyridsaťpäť euro a dvadsaťštyri eurocentov)** a súčasne neprekračuje **85%⁹** celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu predstavujúcich **117 465,00 EUR (slovom: stosedemnášttisícštyristošesťdesiatpäť euro)**, vrátane:
 - finančného príspevku pre vedúceho partnera, ktorý nie je vyšší ako **50 549,92 EUR (slovom: päťdesiatštyristisícštyridsaťdeväť euro a deväťdesiatdva eurocentov)**, čo predstavuje **85%** celkových oprávnených výdavkov vedúceho partnera
 - finančného príspevku pre partnera mikroprojektu č.1 ktorý nie je vyšší ako **49 295,32 EUR (slovom: štyridsaťdeväťtisícdevstodeväťdesiatpäť euro a tridsaťdva eurocentov)**, čo predstavuje **85%** celkových oprávnených výdavkov partnera mikroprojektu č.1¹⁰
- Vlastný vklad určený na realizáciu mikroprojektu vo výške nie nižšej ako: **8 846,79 EUR (slovom: osemtisícosemstoštyridsaťšesť euro a sedemdesiatdeväť eurocentov)**, vrátane:
 - vlastného vkladu vedúceho partnera, ktorý nie je nižší ako **5 947,06 EUR (slovom: päťtisícdeväťstoštyridsaťsedem euro a šesť eurocentov)**, čo predstavuje **10%** celkových oprávnených výdavkov vedúceho partnera; ak je vedúcim partnerom obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu (týka sa slovenských mikroprijímateľov),
 - vlastného vkladu partnera mikroprojektu č.1

⁸ Nie stosuje sa v prípade, ak jediným partnerom v projekte je Euroregionálny územný zoskupenie. / Neuplatňuje sa, ak je jediným partnerom v mikroprojekte Európske zoskupenie územnej spolupráce.

⁹ Z dokladnosťou do dvoch miest po desatinnej. Należy stosować zaokrąglenia zgodne z zasadami matematyki tj. jeżeli trzecia w kolejności cyfra po przecinku wynosi 1,2,3,4 – należy pozostawić drugą cyfrę bez zmian, zaś jeżeli wynosi 5, 6, 7, 8, 9, drugą w kolejności cyfrę po przecinku należy zaokrąglić w górę, z tym że nie więcej niż 85,00%. / S presnosťou na dve desatinné miesta. Zaokrúhľuje sa v súlade s matematickými postupmi, t.j., ak je tretia číslica za čiarkou 1, 2, 3, 4, druhá číslica ostáva nezmenená a ak je to 5, 6, 7, 8, 9, druhá číslica za čiarkou sa zaokrúhľuje smerom nahor, no nie viac ako 85,00 %

- (słownie: **czterdzieści dziewięć tysięcy dwieście dziewięćdziesiąt pięć 32/100 EUR**), co stanowi **85%** całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera mikroprojektu nr 1¹⁰
2. Wkład własny przeznaczony na realizację mikroprojektu wynosi nie mniej niż: **8 846,79 EUR (słownie: osiem tysięcy osiemset czterdzieści sześć 79/100 EUR)**, w tym:
 - 1) wkład własny Partnera Wiodącego wynosi nie mniej niż **5 947,06 EUR (słownie: pięć tysięcy dziewięćset czterdzieści siedem 06/100 EUR)**, co stanowi **10%** całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera Wiodącego; jeżeli Partnerem Wiodącym jest gmina, zobowiązana jest ona do przedłożenia uchwały Rady Gminy o zatwierdzeniu współfinansowania mikroprojektu (dotyczy słowackich mikrobeneficjentów),
 - 2) wkład własny Partnera mikroprojektu nr 1 wynosi nie mniej niż **2 899,73 EUR (słownie: dwa tysiące osiemset dziewięćdziesiąt dziewięć 73/100 EUR)**, co stanowi **5%** całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera mikroprojektu nr 1;¹¹ jeżeli partnerem projektu jest gmina, zobowiązana jest ona do przedłożenia uchwały Rady Gminy o zatwierdzeniu współfinansowania mikroprojektu (dotyczy słowackich mikrobeneficjentów).
 3. Współfinansowanie z budżetu państwa wynosi nie więcej niż:¹² **8 772,97 EUR (słownie: osiem tysięcy siedemset siedemdziesiąt dwa 97/100 EUR)**:
 - 1) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż **2 973,52 EUR (słownie: dwa tysiące dziewięćset siedemdziesiąt trzy 52/100 EUR)**, co stanowi **5%** całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera Wiodącego,
 - 2) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera mikroprojektu nr 1 wynosi nie więcej niż **5 799,45 EUR (słownie: pięć tysięcy siedemset dziewięćdziesiąt dziewięć 45/100 EUR)**, co stanowi **10%** całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera mikroprojektu nr 1¹³
 4. Maksymalna wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla projektu wynosi nie więcej niż: **nie dotyczy** EUR (słownie **nie dotyczy** EUR) – jeżeli dotyczy, w tym:
 - 1) wartość udzielonej pomocy publicznej/de
- który nie je nižší ako **2 899,73 EUR (slovom: dvetisícosemstodevätidesiatdeväť euro a sedemdesiattri eurocentov)**, čo predstavuje **5%** celkových oprávnených výdavkov partnera mikroprojektu č.1¹¹ ak je partnerom projektu obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu (týka sa slovenských mikroprijímateľov).
3. Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, ktorý nie je vyšší ako:¹² **8 772,97 EUR (slovom: osemtisícosemstosedemdesiatdva euro a deväťdesiatsedem eurocentov)**:
 - 1) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre vedúceho partnera nepredstavuje viac ako **2 973,52 EUR (slovom: dvetisícdeväťstosedemdesiattri euro a päťdesiatdva eurocentov)**, čo predstavuje **5%** celkových oprávnených výdavkov vedúceho partnera,
 - 2) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre partnera mikroprojektu č.1 nepredstavuje viac ako **5 799,45 EUR (slovom: päťtisícosemstodevätidesiatdeväť euro a štyridsaťpäť eurocentov)**, čo predstavuje **10%** celkových oprávnených výdavkov partnera mikroprojektu č.1¹³
 4. Maximálna výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre mikroprojekt nie je viac ako: **netýka sa** EUR (slovom **netýka sa** EUR) – ak sa vzťahuje, vrátane:
 - 1) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre vedúceho partnera (**netýka sa**) nepredstavuje viac ako: **netýka sa** EUR (slovom **netýka sa**).
 - 2) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre partnera mikroprojektu č.1 (**netýka sa**) nepredstavuje viac ako: **netýka sa** EUR (slovom **netýka sa**).
 5. Poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu je určený na refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených na realizáciu mikroprojektu. Výnimku predstavuje poukázanie finančných prostriedkov formou preddavku uvedené v §12 ods. 2.
 6. Vyplatenie poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt má formu refundácie skutočne

¹⁰ Należy powielić dla wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji mikroprojektu./ Je potrebné uviesť pre všetkých partnerov zúčastnených na realizácii mikroprojektu.

¹¹ Należy powielić dla wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji mikroprojektu./ Je potrebné uviesť pre všetkých partnerov zúčastnených na realizácii mikroprojektu.

¹² W przypadku, gdy mikroprojekt nie otrzymał współfinansowania ze środków budżetu państwa, w § 4 ust. 3 należy wpisać „nie dotyczy”. Zapis nie dotyczy także państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ V prípade, že mikroprojekt nedostal finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu, treba v §4 ods. 3 uviesť „nevzťahuje sa”. Ustanovenie sa nevzťahuje na štátne rozpočtové organizácie na polskej strane.

¹³ Należy powielić dla wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji mikroprojektu./ Je potrebné uviesť pre všetkých partnerov zúčastnených na realizácii mikroprojektu

minimis dla Partnera Wiodącego (**nie dotyczy**) wynosi nie więcej niż: **nie dotyczy** EUR (słownie **nie dotyczy**),

- 2) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera mikroprojektu nr 1 (**nie dotyczy**) wynosi nie więcej niż: **nie dotyczy** EUR (słownie **nie dotyczy**)
5. Przyznane dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa jest przeznaczone na refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją mikroprojektu. Wyjątek stanowi przekazanie środków w formie zaliczki opisane w §12 ust. 2.
6. Wypłata dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla mikroprojektu przyjmuje formę refundacji rzeczywiście poniesionych wydatków kwalifikowalnych, wypłaty ryczału na koszty pośrednie oraz wypłaty ryczału na koszty personelu – zgodnie z budżetem mikroprojektu przedstawionym we wniosku o dofinansowanie. Wyjątek stanowi przekazanie środków w formie zaliczki opisane w §12 ust. 2.
7. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne w ramach mikroprojektu lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywa Partner Wiodący/Partner mikroprojektu, którego nieprawidłowość dotyczy, ze środków własnych.
8. Mikroprojekt jest realizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, w tym określonym tam budżetem mikroprojektu, wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi zgodnie z § 18 umowy i aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów zgodnie z przepisami określonymi w §2 ust. 4 .
9. Obniżenie budżetu mikroprojektu wynikające z oszczędności, w tym powstałych po przeprowadzonych postępowaniach przetargowych nie skutkuje koniecznością aneksowania umowy.
10. W przypadku przyznania pomocy publicznej/de minimis, zmiany kwoty wydatków kwalifikujących się do objęcia wsparciem, wynikającej ze zmiany zakresu mikroprojektu, zmiana kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa nie może spowodować przekroczenia dopuszczalnego maksymalnego poziomu dofinansowania zgodnie z przeznaczeniem pomocy publicznej oraz wartości pomocy de minimis przekazanej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu.

§ 5

ZABEZPIECZENIE REALIZACJI UMOWY¹⁴

1. Partner Wiodący /Partner mikroprojektu wnosi zabezpieczenie prawidłowej realizacji umowy w dniu

vynaložených oprávnených výdavkov, vyplatenia paušálu na nepriame výdavky ako aj vyplatenia paušálu na personálne náklady – v súlade s rozpočtom mikroprojektu uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku. Výnimku predstavuje poukázanie finančných prostriedkov formou preddavku uvedené v §12 ods. 2.

7. Akékoľvek neoprávnené výdavky v rámci mikroprojektu alebo neoprávnené vynaložené výdavky pokrýva vedúci partner/partner ktorého sa nezrovnalosť týka, z vlastných prostriedkov
8. Mikroprojekt je realizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku, vrátane priloženého rozpočtu mikroprojektu, spolu s neskoršími zmenami zavedenými podľa § 18 zmluvy a podľa platnej programovej dokumentácie a aktuálnymi dokumentmi na realizáciu mikroprojektov a podľa predpisov uvedených v §2 ods. 4
9. Pri znížení rozpočtu mikroprojektu vyplývajúceho z úspor, vrátane takého, ktoré vznikne v rámci zrealizovaných verejných obstarávaní, nie je potrebný dodatok k zmluve.
10. V prípade priznania štátnej pomoci/ pomoci *de minimis* nemôže zmena výšky výdavkov spadajúcich do podpory, vyplývajúca zo zmeny rozsahu mikroprojektu, zmena výšky finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, spôsobiť prekročenie povolenej maximálnej úrovne finančného príspevku v súlade s účelom štátnej pomoci a hodnoty pomoci *de minimis* poukázanej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.

§ 5

ZABEZPEČENIE REALIZÁCIE ZMLUVY¹⁴

1. Vedúci partner/partner mikroprojektu zriadi zábezpeku správnej realizácie zmluvy v dni podpísania zmluvy alebo najneskôr v lehote 30 kalendárnych dní od dátumu uzatvorenia tejto zmluvy jednou z vybraných foriem¹⁵:
 - 1) blankozmenka spolu so zmenkovou doložkou;
 - 2) ~~notárska zápisnica o dobrovoľnej exekúcii;~~
 - 3) ~~eesia;~~
 - 4) ~~banková zábezpeka;~~
 - 5) ~~iná forma zábezpeky dohodnutá s Euroregiónom.~~
2. Výška zriadenej zábezpeky každého partnera sa musí rovnať minimálne výške poskytnutého finančného príspevku uvedeného v § 4 ods.1 určeného pre daného partnera. V prípade neúčinnnej výzvy na vrátenie pohľadávky, ktorá vznikla v dôsledku nesprávneho plnenia zmluvy,

¹⁴ Dotyczy polskich mikrobeneficjentów. Nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych./ Týka sa poľských mikropríjimateľov. Nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych.

podpisania Umowy lub nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych od dnia zawarcia niniejszej Umowy w jednej wybranej przez siebie formie¹⁵:

- 1) weksel in blanco wraz z deklaracją wekslową;
 - 2) ~~akt notarialny o dobrowolnym poddaniu się egzekucji;~~
 - 3) ~~cesja;~~
 - 4) ~~gwarancja bankowa;~~
 - 5) ~~inna forma zabezpieczenia ustalona z Euroregionem.~~
2. Wartość zabezpieczenia wniesionego przez każdego zobowiązanego do tego Partnera powinna być co najmniej równa wartości dofinansowania określonego w § 4 ust.1 dla danego Partnera. W razie bezskutecznego wezwania do zwrotu należności powstałych z tytułu nieprawidłowej realizacji Umowy, Euroregion pobierze również odsetki zgodnie z warunkami Umowy §14 ust. 5. W przypadku zabezpieczenia w formie weksla Euroregion ma prawo wypełnić weksel na sumę wekslową obejmującą kwotę dofinansowania wraz z odsetkami oraz kosztami dochodzenia zapłaty weksla.
3. Partner Wiodący /Partner mikroprojektu jest zobowiązany ustanowić zabezpieczenie na okres od dnia zawarcia Umowy do upływu 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partner mikroprojektu.
4. W przypadku prawidłowego wypełnienia przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu wszelkich zobowiązań określonych w Umowie, Euroregion zwróci ustanowione Zabezpieczenie Umowy po upływie 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.
5. W przypadku wszczęcia postępowania administracyjnego w celu wydania decyzji o zwrocie środków na podstawie przepisów ustawy o finansach publicznych lub postępowania sądowo-administracyjnego w wyniku zaskarżenia takiej decyzji lub w przypadku prowadzenia egzekucji administracyjnej zwrot zabezpieczenia może nastąpić po zakończeniu postępowania i odzyskaniu środków.

§ 6

OKRES REALIZACJI MIKROPROJEKTU

1. Okres realizacji mikroprojektu jest następujący:
 - 1) Data rozpoczęcia realizacji mikroprojektu to: **01.04.2018 r.**
 - 2) Data zakończenia realizacji rzeczowej

stiahne Euroregión aj úroky v súlade s podmienkami zmluvy podľa § 14 ods. 5. Ak bude zábezpeka zriadená vo forme zmenky, má Euroregión právo vyplniť zmenku na zmenkovú sumu zahŕňajúcu výšku finančného príspevku daného partnera spolu s úrokmi a výdavkami na vymáhanie úhrady zmenky.

3. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný zriadiť zábezpeku na obdobie odo dňa uzatvorenia zmluvy do uplynutia 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.
4. V prípade správneho splnenia všetkých záväzkov vedúceho partnera/partnera mikroprojektu uvedených v zmluve Euroregión vráti zmluvnú zábezpeku po uplynutí 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.
5. V prípade začatia správneho konania, účelom ktorého má byť vrátenie prostriedkov na základe zákona o verejných financiách alebo na základe súdneho konania v dôsledku napadnutia takého rozhodnutia, alebo v prípade výkonu správnej exekúcie, môže k vráteniu zábezpeky dôjsť po ukončení konania a vrátení prostriedkov.

§ 6

OBDOBIE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU

1. Obdobie realizácie mikroprojektu je nasledujúce:
 - 1) Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte: **01.04.2018**
 - 2) Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte: **31.12.2018**
2. Realizácia mikroprojektu musí prebiehať v súlade s harmonogramom aktivít uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
3. Obdobie realizácie mikroprojektu môže byť predĺžené iba za výnimočných okolností, na základe písomnej a zdôvodnenej žiadosti vedúceho partnera, pričom obdobie realizácie mikroprojektu po predĺžení nesmie byť dlhšie ako 18 mesiacov. V závislosti od sídla vedúceho partnera mikroprojektu, rozhodnutie v tejto veci prijíma Euroregión/ ŽSK.

§ 7

ZODPOVEDNOSŤ VEDÚCEHO PARTNERA

1. Vedúci partner v závislosti od svojho sídla zodpovedá Euroregiónu/ŽSK za zabezpečenie správnej a včasnej realizácie celého mikroprojektu. Vedúci partner je tiež zodpovedný za akékoľvek opatrenia prijaté partnermi mikroprojektu, ktoré by viedli k porušeniu ich záväzkov vyplývajúcich zo

¹⁵ Niepotrzebne skreślić./ Nehodíace sa prečiarknuť.

mikroprojektu to: **31.12.2018 r.**

2. Realizacja mikroprojektu powinna przebiegać zgodnie z harmonogramem działań, określonym we wniosku o dofinansowanie.
3. Okres realizacji mikroprojektu może zostać przedłużony tylko w wyjątkowych okolicznościach, na pisemny i uzasadniony wniosek Partnera Wiodącego przy czym okres realizacji mikroprojektu po przedłużeniu nie może być dłuższy niż 18 miesięcy. W zależności od siedziby Partnera Wiodącego mikroprojektu decyzję w tej sprawie podejmuje odpowiednio Euroregion/ SKŻ.

§ 7

ODPOWIEDZIALNOŚĆ PARTNERA WIODĄCEGO

1. Partner Wiodący, w zależności od siedziby, jest odpowiedzialny przed Euroregionem/SKŻ za zapewnienie prawidłowej i terminowej realizacji całego mikroprojektu. Partner Wiodący ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez partnerów mikroprojektu, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych niniejszą umową i umową partnerską pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu.
2. Partner Wiodący ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją mikroprojektu. Partner Wiodący zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Euroregionu/ SKŻ. za szkody spowodowane przez siebie lub jakkolwiek stroną trzecią, w związku z realizacją wdrażaniem niniejszego mikroprojektu.

§ 8

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem mikroprojektu należą do Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu.
2. Jeżeli mikrobeneficjentem jest gmina, która ma obowiązek zatwierdzenia nabycia majątku przez gminę, to mikrobeneficjent ma obowiązek przyjąć odpowiednią uchwałę przed podpisaniem umowy.¹⁶
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązuje się, że produkty i rezultaty mikroprojektu będą wykorzystywane w sposób gwarantujący szerokie upowszechnienie i udostępnienie wyników mikroprojektu opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 9

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU

1. Partner Wiodący zapewnia, że w ramach realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych z funduszy

zmluwy a partnerskiej zmluwy.

2. Vedúci partner nesie výhradnú zodpovednosť za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou mikroprojektu vo vzťahu k tretím osobám. Vedúci partner sa zrieka akýchkoľvek nárokov vo vzťahu k Euroregiónu/ ŽSK za škody spôsobené sebou alebo partnermi mikroprojektu alebo akoukoľvek treťou osobou v súvislosti s realizáciou tohto mikroprojektu.

§ 8

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnícke a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom mikroprojektu, predstavujú majetok vedúceho partnera/partnera mikroprojektu.
2. Ak je mikroprojímateľom obec, ktorá má povinnosť schválenie nadobúdania majetku obcou, mikroprijímateľ je povinný prijať príslušné rozhodnutie pred podpísaním zmluvy.¹⁶
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa zaväzuje, že výstupy a výsledky mikroprojektu budú využité spôsobom zaručujúcim ich rozsiahle šírenie a zverejnenie, v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

§ 9

OSOBITNÉ POVINNOSTI VEDÚCEHO PARTNERA MIKROPROJEKTU

1. Vedúci partner zabezpečí, že v rámci realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov mikroprojektu z fondov Európskej únie alebo iných zdrojov.
2. Vedúci partner vedie osobitnú analytickú evidenciu pre potreby realizácie mikroprojektu spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu¹⁷ za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v ostatných programových dokumentoch.
3. Vedúci partner uvádza v správe o postupe realizácie mikroprojektu výhradne oprávnené výdavky v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.
4. Vedúci partner zabezpečuje informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
5. Vedúci partner pod hrozbou sankcií ustanovených

¹⁶ Dotyczy słowackich mikrobeficjentów / Týka sa slovenských mikroprijímateľov.

Unii Europejskiej lub innych źródeł.

2. Partner Wiodący prowadzi wyodrębnioną ewidencję księgową lub odrębny kod księgowy na potrzeby realizacji mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizacji mikroprojektu¹⁷ na warunkach określonych w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta i w innych dokumentach programowych.
3. Partner Wiodący przedstawia w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatki kwalifikowalne, zgodne z wnioskiem o dofinansowanie.
4. Partner Wiodący zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz. Urz. UE L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta.
5. Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 monitoruje postęp osiągnięcia przez Partnera mikroprojektu wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie.
6. Partner Wiodący regularnie monitoruje postęp realizacji mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznie informuje Euroregion/SKŻ o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji mikroprojektu.
7. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/ SKŻ o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta.
8. Partner Wiodący przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach realizacji mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta.
9. Partner Wiodący przekazuje Euroregionowi/ SKŻ dokumentację dotyczącą zamówienia publicznego w części przez siebie realizowanej wraz z § 19, monitoruje postęp doszyczenia hodnot celowych ukazowateľov výstupu v mikroprojekte partnerom projektu, definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
6. Vedúci partner pravidelne monitoruje postup realizácie mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh, a bezodkladne informuje Euroregión/ŽSK o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie mikroprojektu.
7. Vedúci partner bezodkladne informuje Euroregión/ ŽSK o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikropríjemateľa.
8. Vedúci partner pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci nim realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou a pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnej Príručke pre mikropríjemateľa.
9. Vedúci partner odovzdá Euroregiónu/ ŽSK dokumentáciu týkajúcu sa verejného obstarávania v rámci nim realizovanej časti mikroprojektu spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním.
10. Vedúci partner spolu s partnerom mikroprojektu pripravuje dvojjazyčnú správu o postupe realizácie mikroprojektu na úrovni celého mikroprojektu. Následne ju každý z nich zasiela v lehote 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie spolu so svojou finančnou časťou príslušne Euroregiónu/ŽSK.
11. Vedúci partner poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregiónu/ŽSK, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu, Národnému orgánu alebo Riadiacemu orgánu v termíne stanovenom týmito subjektmi.
12. Vedúci partner spolupracuje s externými kontrolórami, audítormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám a auditom vykonávaným oprávnenými národnými a európskymi subjektmi a monitoruje implementáciu pokynov z týchto auditov alebo kontrol zo strany partnerov mikroprojektu.

¹⁷ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy/ Nevzťahuje sa na výdavky vyúčtované paušálnym spôsobom.

- z raportem, w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem.
10. Partner Wiodący wraz z Partnerem mikroprojektu przygotowują dwujęzyczny raport z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu. Następnie każdy z nich przekazuje go w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej wraz ze swoją częścią finansową odpowiednio do Euroregionu/SKŻ).
 11. Partner Wiodący udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Euroregionow/SKŻ, kontrolerowi, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Krajowej lub Instytucji Zarządzającej we wskazanym przez te podmioty terminie.
 12. Partner Wiodący współpracuje z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli przez partnerów mikroprojektu.
 13. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/ SKŻ o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregośkolwiek z partnerów mikroprojektu, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu określonych w programie.
 14. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/ SKŻ o upadłości, likwidacji lub bankructwie któregośkolwiek z Partnerów mikroprojektu, a także o zaprzestaniu realizacji mikroprojektu przez któregośkolwiek z Partnerów.
 15. Partner Wiodący przechowuje dokumentację dotyczącą realizacji mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu - w zależności od tego, który termin upływa później.
 16. Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 20, odpowiada za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/SKŻ oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Poradniku mikrobencfienta. W przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną/ de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.
 17. Partner Wiodący, w przypadku gdy którykolwiek z Partnerów mikroprojektu wycofa się z realizacji mikroprojektu, w części, za którą był odpowiedzialny, zapewnia zgodne z umową
 13. Vedúci partner bezodkladne informuje Euroregión/ ŽSK o zmene svojej právnej formy alebo právnej formy projektových partnerov, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k vedúcemu partnerovi alebo partnerovi mikroprojektu, ktoré určuje program.
 14. Vedúci partner bezodkladne informuje Euroregión/ ŽSK o konkurze, likvidácii alebo bankrote ktoréhokoľvek z partnerov mikroprojektu, alebo o tom, že ktorýkoľvek z partnerov nerealizuje mikroprojekt.
 15. Vedúci partner uchováva dokumentáciu, týkajúcu sa realizácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre mikroprojekt alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom Certifikačný orgán predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr.
 16. Vedúci partner pod hrozbou sankcií uvedených v § 20, zodpovedá za udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby Euroregiónom/ ŽSK, za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikropríjemateľa. V prípade mikroprojektov, na ktoré sa vzťahuje štátna pomoc/pomoc *de minimis*, sa uplatňuje obdobie udržateľnosti určené v súlade s príslušnými platnými predpismi.
 17. Vedúci partner, v prípade, že akýkoľvek partner mikroprojektu odstúpi od realizácie mikroprojektu v časti, za ktorú bol zodpovedný, zabezpečuje využitie výstupov, ktoré sú efektom mikroprojektu v súlade so zmluvou a udržateľnosť mikroprojektu.
 18. V prípade, že vedúci partner neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, informovania a propagácie, podstúpenia procesu overovania účtovných dokladov mikroprojektu, môže Euroregión/ ŽSK (bez ohľadu na právo vypovedať zmluvu podľa § 21) pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým vedúci partner nesplní svoje povinnosti.
 19. Vedúci partner je zodpovedný za zabezpečenie náležitého nakladania s finančnými prostriedkami určenými na realizáciu mikroprojektu všetkými partnermi.
 20. Vedúci partner zabezpečuje začatie realizácie mikroprojektu včas, implementáciu všetkých uvažovaných aktivít a jeho ukončenie v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt.
 21. Vedúci partner je povinný:
 - a) zabezpečiť správnu realizáciu aktivít zahrnutých

wykorzystanie produktów będących efektem mikroprojektu oraz trwałość mikroprojektu.

18. W przypadku, gdy Partner Wiodący nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportów z realizacji mikroprojektów, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/SKŻ może (niezależnie od prawa do rozwiązania umowy zgodnie z § 21), wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner Wiodący wywiąże się ze swoich zobowiązań.
19. Partner Wiodący mikroprojektu jest odpowiedzialny za zapewnienie prawidłowego zarządzania dofinansowaniem przeznaczonym na realizację mikroprojektu przez wszystkich Partnerów realizujących mikroprojekt.
20. Partner Wiodący mikroprojektu zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji mikroprojektu, wdrożenie wszystkich przewidzianych działań oraz jego zakończenie, zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie mikroprojektu.
21. Partner Wiodący mikroprojektu zobowiązany jest do:
 - a) zapewnienia prawidłowości realizacji działań objętych mikroprojektem oraz niezwłocznego informowania Partnerów mikroprojektu o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych we wniosku o dofinansowanie mikroprojektu;
 - b) podjęcia wszelkich działań niezbędnych do terminowego otrzymywania dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, w szczególności, Partner Wiodący mikroprojektu powinien gromadzić wszelkie informacje i dokumenty, zgodnie z przyjętymi przez Euroregion/ SKŻ zasadami w zakresie monitorowania i sprawozdawczości;
 - c) zapewnienia ścieżki audytu umożliwiającej identyfikację każdej operacji finansowej;
 - d) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
 - e) koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów mikroprojektu działań informacyjno-promocyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie;

v mikroprojekte a bezodkladne informovať partnerov mikroprojektu o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť lehoty a rozsah aktivít uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt;

- b) uskutočniť všetky aktivity potrebné pre získanie finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu včas, predovšetkým je vedúci partner povinný zhromažďovať všetky informácie a dokumenty v súlade s pravidlami monitorovania a podávania správ, ktoré prijal Euroregion/ ŽSK;
- c) zabezpečiť revízne záznamy umožňujúce identifikovať každú finančnú operáciu;
- d) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančných prostriedkov z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnené alebo ak boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnené alebo v nadmernej výške;
- e) koordinovať informačno-propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi mikroprojektu, vyplývajúce zo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
- f) implementovať aktivity dohodnuté s partnermi mikroprojektu nevyhnutnými pre plnú realizáciu cieľov mikroprojektu;
- g) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je vedúci partner povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis*, a v danej oblasti uplatňovať príslušné právne predpisy.

§ 10

OSOBITNÉ POVINNOSTI PARTNEROV MIKROPROJEKTU¹⁸

1. Každý z partnerov mikroprojektu sa zaväzuje:
 - 1) vykonávať všetky činnosti potrebné pre plnú realizáciu zverenej časti mikroprojektu včas;
 - 2) vykonávať všetky potrebné činnosti, aby umožnil vedúcemu partnerovi splniť podmienky vyplývajúce zo zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. Za týmto účelom každý z partnerov mikroprojektu je povinný odovzdávať všetky dokumenty a informácie požadované od vedúceho partnera v lehotách, ktoré mu umožnia plniť si svoje povinnosti voči Euroregionu/ ŽSK uvedené v zmluve o poskytnutí

- f) wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami mikroprojektu, niezbędnych do pełnej realizacji celów mikroprojektu.
- g) przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy de minimis zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. A w przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy de minimis, Partner Wiodący jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy de minimis, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie.

§ 10

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI PARTNERÓW MIKROPROJEKTU¹⁸

1. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do:
 - 1) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części mikroprojektu;
 - 2) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie. W tym celu każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Euroregionu/SKŻ określonych w umowie o dofinansowanie, w szczególności terminowe przygotowanie wspólnego raportu z realizacji mikroprojektu w wyznaczonym terminie;
 - 3) zapewnienia, że w ramach jego części realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowanych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł;
 - 4) prowadzenia wyodrębnionej ewidencji księgowej lub odrębnego kodu księgowego na potrzeby wdrażania projektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach mikroprojektu¹⁹ na warunkach określonych w aktualnym Poradniku mikrobencjenta;
 - 5) przedstawiania w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatków kwalifikowalnych oraz zgodnych z wnioskiem o

- finansowego przyspevku, predovšetkým prípravu spoločnej správy o postupe realizácie mikroprojektu v stanovenej lehote;
- 3) zabezpečiť, že v rámci jeho časti realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov z prostriedkov Európskej únie alebo iných zdrojov;
 - 4) viesť osobitnú analytickú evidenciu alebo osobitný účtovný kód pre potreby implementácie mikroprojektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci mikroprojektu¹⁹ za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 - 5) v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvádzať iba oprávnené výdavky, ktoré sú v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku;
 - 6) zabezpečiť informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 - 7) monitorovať postup dosahovania cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku za vlastnú časť mikroprojektu;
 - 8) pravidelne sledovať postup v realizácii jeho časti mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a bezodkladne informovať Euroregión/ŽSK prostredníctvom vedúceho partnera o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu alebo o zámere odstúpiť od realizácie svojej časti mikroprojektu;
 - 9) bezodkladne informovať Euroregión/ŽSK prostredníctvom vedúceho partnera o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 - 10) pripraviť a realizovať verejné obstarávania a zadávať zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ,

¹⁸ Nie stosuje się w przypadku gdy jedynym partnerem w projekcie jest Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej./ Neuplatňuje sa, ak je jediným partnerom v mikroprojekte Európske zoskupenie územnej spolupráce.

¹⁹ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./Nevzťahuje sa na paušálne výdavky.

- dofinansowanie;
- 6) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których jest mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta;
 - 7) monitorowania postępu osiągnięcia przez jego część mikroprojektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie;
 - 8) regularnego monitorowania postępu w realizacji jego części mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznego informowania Euroregionu/SKŻ za pośrednictwem Partnera Wiodącego mikroprojektu o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji jego części mikroprojektu;
 - 9) niezwłocznego informowania Euroregionu/ SKŻ za pośrednictwem Partnera Wiodącego mikroprojektu o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych projektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta;
 - 10) przygotowywania i przeprowadzania postępowań o udzielenie zamówienia, a także udzielania zamówień w ramach realizowanej przez niego części mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta;
 - 11) przekazywania dokumentacji dotyczącej zamówienia publicznego w związku z realizacją swojej części mikroprojektu do Euroregionu/ SKŻ nie później niż wraz z raportem w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem;
 - 12) przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy *de minimis* zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. W przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy narodową legislatywą a przepisami gospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 - 11) odovzdávať Euroregiónu /ŽSK dokumentáciu týkajúcu sa verejného obstarávania v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu spolu s ďalšou správou o realizácii mikroprojektu najneskôr spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním;
 - 12) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia podniku štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je partner mikroprojektu povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a dodržiavať príslušné právne predpisy;
 - 13) spolu s vedúcim partnerom pripraviť dvojjazyčnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu predložiť ju v lehote do 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou správy príslušne Euroregiónu/ŽSK;
 - 14) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia Euroregiónu/ ŽSK v stanovenej lehote. Zároveň, v prípade, že nie je možné poskytnúť všetky vysvetlenia v uvedenej lehote, partner mikroprojektu odovzdá upravenú časť správy o postupe realizácie mikroprojektu zníženú o výšku výdavkov vyžadujúcich ďalšie vysvetlenia v lehote určenej Euroregiónom/ ŽSK ;
 - 15) spolupracovať s externými kontrolórmí, audítormi, hodnotiteľmi a podlieha kontrolám alebo auditom vykonaným oprávnenými vnútroštátnymi a úniijnými službami, ako aj monitoruje implementáciu odporúčaní týchto auditov alebo kontrol;
 - 16) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia vedúcemu partnerovi, Euroregiónu/ŽSK, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu, Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termínoch určenými týmito orgánmi;
 - 17) bezodkladne informovať vedúceho partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k partnerovi mikroprojektu uvedených v Programe;
 - 18) bezodkladne informovať vedúceho partnera o svojom konkurze, likvidácii alebo bankrote;
 - 19) uchovávať dokumentáciu týkajúcu sa realizácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre partnera mikroprojektu alebo počas dvoch rokov od 31.

- publicznej lub pomocy de minimis, Partner mikroprojektu jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy de minimis, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie;
- 13) przygotowania wspólnie z Partnerem Wiodącym dwujęzycznego raportu z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu oraz przedłożenia go w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia rzeczowego mikroprojektu wraz ze swoją częścią finansową raportu odpowiednio do Euroregionu/SKŻ.;
 - 14) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień dla Euroregionu/ SKŻ we wskazanym terminie. Jednocześnie, w przypadku braku możliwości udzielenia wszystkich wyjaśnień we wskazanym terminie, Partner mikroprojektu przekazuje skorygowaną część raportu z realizacji mikroprojektu, pomniejszoną o kwotę wydatków wymagających dodatkowych wyjaśnień w terminie wyznaczonym przez Euroregion/ SKŻ;
 - 15) współpracy z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli;
 - 16) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień Partnerowi Wiodącemu, Euroregionowi/ SKŻ, kontrolerowi, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie;
 - 17) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera mikroprojektu określonych w Programie;
 - 18) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;
 - 19) przechowywania dokumentacji dotyczącej wdrażania jego części mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz danego Partnera mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu – w zależności od tego, który
- decembra następującego po roku, w którym Certifikacyjny organ przedłożył Europejskiej komisii wykaz wydatków, w którym są uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr;
- 20) udržať udržateľnosť svojej časti mikroprojektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby Euroregionom/ ŽSK, za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Prírúčke pre mikropríjemateľa;
 - 21) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančných prostriedkov z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnené alebo ak boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnené alebo v nadmernej výške;
2. Každý z partnerov mikroprojektu nesie plnú a výlučnú zodpovednosť za realizáciu jemu pridelených úloh, ktoré sú uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, v zmluve o poskytnutí finančného príspevku a v partnerskej zmluve.
 3. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne informovať vedúceho partnera o vážnych okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť správnosť, lehoty, efektívnosť a kompletnosť úloh, ktoré realizuje.
 4. Každý z partnerov mikroprojektu má právo získať finančný príspevok z prostriedkov Programu, v súlade s rozpočtom mikroprojektu uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pod podmienkou, že splní povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy a z dokumentov upravujúcich realizáciu mikroprojektu v súlade s ods. 2.
 5. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne poskytnúť vedúcemu partnerovi všetky potrebné informácie a dokumenty v procese prípravy správy o postupe realizácie mikroprojektu a informovať vedúceho partnera o ukončenej verifikácii svojej časti správy o postupe realizácie mikroprojektu.
 6. V prípade, že partner mikroprojektu neplní svoje povinnosti, týkajúce sa: predloženia správy o postupe realizácie mikroprojektu, informovania a propagácie, podstúpenia procesu overovania účtovných dokladov mikroprojektu, Euroregion /ŽSK môže (bez ohľadu na právo vypovedať zmluvu v súlade s § 21) pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým partner mikroprojektu nesplní svoje povinnosti.
 7. Každý z partnerov mikroprojektu je zodpovedný za nezrovnalosti zistené pri realizácii úloh v rámci mikroprojektu, definovaných pre daného partnera

termin upływa później;

- 20) utrzymania trwałości swojej części mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/ SKŽ oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta;
 - 21) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostały wypłacone środki finansowe z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości.
2. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za realizację jemu przypisanych zadań, które zostały opisane we wniosku o dofinansowanie oraz umowie partnerskiej.
 3. Każdy z Partnerów mikroprojektu jest zobowiązany niezwłocznie informować Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań.
 4. Każdy z Partnerów mikroprojektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków Programu, zgodnie z budżetem mikroprojektu znajdującym się we wniosku o dofinansowanie, pod warunkiem wypełnienia ciążących na nim obowiązków wynikających z niniejszej umowy i dokumentów regulujących wdrażanie projektu zgodnie z ust. 2.
 5. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich niezbędnych informacji i dokumentów w procesie przygotowywania raportu z realizacji mikroprojektu oraz poinformowania Partnera Wiodącego o zakończonej weryfikacji swojej części raportu z realizacji mikroprojektu.
 6. W przypadku, gdy Partner mikroprojektu nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/ SKŽ może (niezależnie od prawa do rozwiązania umowy zgodnie z § 21) wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner mikroprojektu wywiąże się ze swoich zobowiązań.
 7. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi odpowiedzialność z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach mikroprojektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie.

v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

8. Každý z partnerov mikroprojektu súhlasí so spracovaním údajov týkajúcich sa mikroprojektu na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia Programu.
9. Každý z partnerov mikroprojektu je voči ostatným partnerom zodpovedný za škody spôsobené v rámci mikroprojektu a následky spôsobených škôd v rámci úloh a povinností, ktoré boli danému partnerovi zverené v mikroprojekte.
10. Každý z partnerov mikroprojektu zverejní DPH, o vrátenie ktorej môže počas realizácie mikroprojektu požiadať a vráti ju príslušnému Euroregiónu/ŽSK v prípade, že sa zistí, že DPH, ktorá mohla byť vrátená, bola vykázaná v žiadosti a refundovaná.

§ 11

PODÁVANIE SPRÁV O POSTUPE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU A KONTROLA VÝDAVKOV

1. Vedúci partner/partner mikroprojektu predkladá Euroregiónu/ŽSK vypracovanú správu o postupe realizácie mikroprojektu spolu s prílohami, a to v lehotách a za podmienok stanovených v zmluve, v súlade s ustanoveniami aktuálnej Príručky pre mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný predkladať Euroregiónu/ ŽSK správu o postupe realizácie mikroprojektu, ktorá je súčasne záverečnou správou, ktorá obsahuje rovnako vecnú aj finančnú časť. Správa sa podáva v lehote 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu.
3. Správa o postupe realizácie mikroprojektu, sa skladá z 2 častí: vecnej časti, pripravenej dvojязыčne spoločne partnermi mikroprojektu, ktorá sa týka realizácie vecných úloh a ukazovateľov na úrovni mikroprojektu a finančnej časti, osobitnej pre každého z partnerov, podávanej príslušnému Euroregiónu/ ŽSK – tá dokumentuje vynaložené výdavky partnerov v rámci mikroprojektu.
4. Vedúci partner/partner mikroprojektu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu vyhotovenej prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pokynmi, ktoré sú dostupné na webovej stránke Euroregiónu/ŽSK. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa zaväzuje doručiť správu s potrebnou dokumentáciou vytlačenú z informačného systému do sídla Euroregiónu/ ŽSK.
5. Euroregión/ ŽSK kontroluje správu o postupe realizácie mikroprojektu a oprávnenosť výdavkov deklarovaných v tejto správe. Kontrola dokumentov prebieha v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte, v súlade so zásadami stanovenými

8. Każdy Partner mikroprojektu wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących mikroprojektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji Programu.
9. Każdy z Partnerów mikroprojektu odpowiedzialny jest wobec pozostałych Partnerów za szkody wyrządzone w ramach mikroprojektu oraz następstwa wyrządzonych szkód w ramach zadań i obowiązków jakie powierzone zostały Partnerowi w ramach mikroprojektu.
10. Każdy z Partnerów mikroprojektu ujawnia VAT możliwy do odzyskania podczas realizacji mikroprojektu i zwraca go do właściwego Euroregionu/ SKŻ, w przypadku jeżeli zostanie stwierdzone, że VAT, który mógł być odzyskany został wykazany we wniosku i zrefundowany.

§ 11

SKŁADANIE RAPORTU Z REALIZACJI MIKROPROJEKTU I SPRAWDZANIE WYDATKÓW

1. Partner wiodący/ Partner mikroprojektu przedkłada Euroregionowi/SKŻ sporządzony raport z realizacji mikroprojektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Poradnika mikrobeficjenta.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest do przedłożenia do Euroregionu/SKŻ raportu z realizacji mikroprojektu będącego jednocześnie raportem końcowym zawierającym zarówno część rzeczową i finansową. Raport składany jest w terminie 30 dni od zakończenia rzeczowego mikroprojektu.
3. Raport z realizacji mikroprojektu, składa się z 2 części: części rzeczowej – przygotowanej w wersji dwujęzycznej wspólnie przez Partnerów mikroprojektu, dotyczącej realizacji zadań rzeczowych i wskaźników na poziomie całego mikroprojektu oraz odrębnej dla każdego z Partnerów części finansowej składanej odpowiednio do Euroregionu/ SKŻ – dokumentującej poniesienie przez Partnerów wydatków w ramach mikroprojektu.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wnioskuje o refundację wydatków kwalifikowalnych na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu sporządzanego za pomocą Generatora wniosków i rozliczeń, zgodnie z instrukcją, która jest dostępna na stronie internetowej Euroregionu/SKŻ. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest dostarczyć wydrukowany z systemu informatycznego raport z realizacji mikroprojektu wraz z niezbędną dokumentacją do siedziby Euroregionu/ SKŻ .
5. Euroregion/ SKŻ dokonuje sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu oraz kwalifikowalności zadeklarowanych w nim poniesionych wydatków. Sprawdzenie dokumentów przebiega zgodnie v programie.
6. V prípade zistenia chýb v správe o postupe realizácie mikroprojektu, Euroregión/ ŽSK :
 - 1) doplní nedostatky alebo opravuje chyby, v prípade, že sú zjavné a informuje o tom vedúceho partnera/partnera mikroprojektu,
 - 2) vyzve vedúceho partner/partnera mikroprojektu na opravenie alebo doplnenie správy o postupe realizácie mikroprojektu alebo poskytnutie dodatočných vysvetlení.
7. Euroregión/ ŽSK potvrdzuje výdavky predložené vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvedenej v ods. 2. Overovanie výdavkov sa vykonáva v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi ustanovenými pre realizáciu mikroprojektov.
8. Na žiadosť a v lehotách stanovených Euroregiónom/ ŽSK predkladá vedúci partner/partner mikroprojektu dokumenty potrebné na kontrolu správy o postupe realizácie mikroprojektu, opravuje správu o postupe realizácie mikroprojektu, odstraňuje chyby alebo poskytuje dodatočné vysvetlenia.
9. V prípade paušálneho vyúčtovania nepriamych výdavkov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje Euroregión/ ŽSK v správe o postupe realizácie mikroprojektu so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych personálnych výdavkov partnerov mikroprojektu.
10. V prípade paušálneho vyúčtovania priamych personálnych výdavkov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje Euroregión/ ŽSK v správe o postupe realizácie mikroprojektu, so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych výdavkov partnerov mikroprojektu iných ako priame personálne výdavky.
11. Ak sa v priebehu kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu zistí, že národné alebo európske právne predpisy alebo zásady uvedené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa, týkajúce sa realizácie mikroprojektu, najmä v rozsahu verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže boli porušené, vtedy môžu byť príslušné výdavky čiastočne alebo úplne uznané za neoprávnené vynaložené výdavky, a preto Euroregión/ ŽSK ich môže znížiť v správe o postupe realizácie mikroprojektu. To isté platí aj pre výdavky vynaložené pred podpísaním zmluvy. Výška neoprávnené vynaložených výdavkov v rámci verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže sa stanovuje v súlade s predpismi alebo pravidlami určenými pre realizáciu mikroprojektov.

- z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie członkowskim z uwzględnieniem zasad ustanowionych w programie.
6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji mikroprojektu Euroregion/ SKŽ:
 - 1) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu,
 - 2) wzywa Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do poprawienia bądź uzupełnienia raportu z realizacji mikroprojektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień.
 7. Euroregion/SKŽ dokonuje poświadczania wydatków przedstawionych przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 2. Poświadczenie wydatków przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi dla wdrażania mikroprojektów.
 8. Na żądanie i w terminach wyznaczonych przez Euroregion/SKŽ, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje dokumenty niezbędne do sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu poprawia raport z realizacji mikroprojektu, usuwa błędy lub dostarcza dodatkowe wyjaśnienia bądź uzupełnienia.
 9. W przypadku rozliczania kosztów pośrednich stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana przez Euroregion/SKŽ w raporcie z realizacji mikroprojektu z uwzględnieniem tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich personelu Partnerów mikroprojektu.
 10. W przypadku rozliczania kosztów bezpośrednich personelu stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana w raporcie z realizacji mikroprojektu przez Euroregion/ SKŽ, z uwzględnieniem wysokości tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich Partnerów mikroprojektu innych niż koszty bezpośrednie personelu.
 11. Jeżeli w trakcie sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu zostanie stwierdzone, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady określone w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta dotyczące realizacji mikroprojektu, w szczególności w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności, zostały naruszone, odpowiednie wydatki mogą zostać uznane w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo oraz pomniejszone przez Euroregion/ SKŽ w raporcie z realizacji mikroprojektu. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. Ustalenie wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo w
 12. Postup w przypadku zistenia neoprąvnene vynaložených výdavkov upravuje aktuálna Prírúčka pre mikroprijímateľa.
 13. Príjmy generované v dôsledku realizácie mikroprojektu, ktoré neboli zohľadnené vo fáze priznania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt, znižujú oprávnené výdavky a výšku finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu v súlade so zásadami opísanými v aktuálnej Prírúčke pre mikroprijímateľa.
 14. Ak sa počas realizácie mikroprojektu zistí, že DPH, ktorú možno spätne získať, je zohľadnená v správe o postupe realizácie mikroprojektu, Euroregión/ ŽSK zníži certifikovanú výšku oprávnených výdavkov príslušne o hodnotu DPH, ktorú možno získať.
 15. Výsledok kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu, vrátane čiastky uznanej za oprávnenú a výška príspevku z EFRR a zo štátneho rozpočtu, odovzdá Euroregión/ ŽSK vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Prírúčke pre mikroprijímateľa.

§ 12

PLATBY PRE MIKROPROJEKT

1. Podmienkou pre poukázanie prostriedkov z EFRR a zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu je predloženie správy o postupe realizácie mikroprojektu spolu s prílohami uvedenými v predmetnej správe Euroregiónu/ ŽSK, ktorá bude spĺňať formálne a vecné požiadavky. Výnimku predstavuje poukázanie finančných prostriedkov formou preddavku uvedené v ods. 2.
2. V prípade dostupnosti prostriedkov môže Euroregión/ŽSK poukázať vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu finančný príspevok formou preddavku do výšky 15% finančného príspevku z EFRR, vyplatený na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu, avšak najskôr po troch mesiacoch od začiatku realizácie projektu. O vyplatení preddavku rozhoduje Euroregión/ ŽSK po overení vecného a finančného postupu realizácie mikroprojektu.
3. Záverečná platba sa poukazuje na základe správy z realizácie mikroprojektu, ktorá je zároveň záverečnou správou, a ktorá sa predkladá Euroregiónu/ŽSK najneskôr do 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu, uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2.
4. Poukázanie refundácie pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu prebehne po tom, ako Euroregión/ ŽSK schváli správu o postupe realizácie mikroprojektu predloženú vedúcim

zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności następuje zgodnie z przepisami lub zasadami określonymi dla wdrażania mikroprojektów.

12. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje aktualny Poradnik mikrobeficjenta .
13. Dochód wygenerowany w wyniku realizacji mikroprojektu, który nie został uwzględniony na etapie przyznania kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla mikroprojektu, pomniejsza wydatki kwalifikowalne i kwotę dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta .
14. Jeśli w trakcie wdrażania mikroprojektu zostanie stwierdzone, że VAT, który można odzyskać, został ujęty w raporcie z realizacji mikroprojektu, Euroregion/SKŻ dokona pomniejszenia poświadczonej kwoty wydatków kwalifikowanych odpowiednio o wartość podatku VAT, który można odzyskać.
15. Wynik weryfikacji raportu z realizacji mikroprojektu, w tym kwota uznana za kwalifikowalną i kwota dofinansowania z EFRR oraz z budżetu państwa, jest przekazywana przez Euroregion/ SKŻ Partnerowi Wiodącemu /Partnerowi mikroprojektu zgodnie z zasadami określonymi w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta.

§ 12

PRZEKAZYWANIE PŁATNOŚCI NA RZECZ MIKROPROJEKTU

1. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu środków z EFRR oraz z budżetu państwa jest złożenie przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/SKŻ raportu z realizacji mikroprojektu spełniającego wymogi formalne i merytoryczne wraz z załącznikami określonymi w ww. raporcie. Wyjątek stanowi przekazanie środków w formie zaliczki opisane w ust. 2.
2. W przypadku dostępności środków, Euroregion/ SKŻ może przekazać Partnerowi wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu dofinansowanie w formie zaliczki do wysokości 15% dofinansowania z EFRR, wypłacone na wniosek Partnera wiodącego/Partnera mikroprojektu, jednak nie wcześniej niż po trzech miesiącach od rozpoczęcia realizacji mikroprojektu. Decyzję o wypłaceniu zaliczki podejmuje Euroregion/ SKŻ po sprawdzeniu zaawansowania rzeczowej i finansowej realizacji mikroprojektu.
3. Płatność końcowa jest przekazywana na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu, będącego jednocześnie raportem końcowym, przedkładanego do Euroregionu/SKŻ nie później niż 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej

partnerom mikroprojektu. Refundacja z EFRR sa poukazuje vo výške okolo 50% oprávněných výdavkov schválených Euroregiónom/ ŽSK v uvedenej správe. V prípade poukázania finančného príspevku formou preddavku uvedeného v ods. 2, výška vyššie uvedenej refundácie je znížená o hodnotu vyplateného preddavku. Zostávajúca časť oprávněných výdavkov je vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu refundovaná po tom, ako Riadiaci orgán (RO) poukáže finančné prostriedky poukázané na bankový účet Euroregiónu/ ŽSK.

5. Finančný príspevok z EFRR sa vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu poukazuje v EUR z bankového účtu Euroregiónu/ ŽSK ako platby vo forme refundácie oprávněných výdavkov na uvedený bankový účet. Riziko prípadných kurzových rozdielov znáša vedúci partner/partner mikroprojektu.
6. Euroregión poukazuje finančný príspevok poľským partnerom, ŽSK slovenským partnerom, na účty uvedené v § 1.
7. V prípade, že vedúci partner/partner projektu disponuje účtom v PLN, berie na seba zodpovednosť za to, aby banka, ktorá účet vedie, umožnila prijímanie prostriedkov v EUR a previedla ich na PLN a znáša všetky výdavky spojené s výberom takéhoto riešenia, vrátane výdavkov prevodu refundácie z EUR na PLN prostredníctvom výmenného kurzu danej banky.
8. Finančný príspevok sa poukazuje vo výške percentuálneho podielu v oprávněných výdavkoch, uvedeného v § 4 ods. 1.
9. Podmienkou pre to, aby bol finančný príspevok z EFRR uvedený v ods. 3 poukázaný vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu, môže byť aj kontrolná návšteva/kontrola na mieste realizácie mikroprojektu zo strany Euroregiónu/ ŽSK alebo inej oprávněnej jednotky za účelom zisťovania, či bol mikroprojekt zrealizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.
10. Podmienkou poukázania danej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte Euroregiónu/ ŽSK.
11. Celková výška finančného príspevku poskytnutá vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu nesmie presiahnuť hodnotu finančného príspevku a percento miery spolufinancovania z EFRR, ako je uvedené v § 4 ods. 1.
12. Euroregión/ŽSK poukazuje finančný príspevok zo štátneho rozpočtu na bankový účet vedúceho partnera/partnera mikroprojektu vo forme refundácie vo výške uvedenej v § 4 ods. 3 v súlade s certifikovanými oprávněnými výdavkami

mikroprojektu, o którym mowa w § 6 ust. 1 pkt 2.

4. Przekazanie refundacji dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu następuje po zatwierdzeniu przez Euroregion/ SKŻ raportu z realizacji mikroprojektu złożonego przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu. Refundacja z EFRR przekazywana jest w wysokości około 50% wydatków kwalifikowalnych zatwierdzonych przez Euroregion/ SKŻ w ww. raporcie. W przypadku przekazania środków w formie zaliczki opisanej w ust. 2, wysokość ww. refundacji jest obniżona o kwotę wypłaconej zaliczki. Pozostała kwota wydatków kwalifikowalnych jest refundowana Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu po wpłynięciu na rachunek bankowy Euroregionu/ SKŻ refundacji od Instytucji Zarządzającej (IZ).
5. Dofinansowanie z EFRR przekazywane jest Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu w EUR z rachunku bankowego Euroregionu/ SKŻ w postaci płatności w formie refundacji wydatków kwalifikowalnych na wskazany rachunek bankowy. Ryzyko ewentualnych różnic kursowych ponosi Partner Wiodący/Partner mikroprojektu.
6. Euroregion przekazuje należne dofinansowanie polskim Partnerom a SKŻ Partnerom słowackim na rachunki określone w § 1.
7. W przypadku posiadania rachunku w PLN Partner Wiodący/Partner mikroprojektu bierze odpowiedzialność za to, aby bank prowadzący rachunek umożliwił przyjęcie środków w EUR i dokonał przewalutowania na PLN oraz ponosi całość kosztów związanych z wyborem przedmiotowego rozwiązania, w tym między innymi kosztów przewalutowania refundacji z EUR na PLN przy zastosowaniu kursów wymiany danego banku.
8. Dofinansowanie jest przekazywane w wysokości procentowego udziału w wydatkach kwalifikowalnych określonego w §4 ust. 1.
9. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu dofinansowania z EFRR, o którym mowa w ust. 3 może być przeprowadzenie przez Euroregion/ SKŻ lub inną uprawnioną jednostkę, wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu realizacji mikroprojektu w celu zbadania, czy mikroprojekt został zrealizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
10. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu / Partnerowi mikroprojektu danej płatności jest dostępność środków finansowych na rachunku bankowym Euroregionu/ SKŻ.
11. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu z tytułu raportu z realizacji dla mikroprojektu nie może przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu stopy dofinansowania z EFRR, zgodnie z § 4 ust. 1.

uvedenými v spoločnej správe o postupe realizácie mikroprojektu.²⁰

13. Podmienkou poukázania finančného príspevku zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi/partnerovi projektu je dostupnosť rozpočtových prostriedkov.²¹

§ 13

ZNIŽOVANIE FINANČNÉHO PRÍSPEVKU, SPOLUFINANCOVANIA ZO ŠTÁTNEHO ROZPOČTU A UPLATŇOVANIE FINANČNÝCH KOREKCIÍ ZO STRANY EUROREGIÓNU/ ŽSK.

1. V prípade ak pred vyplatením finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu Euroregión/PSK/ŽSK zistí, že správa o postupe realizácie mikroprojektu obsahuje neoprávnené výdavky, neoprávnené vynaložené výdavky alebo že boli porušené zmluvné ustanovenia, Euroregión/ŽSK zníži hodnotu poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu. Zistenie sa môže týkať výdavkov uhradených pred podpísaním zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. V takom prípade Euroregión/ ŽSK odovzdáva vedúcemu partnerovi /partnerovi mikroprojektu písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
2. Pokiaľ Euroregión/ŽSK zistí po poukázaní finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu neoprávnené výdavky, výdavky vynaložené neoprávnené alebo zistí porušenie zmluvných ustanovení, prípadne ak boli finančné prostriedky prijaté neprimerane alebo v nadmernej výške, Euroregión/ŽSK uloží finančnú korekciu a začne konanie o vrátení prostriedkov. V takom prípade Euroregión/ŽSK odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
3. Ak vedúci partner/partner mikroprojektu nesúhlasí s opatreniami Euroregiónu/ŽSK, ktoré sú uvedené v ods. 1 alebo 2, môže podať námietky spôsobom uvedenom v § 16.
4. Po vyčerpaní možností uvedených v ods. 3 a po potvrdení opatrení, ktoré sú uvedené v ods. 1, prostredníctvom Euroregiónu/ ŽSK sa zníži hodnota oprávnených výdavkov a výška poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu. Po vyčerpaní možností, uvedených v ods. 3 a potvrdení opatrení, ktoré sú uvedené v ods. 2, Euroregión/ŽSK zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo vystaví výzvu na vrátenie prostriedkov, o ktorej sa hovorí v § 14 ods. 1.

§ 14

VRÁTENIE PROSTRIEDKOV

1. Ak v mikroprojekte došlo k vyplateniu finančného

12. Euroregion/SKŻ przekazuje współfinansowanie z budżetu państwa na rachunek bankowy Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, w formie refundacji w wysokości określonej w § 4 ust. 3, zgodnie z poświadczonymi wydatkami kwalifikowalnymi ujętymi w raporcie z realizacji mikroprojektu.²⁰
13. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu współfinansowania z budżetu państwa jest dostępność środków budżetowych²¹.

§ 13

POMNIEJSZANIE DOFINANSOWANIA, WSPÓŁFINANSOWANIA Z BUDŻETU PAŃSTWA ORAZ STOSOWANIE OBNIŻENIA FINANSOWANIA PRZEZ EUROREGION/ SKŻ

1. Jeśli przed wypłatą dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa, o które występuje Partner Wiodący/Partner mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, Euroregion/SKŻ stwierdzi wystąpienie wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenie postanowień umowy, to Euroregion/ SKŻ obniża wartość należnego dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Euroregion/SKŻ przekazuje Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu informację pisemną o podjętych ustaleniach.
2. W przypadku ustalenia przez Euroregion/ SKŻ, po wypłacie dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/ SKŻ stosuje obniżenie finansowania i wszczyna procedurę odzyskiwania środków. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W takim przypadku Euroregion/SKŻ przekazuje Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu informację pisemną o podjętych ustaleniach.
3. Jeżeli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie zgadza się z ustaleniami Euroregionu/SKŻ, o których mowa w ust. 1 lub 2, może wnieść zastrzeżenia, w trybie określonym w § 16.
4. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 1, przez Euroregion/SKŻ, wartość wydatków kwalifikowalnych i kwota należnego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zostanie

príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnenne alebo k porušeniu ustanovení zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté nezákonne alebo v nadmernej výške, Euroregion/ŽSK písomne vyzve vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na vrátenie týchto prostriedkov a ten, ktorého sa táto výzva týka, je povinný tieto finančné prostriedky vrátiť. Týka sa to rovnako výdavkov vynaložených pred podpísaním zmluvy.

2. Vedúci partner/partner mikroprojektu vracia prostriedky v súlade výzvou na vrátenie prostriedkov vystavenou Euroregionom/ŽSK. Vo výzve je uvedená dlžná čiastka a odôvodnenie, lehota na vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý je nutné prostriedky vrátiť.
3. Ak Euroregion/ ŽSK nebude schopný získať späť prostriedky po lehote stanovenej vo výzve na vrátenie prostriedkov vystavenej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu, opätovne vystaví výzvu na vrátenie prostriedkov spolu s úrokmi uvedenými v ods. 4. Lehota na vrátenie prostriedkov stanovená sumárne pre obe výzvy na vrátenie prostriedkov určené vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu sa počíta odo dňa prijatia výzvy od Euroregionu/ ŽSK a nemôže byť kratšia ako 14 kalendárnych dní. Ak Euroregion/ ŽSK nebude schopný získať späť prostriedky v lehote stanovenej v opakovanej výzve na vrátenie prostriedkov vystavenej vedúcemu partnerovi/partnerovi, uskutoční ďalšie právne kroky, účelom ktorých je získať späť chýbajúce prostriedky.
4. Úroky sa započítavajú za každý deň, počnúc dňom nasledujúcim po dni, v ktorom uplynula lehota uvedená v 1. výzve na vrátenie prostriedkov, v súlade s ods. 1, do dňa prijatia prostriedkov od vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na účet Euroregionu/ ŽSK. Úroková miera je 1,5 percentuálneho bodu nad úrokovou mierou Európskej centrálnej banky v jej hlavných refinančných operáciách v prvom pracovnom dni mesiaca, na ktorý pripadne termín platby.
5. Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu môže byť poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu znížené o čiastku, ktorá má byť vrátená.
6. V prípade, ak nastanú okolnosti umožňujúce vrátenie DPH uznanej v mikroprojekte za oprávnenú, vedúci partner/partner mikroprojektu vráti dovtedy refundovanú čiastku DPH.

²⁰ Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzfahuje na štátne rozpočtové organizácie na polskej strane.

²¹ Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzfahuje na štátne rozpočtové organizácie na polskej strane.

pomniejszona. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 2, Euroregion/SKŽ, pomniejsza kwotę należnego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub wystawia wezwanie do zwrotu środków, o którym mowa w § 14 ust. 1.

§ 14

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/SKŽ wystawia wezwanie do zwrotu środków Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu, którego wezwanie dotyczy, zwraca nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwraca środki, zgodnie z wystawionym przez Euroregion/SKŽ wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki.
3. Jeżeli Euroregion/ SKŽ, po terminie wyznaczonym na zwrot w wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, nie zdoła odzyskać środków, wystawia ponowne wezwanie do zwrotu środków wraz z odsetkami określonymi w ust. 4. Termin, wyznaczony w sumie w obu wezwaniach do zwrotu środków kierowanych do Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, licząc od dnia otrzymania wezwania od Euroregion/ SKŽ, nie może być krótszy niż 14 dni kalendarzowych. Jeżeli Euroregion/ SKŽ, po terminie wyznaczonym na zwrot w ponownym wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, nie zdoła odzyskać środków, podejmuje dalsze działania prawne mające na celu odzyskanie brakujących środków.
4. Odsetki naliczane są za każdy dzień, począwszy od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin wskazany w pierwszym wezwaniu do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1, do dnia wpływu środków od Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu na rachunek wskazany przez Euroregion/SKŽ, Stopa odsetek stanowi 1,5 pkt % powyżej stopy stosowanej przez Europejski Bank Centralny w jego głównych operacjach refinansowych w pierwszym dniu roboczym miesiąca, w którym przypada termin płatności.
5. Na wniosek Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu dofinansowanie oraz

§15

KONTROLY A AUDITY

1. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa podrobuje kontrole a auditu v rozsahu overenia správnosti realizácie a udržateľnosti mikroprojektu, ktoré sú vykonávané oprávnenými subjektmi podľa platných predpisov uvedených v §2 ods. 4.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu poskytuje všetky dokumenty spojené s implementáciou mikroprojektu, predovšetkým elektronické verzie dokumentov ako aj dokumenty používané na ich vytvorenie, subjektom uvedeným v ods. 1, po celú dobu ich uchovávaní, ktoré je opísané v § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu prijíma nápravné opatrenia v lehotách uvedených v odporúčaníach po vykonanej kontrole vyplývajúcich z kontroly a auditu.
4. Vedúci partner/partner mikroprojektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontrolu informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol uskutočnených inými oprávnenými subjektmi v rámci realizovaného mikroprojektu.

§ 16

NÁMIETKY

1. Podrobné zásady vzťahujúce sa na námietky k výsledkom kontroly dokumentácie zo strany Euroregiónu/ ŽSK sú upravené vnútroštátnymi právnymi predpismi uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner je oprávnený vo svojom mene a v mene partnera mikroprojektu podať námietky aj k zisteniam Euroregiónu/ ŽSK v rámci realizácie zmluvy, ktoré sa netýkajú výsledkov kontroly dokumentácie, a ktoré majú za následok ukončenie zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, zníženie hodnoty finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo vymáhanie finančných prostriedkov vyplatených Euroregiónom/ ŽSK v rámci zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.
3. Námietky, ktoré sú uvedené v ods. 2, podáva vedúci partner písomne v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bola vedúcemu partnerovi doručená písomná informácia od Euroregiónu/ ŽSK.
4. Námietky podávané po uplynutí lehoty uvedenej v ods. 3 alebo námietky, ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v ods. 2, nebudú preskúmané. Vedúci partner bude informovaný o tom, že námietka nebude preskúmaná, v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené Euroregiónu/ ŽSK.

- współfinansowanie z budżetu państwa na rzecz mikroprojektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.
6. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających odzyskanie podatku VAT uznanego w mikroprojekcie za kwalifikowalny, Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu zwraca podatek VAT dotychczas zrefundowany.

§15

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu poddają się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji mikroprojektu i zachowania jego trwałości. Wizyty sprawdzające, kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia ww. czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami określonymi w § 2 ust. 4.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją mikroprojektu, w szczególności elektroniczne wersje dokumentów oraz dokumenty służące do ich utworzenia, podmiotom określonym w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 20.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu podejmują działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych wydanych w trakcie wizyt sprawdzających, kontroli i audytów.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych wizyt sprawdzających i kontroli prowadzonych w zakresie realizowanego mikroprojektu przez inne upoważnione podmioty.

§ 16

ZASTRZEŻENIA

1. Szczegółowe zasady odnoszące się do zastrzeżeń dotyczących wyników sprawdzenia dokumentacji przez Euroregion/ SKŻ zostały uregulowane w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta.
2. Partnerowi Wiodącemu w imieniu swoim oraz Partnera mikroprojektu przysługuje prawo wniesienia zastrzeżeń do ustaleń Euroregionu/ SKŻ w zakresie realizacji umowy, innych niż dotyczące wyników sprawdzenia dokumentów, a skutkujących rozwiązaniem umowy o dofinansowanie, obniżeniem poziomu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub koniecznością odzyskania środków wypłaconych przez Euroregion/ SKŻ w ramach umowy o dofinansowanie.
3. Zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2, są wnoszone przez Partnera Wiodącego pisemnie do Euroregionu/ SKŻ w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu do Partnera

5. Vedúci partner môže námietku kedykoľvek odvolať. Námietky, ktoré boli zamietnuté, nebudú viac skúmané.
6. Námietky podané v lehote uvedenej v ods. 3 ako aj spĺňajúce požiadavky uvedené v ods. 2, Euroregión/ ŽSK preskúma v lehote nie dlhšej ako 14 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené Euroregiónu/ ŽSK, okrem ods. 7.
7. V priebehu preskúmania námietok môže Euroregión/ ŽSK vykonať dodatočné opatrenia alebo požiadať o predloženie dokumentov alebo dodatočných vysvetlení spôsobom, ktorý určí Euroregión/ ŽSK. V prípade, že Euroregión/ ŽSK v priebehu preskúmania námietok vykonáva dodatočné opatrenia, plynutie lehoty uvedenej v ods. 6 je pozastavené. O pozastavení lehoty je vedúci partner informovaný bezodkladne. Po uskutočnení dodatočných opatrení plynie lehota na preskúmanie námietky nanovo.
8. Euroregión/ŽSK oznámi vedúcemu partnerovi výsledok skúmania námietok spolu s odôvodnením svojho stanoviska. Stanovisko Euroregiónu/ŽSK je konečné.

§ 17

INFORMOVANIE A PROPAGÁCIA

1. Akékoľvek informačné a propagačné aktivity v rámci mikroprojektu sa uskutočňujú v súlade s pravidlami uvedenými v bode 2.2. Prílohy XII k všeobecnému nariadeniu, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 zo dňa 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18), v programových dokumentoch a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. Vedúci partner a partneri mikroprojektu sú povinní:
 - 1) označiť integrovaným logom programu všetky uskutočňované informačné a propagačné aktivity týkajúce sa mikroprojektu; všetky zverejňované dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, ako aj všetky dokumenty a materiály určené pre osoby a subjekty zúčastňujúce sa na mikroprojekte,
 - 2) umiestniť najmenej jeden informačný plagát v minimálnom formáte A3 alebo informačnú tabuľu a/alebo pamätnú tabuľu na mieste realizácie mikroprojektu,
 - 3) umiestniť opis mikroprojektu na internetovej stránke – v prípade, že majú internetovú stránku,
 - 4) poskytnúť osobám a subjektom zapojeným do mikroprojektu informácie, že pre mikroprojekt bol schválený finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu,
 - 5) dokumentovať informačné a propagačné aktivity

Wiodącego pisemnej informacji od Euroregionu/ SKŽ.

4. Zastrzeżenia złożone po terminie wskazanym w ust. 3 lub zastrzeżenia niespełniające wymogów, o których mowa w ust. 2 są pozostawiane bez rozpatrzenia. Informacja o pozostawieniu zastrzeżeń bez rozpatrzenia jest przekazywana Partnerowi Wiodącemu w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin jest liczony od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/ SKŽ.
5. Zastrzeżenia mogą zostać w każdym czasie wycofane przez Partnera Wiodącego. Zastrzeżenia, które zostały wycofane, pozostawia się bez rozpatrzenia.
6. Zastrzeżenia złożone w terminie wskazanym w ust. 3 oraz spełniające wymogi, o których mowa w ust. 2 rozpatruje Euroregion/ SKŽ w terminie nie dłuższym niż 14 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/SKŽ, z zastrzeżeniem ust. 7.
7. W trakcie rozpatrywania zastrzeżeń Euroregion/ SKŽ może przeprowadzić dodatkowo czynności lub żądać przedstawienia dokumentów lub złożenia dodatkowych wyjaśnień w trybie określonym przez Euroregion/SKŽ. Podjęcie przez Euroregion/SKŽ, w trakcie rozpatrywania zastrzeżeń, dodatkowych czynności lub działań przerywa bieg terminu, o którym mowa w ust. 6. Informacja o przerwaniu biegu terminu jest niezwłocznie przekazywana Partnerowi Wiodącego mikroprojektu. Po przeprowadzeniu dodatkowych czynności lub działań termin biegnie na nowo.
8. Euroregion/SKŽ informuje Partnera Wiodącego mikroprojektu o wyniku rozpatrzenia zastrzeżeń, podając uzasadnienie swojego stanowiska. Stanowisko Euroregionu/ SKŽ jest ostateczne.

§ 17

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Wszelkie działania informacyjne i promocyjne mikroprojektu są prowadzone zgodnie z zasadami określonymi w pkt. 2.2. *Załącznika XII do Rozporządzenia ogólnego*, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta. W szczególności Partner Wiodący/Partner mikroprojektu są zobowiązani do:
 - 1) oznaczania zintegrowanym logotypem programu wszystkich prowadzonych działań informacyjnych i promocyjnych dotyczących mikroprojektu; wszystkich dokumentów związanych z realizacją mikroprojektu, podawanych do wiadomości publicznej oraz wszystkich dokumentów i materiałów dla osób i

realizované v rámci mikroprojektu.

2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu bude v akejkoľvek forme zverejňovať akékoľvek informácie o mikroprojekte, ktorých obsah nebol dohodnutý alebo konzultovaný s Euroregiónom/ŽSK, vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí, aby tieto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že za ich obsah nie je Euroregión/ ŽSK zodpovedný. Vo vydaných publikáciách je potrebné umiestniť poznámku: *Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nedá sa stotožniť s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a (názov Euroregionu/ŽSK).*
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí poskytovanie informácií o výsledkoch mikroprojektu Euroregiónu/ ŽSK .
4. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezplatne poskytne Euroregiónu/ ŽSK existujúcu audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu a súhlasí s využitím tejto dokumentácie Euroregiónom/ ŽSK .
5. Vedúci partner/partner mikroprojektu súhlasí s tým, že Euroregión/ ŽSK a ním poverené inštitúcie môžu v akejkoľvek forme a prostredníctvom akýchkoľvek médií zverejňovať audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu ako aj informácie uvedené v čl. 115 ods. 2 všeobecného nariadenia.

§ 18

ZMENY V ZMLUVE

1. Všetky zmeny zmluvy a príloh, ktoré sú jej neoddeliteľnou časťou, musia byť zavádzané výlučne v období vecnej realizácie mikroprojektu, t.j. do dňa uvedeného v § 6, ods. 1 bod 2 a podľa pravidiel uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa, okrem § 23 ods. 7, inak sú neplatné.
2. Pri zavádzaní zmien je potrebné dodržiavať nasledujúce pravidlá:
 - 1) Zmeny v predpokladaných ukazovateľoch mikroprojektu nemôžu spôsobiť zmeny cieľov mikroprojektu.
 - 2) Všetky zmeny zmluvy si vyžadujú písomnú formu, inak sú neplatné, okrem bodu 3-4;
 - 3) Zmeny v prílohách k zmluve si nevyžadujú zmenu zmluvy dodatkom, ak tieto nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení;
 - 4) Zmena bankového účtu mikroprojektu, SWIFT kódu alebo IBAN, ako aj zmena názvu a adresy banky, v ktorej je účet zriadený, nevyžaduje zmenu zmluvy vo forme dodatku, avšak tieto zmeny musí vedúci partner/partner mikroprojektu oznámiť Euroregiónu/ ŽSK v písomnej forme alebo prostredníctvom

podmiotów uczestniczących w mikroprojekcie,

- 2) umieszczania przynajmniej jednego plakatu o minimalnym formacie A3 lub odpowiednio tablicy informacyjnej i/lub pamiątkowej w miejscu realizacji mikroprojektu,
 - 3) umieszczania opisu mikroprojektu na stronie internetowej – w przypadku posiadania strony internetowej,
 - 4) przekazywania osobom i podmiotom uczestniczącym w mikroprojekcie informacji, że mikroprojekt uzyskał dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa,
 - 5) dokumentowania działań informacyjnych i promocyjnych prowadzonych w ramach mikroprojektu.
2. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu jakichkolwiek informacji dotyczących mikroprojektu, których treść nie została uzgodniona lub skonsultowana z Euroregionem/SKŻ, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Euroregion/SKŻ nie ponosi odpowiedzialności za ich treść. W wydawanych publikacjach należy zamieścić adnotację: *wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Euroregionem/SKŻ.*
 3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewni przekazywanie do Euroregionu/ SKŻ pisemnych informacji o osiągnięciach mikroprojektu.
 4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje nieodpłatnie do Euroregionu/ SKŻ, istniejącą dokumentację audiowizualną z realizacji mikroprojektu i wyraża zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Euroregion/ SKŻ.
 5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wyraża zgodę na nieodpłatne publikowanie przez Euroregion/ SKŻ i instytucje przez nią wskazane informacji, o których mowa w art. 115 ust. 2 Rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji mikroprojektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.

§ 18

ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji mikroprojektu, tj. do dnia wskazanego w § 6 ust 1 pkt 2) oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta, z zastrzeżeniem § 23 ust. 7.
2. Dokonanie zmiany w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:

informacyjnego systemu. W przypadku, że vedúci partner/partner mikroprojektu neposkytne Euroregiónu/ ŽSK informácie o zmene bankového účtu, vedúci partner/partner mikroprojektu znáša všetky náklady s tým spojené.

3. Žiadosti o zavedenie zmien sa predkladajú najneskôr 30 kalendárnych dní pred dátumom ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu uvedeným v § 6 ods. 1 bod 2. Nedodržanie tejto lehoty môže mať za následok, že žiadosť o zavedenie zmien sa nebude posudzovať.

§ 19

NESPRÁVNA REALIZÁCIA MIKROPROJEKTU

1. V prípade, že cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku neboli dosiahnuté, Euroregión/ ŽSK :
 - 1) môže primerane znížiť výšku priznaného finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu ,
 - 2) môže požadovať vrátenie časti alebo celého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutého vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.
2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu riadne zdokumentuje nedosiahnutia cieľovej hodnoty ukazovateľov deklarovanej v žiadosti bez vlastného zavinenia, a preukáže snahu dosiahnuť ukazovatele, Euroregión/ ŽSK môže odstúpiť od uloženia sankcií uvedených v ods. 1.
3. V prípade, že cieľ mikroprojektu bol dosiahnutý, ale vedúci partner/partner mikroprojektu nevyložil riadne úsilie pri jeho naplnení, môže Euroregión/ ŽSK požadovať vrátenie časti finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu. Odpovedajúcim spôsobom môže byť ponížená suma vo všetkých rozpočtových položkách mikroprojektu, ktoré sú spojené s aktivitami zrealizovanými v rozpore s predpokladmi uvedenými v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

§ 20

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MIKROPROJEKTU

1. Každý z partnerov je zodpovedný za udržiateľnosť mikroprojektu v období 5 rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby zo strany Euroregiónu/ŽSK a v súlade s podmienkami uvedenými v európskych právnych predpisoch a v platnej Príručke pre mikropríjemateľa. V prípade mikroprojektov so štátnou pomocou/pomocou *de minimis* sa uplatňuje obdobie udržiateľnosti v súlade s platnými predpismi.

- 1) Zmiany w zakładanych wskaźnikach mikroprojektu nie mogą prowadzić do zmian celów mikroprojektu.
 - 2) Wszystkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem pkt. 3-4.
 - 3) Zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień.
 - 4) Zmiany rachunku bankowego mikroprojektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, jednakże są zgłaszane przez Partnera Wiodącego mikroprojektu Euroregionowi/SKŻ w formie pisemnej lub za pomocą systemu informatycznego. W przypadku gdy Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie poinformuje Euroregionu/ SKŻ o zmianie rachunku bankowego, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu ponosi wszelkie związane z tym koszty.
3. Wnioski o zmianę są składane nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych przed zakończeniem realizacji rzeczowej mikroprojektu, określonym w § 6 ust. 1 pkt 2). Niedotrzymanie tego terminu może skutkować nierozpatrzeniem wniosku o zmianę.

§ 19

NIENALEŻYTA REALIZACJA MIKROPROJEKTU

1. W przypadku gdy wartości docelowe wskaźników produktu, wskazane we wniosku o dofinansowanie nie zostały osiągnięte, Euroregion/ SKŻ:
 - 1) może odpowiednio pomniejszyć wartość dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa,
 - 2) może żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa.
 2. Jeżeli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu należycie udokumentuje niezależne od siebie przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Euroregion/ SKŻ może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.
 3. W przypadku gdy cel mikroprojektu został osiągnięty, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Euroregion/ SKŻ może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu/Partner mikroprojektu kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa mikroprojektu. W odpowiedni sposób pomniejszeniu mogą ulec kwoty we wszystkich liniach
2. V prípade, že udržateľnosť mikroprojektu nebude dodržaná, partner vráti získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v súlade s § 14 zmluvy.

§ 21

ZRUŠENIE ZMLUVY

1. Euroregion/ ŽSK je oprávnený vypovedať zmluvu so zachovaním jednomesačnej výpovednej lehoty, ak vedúci partner/partner mikroprojektu:
 - 1) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe nepravdivých alebo neúplných vyhlásení alebo dokladov;
 - 2) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe zatajenia informácií, napriek existujúcej povinnosti ich zverejnenia, a to za účelom spreneveriť alebo nezákonne zadržať získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu;
 - 3) počas realizácie zmluvy nedodrжал vnútroštátne predpisy alebo EÚ predpisy, alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 4 bod 2 a 3;
 - 4) použil celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu v rozpore s jeho určením alebo porušil predpisy uvedené v § 2 ods. 4 alebo v rozpore s ustanoveniami zmluvy, alebo prijal celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu neoprávnene alebo v nadmernej výške;
 - 5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu mikroprojektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2 a ani v prípade, že je oneskorenie realizácie projektu väčšie ako 6 mesiacov vo vzťahu k aktivitám naplánovaným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a v prílohách k tejto žiadosti;
 - 6) z dôvodov, za ktoré je zodpovedný, nezačal implementovať mikroprojekt v priebehu 3 mesiacov od dátumu začatia vecnej realizácie mikroprojektu opísanej v § 6 ods. 1 bod 1;
 - 7) prestal realizovať mikroprojekt alebo realizuje mikroprojekt v rozpore so zmluvou;
 - 8) z vlastného zavinenia nedosiahol plánované ciele mikroprojektu;
 - 9) z vlastného zavinenia nedosiahol naplánované výstupy mikroprojektu;
 - 10) nepredložil všetky správy o postupe realizácie mikroprojektu, ktoré sú požadované v súlade s ustanoveniami zmluvy;
 - 11) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených inštitúcií;

budżetowych mikroprojektu powiązanych z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z założeniami przedstawionymi we wniosku o dofinansowanie.

§ 20

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów odpowiedzialny jest za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/ SKŻ oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Poradniku mikrobeficjenta. W przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną/pomocą *de minimis*, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.
2. W przypadku gdy trwałość mikroprojektu nie zostanie utrzymana, Partner dokona zwrotu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Euroregionowi/SKŻ przysługuje prawo rozwiązania umowy z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, w przypadku gdy Partner Wiodący/Partner mikroprojektu:
 - 1) otrzymał dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów;
 - 2) otrzymał dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie zatajenia informacji, mimo istniejącego obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanych środków dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa;
 - 3) przy realizacji umowy nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt. 2) i 3);
 - 4) wykorzystał całość lub część przyznaných środków dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem przepisów określonych w § 2 ust. 4 lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznaných środków dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
 - 5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji mikroprojektu w terminie określonym w § 6 ust. 1 pkt. 2) oraz gdy opóźnienie jest większe niż 6 miesięcy w stosunku do działań

12) nieprijął opatrenia vo vzťahu k zisteným nezrovnalostiam v uvedenej lehote;

13) neposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve Euroregiónu/ ŽSK alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu, v ktorej bol uvedený termín a právne nesplnenia požiadavok Euroregiónu/VÚC alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu;

14) je v likvidácii alebo voči nemu bolo začaté konkurzné konanie, alebo konkurzné konanie bolo zastavené z dôvodu nedostatku aktív na úhradu trov konania, alebo ak je v nútenej správe, alebo ak pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania;

15) neinformoval Euroregión/ ŽSK o takej zmene právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu, uvedených v programe;

16) vedúci partner/partner projektu je trestne stíhaný z dôvodu korupčného správania, čo poškodzuje finančné záujmy Európskej únie.

17) nesplnil ustanovenia § 5 Zabezpečenie realizácie zmluvy.

2. V prípade zrušenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 vedúci partner/partner mikroprojektu vráti finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, ktoré mu boli poskytnuté v súlade s § 14 tejto zmluvy.
3. V prípade, že Európska komisia neuvolní finančné prostriedky z EFRR z dôvodov nezávislých od Euroregiónu/ ŽSK, Euroregión/ ŽSK si vyhradzuje právo zrušiť zmluvu o poskytnutí finančného príspevku. V takomto prípade nie je vedúci partner/partner mikroprojektu oprávnený uplatniť žiadne nároky voči Euroregiónu/ ŽSK.
4. V prípade, že sa vyskytnú okolnosti, ktoré znemožňujú ďalšie plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, môže byť táto zmluva ukončená dohodou zmluvných strán. V prípade, že zmluva bude ukončená na základe vzájomnej dohody, má vedúci partner/partner mikroprojektu právo ponechať si tú časť finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ktorá zodpovedá náležite zrealizovanej časti mikroprojektu. Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu, a to v prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu vráti poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v súlade s § 14 tejto zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, so zachovaním § 19 ods. 2.
5. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy, vedúci partner/partner mikroprojektu predkladá

- zaplanowanych we wniosku o dofinansowanie i załącznikach do niego;
- 6) z przyczyn przez siebie zawinionych nie rozpoczął wdrażania mikroprojektu w ciągu 3 miesięcy od daty rozpoczęcia rzeczowej realizacji mikroprojektu, określonej w § 6 ust. 1 pkt. 1);
 - 7) zaprzestał wdrażania mikroprojektu lub wdraża mikroprojekt w sposób niezgodny z umową;
 - 8) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych celów mikroprojektu;
 - 9) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych produktów mikroprojektu;
 - 10) nie przedstawił raportu z realizacji mikroprojektu dla mikroprojektu, wymaganego zgodnie z postanowieniami umowy;
 - 11) odmawia poddania się sprawdzenia/kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji;
 - 12) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie;
 - 13) nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Euroregionu/ SKŻ lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Euroregionu/ SKŻ lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli;
 - 14) jest w stanie likwidacji lub wszczęto w stosunku do niego postępowanie upadłościowe, lub postępowanie upadłościowe zostało umorzone z powodu niewystarczających aktywów na pokrycie kosztów postępowania, lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu, lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą, lub jest przedmiotem podobnego postępowania;
 - 15) nie poinformował Euroregionu/ SKŻ o takiej zmianie statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu określonych w programie;
 - 16) wobec Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej;
 - 17) nie zastosował się do zapisu § 5 zabezpieczenie realizacji umowy.
2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwraca wypłacone dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.
 3. W przypadku nieudostępnienia przez Komisję zóverečnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v lehote stanovenej Euroregiónom/ ŽSK a je povinný archivovať dokumenty, ktoré sú spojené s jeho implementáciou v období uvedenom § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 19.
 6. Výpovedná lehota uvedená v ods.1 sa začína prvým dňom po doručení výpovedi vedúcemu partnerovi a partnerovi podľa toho, ktorému bola výpoveď doručená neskôr.

§ 22

SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Vedúci partner/partner sú povinný dodržiavať ustanovenia o ochrane osobných údajov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, t.j.:
 - pre poľských mikroprijímateľov: zákon z dňa 29. augusta 1997 o ochrane osobných údajov (Zb.z. 2015, pol 2135.), nariadenie ministra vnútra a správy z dňa 29. apríla 2004 vo veci dokumentácie osobných údajov a podmienok spracovania taktiež technických a organizačných požiadaviek, ktoré musia spĺňať zariadenia a počítačové systémy používané na spracovanie osobných údajov (Zb.z. č 100, položka 1024 ..), a ďalšie zvláštne ustanovenia;
 - pre slovenských mikroprijímateľov: zákon č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov.
2. Vedúci partner/partner poverujú Euroregión ŽSK spracovaním osobných údajov za podmienok a na účely uvedené v tejto zmluve.
3. Vedúci partner/partner prehlasujú, že sú správcom údajov, ktoré zveruje Euroregiónu / ŽSK na spracovanie.
4. Vedúci partner/partner poverujú Euroregión / ŽSK spracovaním osobných údajov v rozsahu uvedenom v tejto zmluve.
5. Euroregión / ŽSK bude spracovávať jemu zverené nasledujúce osobné údaje na základe zmluvy, ktoré sa týkajú vedúce partnera/partnera, ale aj účastníkov mikroprojektov v rámci týchto databáz:
 - 1) Prijímateľa strešných projektov realizovaných v rámci programu INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020, a s ním súvisiacich osôb (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní),
 - 2) Účastníci mikroprojektov realizovaných v rámci INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020.
6. Rozsah určený na spracovanie osobných údajov je súčasťou databáz, ktoré tvoria prílohy č. 4 a 5 Zmluvy o poskytnutí finančných prostriedkov pre mikroprojekty.
7. Osobné údaje poskytnuté vedúcim partnerom/partnerom budú spracované

Europejską środków z EFRR z przyczyn niezależnych od Euroregionu/SKŻ, Euroregion/SKŻ zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu nie przysługują roszczenia wobec Euroregionu/ SKŻ z żadnego tytułu.

4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana w wyniku zgodnej woli Stron. W przypadku rozwiązania umowy za porozumieniem stron, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu ma prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części mikroprojektu. Umowa może być rozwiązana na pisemną prośbę Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jeśli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwróci przyznane dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 19 ust. 2.
5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada raport z realizacji mikroprojektu w terminie, określonym przez Euroregion/SKŻ oraz jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 19.
6. Okres wypowiedzenia wskazany w ust. 1 rozpoczyna się w pierwszym dniu po doręczeniu wypowiedzenia Partnerowi Wiodącemu i Partnerowi mikroprojektu, licząc od daty doręczenia ostatniej ze stron.

§ 22

PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązani są do przestrzegania przepisów o ochronie danych osobowych zgodnie z prawem krajowym, tj.:
 - dla mikrobeneficjentów polskich: ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. 2015. poz. 2135), rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie dokumentacji przetwarzania danych osobowych oraz warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych (Dz. U. Nr 100, poz. 1024) oraz innych przepisów szczegółowych;
 - dla mikrobeneficjentów słowackich: Ustawa nr 122/2013 Z. z o ochronie danych osobowych oraz o zmianie niektórych ustaw.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu powierzają Euroregionowi/ SKŻ, dane osobowe do przetwarzania, na zasadach i w celu określonym w niniejszej umowie.

Euroregionom / ŽSK v súlade so zmluvou o poskytnutí finančného príspevku pre mikroprojekty, a to iba počas jeho trvania s ohľadom na jeho udržateľnosť, za účelom zabezpečenia správnej realizácie strešného projektu.

8. Euroregion / ŽSK sa zaväzuje, že pri spracovaní jemu zverených osobných údajov, využije k ich ochrane technické a organizačné opatrenia uvedené v Zákone o ochrane osobných údajov.
9. Euroregion / ŽSK môže zveriť osobné údaje v rozsahu uvedenom v bode 5 pre ďalšie spracovanie subjektom vykonávajúcim proces kontroly, hodnotenia a subjektom, ktoré konajú na ich príkaz.
10. Euroregion / ŽSK je zodpovedný za poskytovanie alebo využívanie osobných údajov v rozpore so zmluvou o poskytnutí finančných prostriedkov, a to najmä so spracovaním osobných údajov neoprávnenými osobami.
11. Euroregion / ŽSK sa zaväzuje spracovávať osobné údaje v súlade s pravidlami uvedenými v platných predpisoch o ochrane osobných údajov a náležite chrániť osobné údaje.

§ 23

GENERÁTOR ŽIADOSTÍ A VYÚČTOVANÍ

1. Za účelom vyúčtovania realizovaného mikroprojektu vedúci partner a partneri mikroprojektu spravidla používajú Generátor žiadostí a vyúčtovaní.
2. Vedúci partner prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní:
 - 1) pripravuje a zasiela žiadosť o poskytnutie finančného príspevku,
 - 2) pripravuje a zasiela správy o postupe realizácie mikroprojektu príslušnému Euroregionu/ ŽSK ,
 - 3) pripravuje a aktualizuje harmonogram aktivít v mikroprojekte,
 - 4) vedie korešpondenciu s príslušným Euroregionom/ ŽSK v oblasti realizovaného mikroprojektu a na požiadanie Euroregionu/ ŽSK zasiela nevyhnutné informácie ako aj elektronické verzie dokumentov.
3. Poskytnutie elektronických verzií dokumentov prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní nezbavuje vedúceho partnera/partnera mikroprojektu povinnosti uchovávať ich a doručiť tlačene verzie spolu s kópiami dokumentov príslušnému Euroregionu/ ŽSK (vedúci partner/partner mikroprojektu uchováva originály

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu oświadczają, że jest Administratorem danych, które powierza Euroregionowi/ SKŻ do przetwarzania.
 4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu powierzają Euroregionowi/ SKŻ przetwarzanie danych osobowych w zakresie określonym w niniejszej umowie.
 5. Euroregion/ SKŻ będzie przetwarzał, powierzone na podstawie umowy dane osobowe, dotyczące zarówno mikrobencficjenta jak i uczestników mikroprojektów, w ramach następujących zbiorów:
 - 1) Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń),
 - 2) Uczestnicy mikroprojektów realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020.
 6. Zakres powierzonych do przetwarzania danych osobowych ujęty jest w zbiorach stanowiących załącznik nr 4 i 5 umowy o dofinansowanie mikroprojektu.
 7. Powierzone przez Mikrobencficjenta dane osobowe będą przetwarzane przez Euroregion/ SKŻ zgodnie z umową o dofinansowanie mikroprojektu i jedynie przez czas jej trwania z uwzględnieniem okresu trwałości, w celu zapewnienia prawidłowej realizacji projektu parasolowego.
 8. Euroregion/ SKŻ zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie z niniejszą umową, Ustawą oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.
 9. Euroregion/ SKŻ może powierzyć dane osobowe w zakresie wskazanym w pkt.5 do dalszego przetwarzania podmiotom realizującym proces kontroli, ewaluacji oraz podmiotom działającym na ich zlecenie.
 10. Euroregion/ SKŻ jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z treścią umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.
 11. Euroregion /SKŻ zobowiązuje się do przetwarzania danych osobowych, na zasadach określonych w obowiązujących przepisach dotyczących ochrony danych osobowych oraz należytego zabezpieczenia danych osobowych.
- dokumentów, na podstawie których boli vytvorené elektronické/papierové verzie). Vedúci partner/partner mikroprojektu sprístupní originály dokumentov a ich elektronické verzie oprávneným orgánom počas kontrolnej návštevy/kontroly na mieste.
4. Podrobný opis úloh vedúceho partnera/partnera mikroprojektu v oblasti práce v Generátore žiadostí a vyúčtovaní a termíny lehoty realizácie úloh sú uvedené v Pokynoch pre prípravu a podávanie žiadostí o poskytnutie finančného príspevku z EFRR prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní, ktoré sú dostupné na internetovej stránke Euroregiónu/ ŽSK .
 5. Vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorý sa zúčastňuje realizácie mikroprojektu, poveruje na prácu v Generátore žiadostí a vyúčtovaní osoby oprávnené vykonávať v jeho mene činnosti spojené s realizáciou mikroprojektu. Prihlásenie uvedených osôb do Generátora žiadostí a vyúčtovaní prebieha na základe registrácie na stránke <http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja>.
 6. Akékoľvek činnosti v Generátore žiadostí a vyúčtovaní vykonávané oprávnenými osobami budú v právnom zmysle považované za činnosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu.
 7. Korešpondencia medzi vedúcim partnerom a Euroregiónom/ ŽSK sa môže viesť prostredníctvom generátora, okrem komunikácie týkajúcej sa:
 - 1) zmien obsahu zmluvy vyžadujúcich uzavretie dodatku k zmluve,
 - 2) kontroly na mieste,
 - 3) vymáhania pohľadávok podľa § 14.
 8. Vedúci partner/partner mikroprojektu a Euroregión/ ŽSK považujú za právne záväzné riešenia prijaté v zmluve uplatňované v oblasti komunikácie a výmeny údajov v generátore žiadostí a vyúčtovaní, bez možnosti spochybniť výsledky ich používania.
 9. V odôvodnených prípadoch, napr. v prípade zlyhania aplikácie, keď čas na obnovenie riadneho fungovania Generátora žiadostí a vyúčtovaní neumožní predloženie správy o postupe realizácie mikroprojektu v stanovenej lehote, vedúci partner/partner mikroprojektu predloží správu v papierovej verzii (v súlade so vzorom, ktorý je k dispozícii na webových stránkach Euroregiónu /ŽSK) do sídla príslušného Euroregiónu /ŽSK.

§ 23

GENERATOR WNIOSKÓW I ROZLICZEŃ

1. Partner Wiodący oraz Partnerzy mikroprojektu w celu rozliczenia zrealizowanego mikroprojektu, co do zasady korzystają z

- Generatora wniosków i rozliczeń.
2. Za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń Partner Wiodący mikroprojektu:
 - 1) przygotowuje, składa i przesyła wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
 - 2) przygotowuje, składa i przesyłają raport z realizacji mikroprojektu do właściwego Euroregionu/SKŻ;
 - 3) przygotowuje i aktualizuje harmonogram działań w mikroprojekcie;
 - 4) prowadzi korespondencję z właściwym Euroregionem/SKŻ w zakresie realizowanego projektu i przekazuje na żądanie niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
 3. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń nie zdejmuje z Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu obowiązku ich przechowywania oraz dostarczenia wydrukowanych wersji wraz z kopiami dokumentów do właściwego Euroregionu/ SKŻ (Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu przechowują oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono elektroniczne wersje/papierowe kopie). Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu udostępniają podczas wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów jak i ich elektroniczne wersje.
 4. Szczegółowy opis zadań Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w zakresie pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń i terminy realizacji zadań są określone w *Instrukcji przygotowania i składania wniosków z EFRR za pomocą generatora wniosków i rozliczeń*, dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/ SKŻ.
 5. Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu uczestniczący w realizacji mikroprojektu wyznaczają do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń osoby uprawnione do wykonywania w ich imieniu czynności związanych z realizacją mikroprojektu. Zgłoszenie ww. osób do Generatora wniosków i rozliczeń jest dokonywane na podstawie rejestracji osób na stronie <http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja>.
 6. Wszelkie działania w Generatorze wniosków i rozliczeń osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym, jako działania Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.
 7. Korespondencja pomiędzy Partnerem Wiodącym mikroprojektu, a Euroregionem/SKŻ może być prowadzona z wykorzystaniem

10. Oprávnené osoby vedúceho partnera/partnera mikroprojektu sú povinné pracovať v generátore žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pravidlami uvedenými v *Pokynoch k príprave a podávaniu žiadostí o poskytnutie finančného príspevku z EFRR prostredníctvom generátora žiadostí*.
11. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezodkladne hlási Euroregiónu/ ŽSK poruchy generátora, ktoré znemožňujú alebo zhoršujú prácu v systéme, v dôsledku čoho nie je možné poslať Euroregiónu/ ŽSK správy o postupe realizácie mikroprojektu.
12. Vedúci partner/partner mikroprojektu je vždy povinný nahlásiť Euroregiónu/ ŽSK informácie o narušení ochrany informácií, o incidentoch a bezpečnostných hrozbách spojených so spracovaním údajov v generátore žiadostí a vyúčtovaní, a to najmä v súvislosti s neoprávneným prístupom k údajom spracovávaným vedúcim partnerom v generátore žiadostí a vyúčtovaní.

§ 24

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak sa niektoré ustanovenia zmluvy stanú neplatné, nebude možné ich vykonať alebo budú v rozpore so zákonom, zmluva bude zmenená s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné ustanovenia alebo ustanovenia, ktoré sú v rozpore so zákonom. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú v platnosti.
2. V záležitostiach, ktoré nie sú upravené zmluvou, sa uplatňujú predpisy uvedené v § 2 ods. 4 ako aj príslušné vnútroštátne predpisy Euroregiónu a ŽSK, ktoré nie sú s nimi v rozpore.
3. Táto zmluva je platná, kým vedúci partner/partner mikroprojektu nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených so zachovaním udržateľnosti projektu a povinnosti archivácie uvedenej v § 9 ods.15 a v § 10 ods. 1 bod 19.
4. Táto zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku, v 4 rovnopisoch, po jednom pre každú stranu. Obidve jazykové verzie majú rovnakú právnu záväznosť.
5. Zmluva nadobúda účinnosť jej podpísaním oboma stranami.²²

§ 25

KOREŠPONDENCIA

1. Akákoľvek korešpondencia spojená s plnením tejto zmluvy musí byť vyhotovená v poľskom/slovenskom²³ jazyku a zaslaná na adresy uvedené v Žiadosti o poskytnutie

Generatora wniosków i rozliczeń, za wyjątkiem komunikacji dotyczącej:

- 1) zmian treści umowy wymagających zawarcia aneksu do umowy,
 - 2) wizyty sprawdzającej na miejscu,
 - 3) dochodzenia zwrotu środków, o których mowa w § 14.
8. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu i Euroregion/SKŻ uznają za prawnie wiążące przyjęte w umowie rozwiązania stosowane w zakresie komunikacji i wymiany danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, bez możliwości kwestionowania skutków ich stosowania.
9. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii aplikacji, kiedy czas przywracania prawidłowego działania Generatora wniosków i rozliczeń nie pozwoli na złożenie raportu z realizacji mikroprojektu w terminie, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu składa raport w papierowej wersji (zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej Euroregionu/ SKŻ) do siedziby właściwego Euroregionu/SKŻ.
10. Osoby uprawnione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu zobowiązane są do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń zgodnie z zasadami określonymi w *Instrukcji przygotowania i składania wniosków z EFRR za pomocą generatora wniosków i rozliczeń*.
11. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu niezwłocznie zgłaszają do Euroregionu/ SKŻ informacje na temat awarii Generatora wniosków i rozliczeń uniemożliwiających bądź utrudniających pracę, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania za pośrednictwem Generatora raportu z realizacji mikroprojektu do Euroregionu/ SKŻ.
12. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu każdorazowo zgłaszają do Euroregionu/ SKŻ informacje o naruszeniu bezpieczeństwa informacji, incydentach i podatnościach związanych z przetwarzaniem przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, w tym zwłaszcza o nieautoryzowanym dostępie do danych przetwarzanych przez Partnera Wiodącego mikroprojektu w Generatorze wniosków i rozliczeń.

§ 24

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie

finančného príspevku.

2. Zmeny adres uvedeních v ods. 1 nevyžadujú zmenu zmluvy vo forme dodatku.

§ 26

ROZHODUJÚCE PRÁVO A JURISDIKCIA

1. Pri tejto zmluve sa v prípade vedúceho partnera/partnera mikroprojektu z Poľska uplatňujú poľské právne predpisy a v prípade vedúceho partnera/partnera mikroprojektu zo Slovenska slovenské právne predpisy.
2. V prípade sporu medzi partnermi mikroprojektu je príslušným právom pre túto zmluvu legislatíva štátu vedúceho partnera mikroprojektu.
3. V prípade sporov sa budú zmluvné strany usilovať o zmier.
4. V prípade, že spor nebude vyriešený zmiernom, bude o ňom rozhodovať miestne príslušný všeobecný súdom podľa sídla Euroregionu/ŽSK.

§ 27

PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Euroregion/ ŽSK (ak sa vzťahuje);
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera/partnera mikroprojektu (ak sa vzťahuje);
3. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku;
4. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore: Prijímatelia strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 a súvisiace osoby (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní).
5. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore: Účastníci strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.
6. Tabuľka týkajúca sa výšky poskytnutej pomoci *de minimis*/štátnej pomoci (ak sa vzťahuje).

zmieniona celem zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.

2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 4 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Euroregionu i SKŻ.
3. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań ciążących na Partnerze Wiodącym/Partnerze mikroprojektu, w tym uwzględniających obowiązki związane z zachowaniem trwałości mikroprojektu oraz obowiązki archiwizacyjne opisane w § 9 ust.15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 19.
4. Umowa zostaje sporządzona w języku polskim i słowackim, w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. Z prawnego punktu widzenia obie wersje językowe mają jednakową moc.
5. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron.²²

§ 25

KORESPONDENCJA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy powinna być przygotowana w języku polskim/słowackim²³ oraz wysłana na adresy wskazane we Wniosku o dofinansowanie mikroprojektu.
2. Zmiany adresów podanych w ust. 1 nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu

§ 26

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. Do niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu z Polski, prawo słowackie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu ze Słowacji.
2. W przypadku sporu pomiędzy partnerami mikroprojektu prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego mikroprojektu.
3. W przypadku zaistnienia sporu, Strony dążyć będą do jego polubownego rozstrzygnięcia.
4. W razie, gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty w drodze polubownej, będzie on rozstrzygany przez Sąd powszechny właściwy dla siedziby

²² W przypadku mikrobencjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie/ V prípade slovenského mikroprijímateľa v súlade so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na na webovom sídle povinnej osoby pričom rozhodujúce je jej prvé zverejnenie

²³ Odpowiednio do siedziby mikrobencjenta/ Podľa sídla mikroprijímateľa

§ 27

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Euroregion/SKŻ (jeśli dotyczy);
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego/ Partnera mikroprojektu (jeśli dotyczy);
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
4. Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń).
5. Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: Uczestnicy projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020.
6. Tabela dotycząca wartości udzielonej pomocy de minimis/pomocy publicznej (jeśli dotyczy).

W imieniu Euroregionu / V mene Euroregiónu

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

1. **Bogusław Waksmundzki**
2. **Michał Stawarski**
3. **Dominika Różańska**

Stanowisko / Funkcia:

1. **Przewodniczący Rady Związku Euroregion „Tatry” / Predseda Rady Zväzku Euroregión „Tatry”**
2. **Dyrektor biura Związku Euroregion „Tatry” / Riaditeľ kancelárie Zväzku Euroregión „Tatry”**
3. **Główny Księgowy / Hlavná účtovníčka**

Bogusław Waksmundzki v. r.

Michał Stawarski v. r.

Dominika Różańska v. r.

Miejsce, data / Mesto, dátum: **Nowy Targ, 19.4.2018**

.....
(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

W imieniu Samorządowego Kraju Žylińskiego / V mene Žilinského samosprávneho kraja

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

Ing. Erika Jurinová

Stanowisko / Funkcia:

Marszałek Samorządowego Kraju Žylińskiego/ Predsedníčka Žilinského samosprávneho kraja

Erika Jurinová v. r.

Miejsce, data / Mesto, dátum: **Žilina 17.5.2018**

.....
(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

W imieniu Partnera Wiodącego (Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski) / V mene vedúceho partnera (Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski)

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

1. **Kazimiera Bzdyk**
2. **Danuta Hudyka**

Stanowisko / Funkcia:

1. **Wiceprezes Zarządu Lokalnej Organizacji Turystycznej Chochołowski**
2. **Sekretarz Zarządu Lokalnej Organizacji Turystycznej Chochołowski**

Kazimiera Bzdyk v. r.

Danuta Hudyka v. r.

Miejsce, data / Mesto, dátum: **Nowy Targ 18.4.2018**

.....
(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

**W imieniu Partnera mikroprojektu (Muzeum Orawskie Pavla Országha Hviezdoslava w Dolnym Kubinie)
/ V mene partnera mikroprojektu (Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne)**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

PaedDr. Mária Jagnešáková

Stanowisko / Funkcia:

**Dyrektor Muzeum Orawskiego Pavla Országha Hviezdoslava w Dolnym Kubinie/ Riaditeľka
Oravského múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne**

Mária Jagnešáková v. r.

Miejsce, data / Mesto, dátum: **Nowy Targ 19.4.2018**

.....
(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

Załącznik nr 4: Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: **Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń) / Příloha č. 5: Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore: Prijímatelia strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 a súvisiace osoby (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí).**

Dane osobowe wnioskodawców, mikrobeficjentów, partnerów mikroprojektów, ich pracowników, osób uprawnionych do kontaktów lub podejmowania wiążących decyzji (w tym użytkowników Programu Generator wniosków i rozliczeń) / Osobné údaje žiadateľov, mikroprijímateľov, partnerov mikroprojektov, ich zamestnancov, osôb, ktoré sú oprávnené realizovať pracovné kontakty alebo prijímať záväzné rozhodnutia (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí).

Lp./ P.č	Nazwa/ Názov
	Wnioskodawcy/Mikrobeficjenci/Partnerzy mikroprojektu / Žiadatelia/Mikroprijímatelia/Partneri mikroprojektu
1	Nazwa wnioskodawcy/mikrobeficjenta/partnera / Názov žiadateľa/mikroprijímateľa/partnera
2	Kategoria wnioskodawcy/mikrobeficjenta /partnera / Kategória žiadateľa/mikroprijímateľa/partnera
3	Reprezentacja prawna wnioskodawcy/mikrobeficjenta /partnera / Právne forma žiadateľa/mikroprijímateľa/partnera
4	Kraj / Štát
5	NIP/nr identyfikacyjny / DIČ/identifikačné č.
6	REGON/nr identyfikacyjny / IČO/identifikačné č.
7	Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Powiat, Województwo, Telefon, Fax, Adres e-mail, Adres strony www / Adresa sídla: ulica, č. budovy, č. bytu, poštové smerovacie číslo, obec, okres, kraj, telefón, fax, e-mailová adresa, adresa www stránky
8	Imię / Meno
9	Nazwisko / Priezvisko
10	Telefon / Telefón
11	Fax / Fax
12	Adres e-mail / e-mailová adresa

Dane osobowe dotyczące personelu mikroprojektu, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności wydatków w mikroprojekcie/ Osobné údaje personálu mikroprojektu, ktorého osobné údaje budú spracovávané v súvislosti so skúmaním oprávnenosti výdavkov v mikroprojekte.

Lp./ P.č	Nazwa/ Názov
1	Imię / Meno
2	Nazwisko/ Priezvisko
4	PESEL/nr identyfikacyjny/ Rodné číslo/č. identifikačné
5	Data i miejsce urodzenia/ Dátum a miesto narodenia
6	Adres zamieszkania/ Adresa trvalého pobytu
7	Seria i nr dowodu osobistego/ Séria a číslo občianskeho preukazu
8	Nr konta bankowego/ Číslo bankového účtu
9	Stanowisko/ Funkcia

Wykonawcy ubiegający się o realizację zamówień lub realizujący zamówienia w mikroprojekcie, w tym umowy o zamówienia publiczne, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności wydatków w mikroprojekcie / Zhotoviteli uchádzajúci sa o realizáciu zákaziek alebo realizujúci zákazky v mikroprojekte, vrátane zmlúv o verejnom obstarávaní, ktorých údaje budú spracovávané v súvislosti so skúmaním oprávnenosti výdavkov v mikroprojekte.

Lp./ P.č	Nazwa/ Názov
1	Imię/ Meno
2	Nazwisko/ Priezvisko
3	Nazwa wykonawcy/ Názov zhotoviteľa
4	NIP wykonawcy/nr identyfikacyjny/ IČO vykonávateľa/identifikačné č.
5	Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail/ Adresa: ulica, č. budovy, č. miest., poštové smerovacie číslo, obec, telefón, fax, e-mail, adresa www stránky
6	Kraj/ Štát

Zakres danych osobowych użytkowników Programu Generator wniosków i rozliczeń, wnioskodawców, mikrobencjentów / Rozsah osobných údajov používateľov programu Generátor žiadostí, žiadateľov, mikropríjemateľov.

Lp./ P.č	Nazwa/ Názov
	Użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń ze strony instytucji zaangażowanych w realizację mikroprojektów / Užívatelia programu Generátor žiadostí za inštitúcie zapojené do realizácie mikroprojektov
1	Nazwa Instytucji / Názov inštitúcie
2	Adres e-mail / E-mailová adresa

Załącznik nr 5: Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: **Uczestnicy projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020** / Príloha č. 6: Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore: **Účastníci strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020**.

Dane uczestników działań realizowanych w ramach projektów parasolowych w tym mikroprojektów, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności wydatków w mikroprojekcie / Údaje účastníkov aktivít realizovaných v rámci strešných projektov, vrátane mikroprojektov, ktorých údaje budú spracovávané v súvislosti so skúmaním oprávnenosti výdavkov v mikroprojekte

Lp./ P.č	Nazwa/ Názov
1	Imię / Meno
2	Nazwisko / Priezvisko
3	PESEL/nr identyfikacyjny / Rodné číslo/č. identifikačné
4	Data i miejsce urodzenia / Dátum a miesto narodenia
5	Seria i nr dowodu osobistego / Séria a číslo občianskeho preukazu
6	Adres zamieszkania / Adresa trvalého pobytu
7	Telefon / Telefón
8	Adres e-mail / E-mailová adresa
9	Wykształcenie / Vzdelanie
10	Status pracowniczy / Pracovné zaradenie
11	Kwalifikacje zawodowe / Odborná kvalifikácia

ZWIĄZEK EUROREGION „TATRY”
BIURO RADY W NOWYM TARGU
ul. Sobieskiego 2
34-400 NOWY TARG
tel./fax 18 266 99 81


Stwierdza się zgodność
odpisu z oryginałem

09.05.2017

data

.....
podpis

KIEROWNIK DZIAŁU PROJEKTU PARASOŁOWEGO
PROGRAMU INTERREG V-A
PL-SK 2014-2020 PRIORYTET 1


Miłoś Handák

**Uchwała Nr 9/XXIII/2017
Rady Związku Euroregion „Tatry”
z dnia 29.06.2017 r.**

w sprawie: *upoważnienia do zaciągania zobowiązań majątkowych w imieniu Związku Euroregion „Tatry”*

Na podstawie §26 Statutu Związku Euroregion „Tatry” Rada na wniosek Przewodniczącego Rady uchwała co następuje:

§1

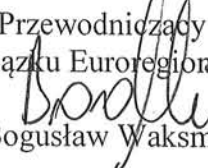
Rada upoważnia Dyrektora Biura Związku Euroregion „Tatry” Michała Stawarskiego i Główną księgową Dominikę Różańską do zaciągania w imieniu Związku Euroregion „Tatry” zobowiązań majątkowych, dotyczących działalności statutowej Związku i realizacji Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020, w tym do otwierania i dysponowania rachunkami bankowymi.

§2

Traci moc Uchwała Nr 15/XXI/2016 Rady Związku Euroregion „Tatry” z dnia 04.02.2016 r.

§3

Uchwała wchodzi w życie z dniem 03.07.2017 r.

Przewodniczący Rady
Związku Euroregion „Tatry”

Bogusław Waksmundzki

**Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt z
prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja
Program Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 -2020.**

**Wniosek o dofinansowanie mikroprojektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 - 2020.**

Číslo mikroprojektu / Numer mikroprojektu:	INT/ET/TAT/1/II/B/0160
Dátum a hodina prijatia žiadosti Euroregionom/VUC / Data i godzina wpłynięcia wniosku do Euroregionu/VUC:	pečiatka / pieczęć

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca	Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski
--	--

Názov mikroprojektu / Tytuł mikroprojektu	Muzeum na torach - odkrywamy dzieje kolei wąskotorowej na polsko-słowackim pograniczu / Muzeum na kołajnicach - objavujemy historię úzkorozchodných železnic na polsko-slovenskom pohraničí
Prioritná os / Oś priorytetowa	Ochrona a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva cezhraničného územia
Špecifický cieľ / Cel szczegółowy	Zvýšenie úrovni udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi
Kód intervencie / Kod intervencji	094. Ochrana, rozvoj a podpora verejných aktív kultúry a kultúrneho dedičstva
Typ mikroprojektu / Typ mikroprojektu	spoločný / wspólny

Obdobie realizácie mikroprojektu / Okres realizacji mikroprojektu
04-2018 - 12-2018

Oprávnené výdavky / Wydatki kwalifikowalne					
Partneri / Partnerzy	Európsky fond regionálneho rozvoja / Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Národné spolufinancovanie /štátna pomoc / Współfinansowanie krajowe		Spolu / Razem	Podiel partnera / Udział partnera
		Prostriedky zo štátneho rozpočtu / Środki z budżetu państwa	Vlastný vklad / Wkład własny		
Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski	50 549,92 €	2 973,52 €	5 947,06 €	59 470,50 €	50,63%
	85.00%	5%	10%		
Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne	49 295,32 €	5 799,45 €	2 899,73 €	57 994,50 €	49,37%
	85.00%	10%	5%		
Spolu / Razem	99 845,24 €	8 772,97 €	8 846,79 €	117 465,00 €	100%
Celková hodnota mikroprojektu / Wartość całkowita mikroprojektu				117 465,00 €	100%

Počet ostatných partnerov (bez VP) / Liczba pozostałych partnerów (bez PW)	1	Krajina pôvodu / Kraj pochodzenia	PL	0
			SK	1

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski	
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy	Turistické organizácie (neziskové)	
Štatutárny zástupca žiadateľa / Reprezentacja prawna wnioskodawcy	Kazimiera Bzdyk Wiceprezes Zarządu / Podprekseda rady Danuta Hudyka Sekretarz / Tajomník	
Krajina / Kraj	Polsko	
Kraj / Województwo	Małopolské	
Okres / Powiat	Nowotarský	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Chochołów 34-513	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Chochołów 40	
IČO / REGON	122951666	
DIČ / NIP	7352858079	
DPH / Podatek VAT	Je žiadateľ platcom DPH? / Czy wnioskodawca jest płatnikiem podatku VAT?	Môže žiadateľ realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy wnioskodawca realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	+48 608 551 332	
Fax / Fax	-	
E-mailová adresa / Adres e-mail	lot.chocholowski@onet.pl	
Www stránka / Strona www	www.chocholowskilot.eu	
Doterajšie skúsenosti žiadateľa s realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie wnioskodawcy w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	<p>LOT Chochołowski zrealizował w 2016 roku projekt dofinansowany z budżetu Województwa Małopolskiego w otwartym konkursie ofert na realizację zadań publicznych Województwa Małopolskiego w obszarze turystyki pn. "Małopolska Gościnną" pod nazwą "Dziedzictwo Orawy i Podhala - transgraniczny szlak kulturowo-przyrodniczo-historyczny", okres realizacji: kwiecień - lipiec 2016 r., kwota dofinansowania 15.000 PLN.</p> <p>LOT Chochołowski realizował w roku 2016 projekt podopreony z rozpočtu Małopolského vojvodstva v rámci otvorenej výzvy na realizáciu verejných úloh Małopolského vojvodstva v oblasti cestovného ruchu s názvom „Małopolsko pohostinné“ s názvom „Dziedzictwo Orawy a Podhala - cezhranická kultúrno-prírodno-historická cesta“, obdobie realizácie: apríl - júl 2016, finančný príspevok 15.000 PLN</p>	

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Danuta Hudyka
Telefón / Telefon	+48 512 029 671
Fax / Fax	-
E-mailová adresa / Adres e-mail	lot.chocholowski@onet.pl

Partner mikroprojektu 1 / Partner mikroprojektu 1		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne	
Kategória partnera 1 / Kategoria partnera 1	Príspevkové a rozpočtové organizácie, ktorých zriaďovateľom je samosprávny kraj	
Štatutárny zástupca partnera 1 / Reprezentacja prawna Partnera 1	PaedDr. Mária Jagnešáková riaditeľka múzea / dyrektor muzeum	
Krajina / Kraj	Slovensko	
Kraj / Województwo	Žilinský kraj	
Okres / Powiat	Dolný Kubín	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Dolný Kubín 026 01	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Hviezdoslavovo námestie 7	
IČO / REGON	36145106	
DIČ / NIP	2021437913	
DPH / Podatek VAT	Je partner 1 platcom DPH? / Czy partner 1 jest płatnikiem podatku VAT?	Može partner 1 realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy partner 1 realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	00421 43 5816117	
Fax / Fax	00421 43 5816133	
E-mailová adresa / Adres e-mail	projekty@oravskemuzeum.sk	
Www stránka / Strona www	www.oravskemuzeum.sk	

<p>Doterajšie skúsenosti partnera 1 s mikroprojektu realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie partnera 1 mikroprojektu w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE</p>	<p>Partner ma bogate doświadczenie z przygotowaniem i realizacją projektów finansowanych przez UE, konkretnie z programów: Sektorowy program operacyjny przemysł i usługi, działanie: Wspieranie budowy i przebudowy infrastruktury, nazwa: „Korzystanie z potencjału Górnej Orawy w dziedzinie turystyki regeneracją Leśnej Kolei Wąskotorowej Orawa - Kysuce 10/2005-10/2007, 730798,88 eur Program współpracy transgranicznej SR-ČR na lata 2007-2013: - „Tajemnice średniowiecza“, 05/2012-10/2012, 22146,61 eur - „Historia jest świadkiem epoki, życiem zabytku i mistrzem życia“, 08/2014-08/2015, 235200,-eur Program współpracy transgranicznej PL-SK na lata 2007-2013: - „Przyroda Orawy nas łączy“, 01/2010-12/2010, 35731,70 eur - „Muzyka pod Tatrami“, 03/2011-09/2013, 534943,38 eur - „Górale wczoraj i dziś“, 05/2013-10/2013, 55200,- eur Program współpracy transgranicznej Interreg V-A PL-SK 2014-2020: - „Przy wiejskiej drodze“ - w rytmie pracy dawnych zakładów przemysłowych i pracowni rzemieślniczych“, 03/2017-10/2018, 119684,- eur - „Torfowiska wysokie - europejski unikat polsko-słowackiego pogranicza“, 03/2017-10/2018, 745075,- eur</p> <p>Partner má bohaté skúsenosti s prípravou a realizáciou projektov financovaných z prostriedkov EÚ, konkrétne z programov: Sektorový operačný program Priemysel a služby, opatrenie: Podpora budovania a rekonštrukcie infraštruktúry, názov projektu „Využitie potenciálu hornej Oravy v oblasti cestovného ruchu revitalizáciou Lesnej úzkorozchodnej železnice Orava-Kysuce“, 10/2005 - 10/2007, 730 798,88 eur, Program cezhraničnej spolupráce SR-ČR na roky 2007 - 2013: - „Tajomstvá stredoveku“, 05/2012-10/2012, 22 146,61 eur - „História je svedkom doby, životom pamiatky a majstrom života“, 08/2014-08/2015, 235 200,- eur Program cezhraničnej spolupráce PL-SK na roky 2007 - 2013: - „Príroda Oravy nás spája“, 01/2010-12/2010, 35 731,70 eur - „Muzika pod Tatrami“, 03/2011-09/2013, 534 943,38 eur - „Gorali včera a dnes“, 05/2013-10/2013, 55 200,- eur Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A PL - SK 2014 - 2020: - „Pri ceste na dedine - v rytme práce dávnych priemyselných závodov a remeselných dielní“, 03/2017 - 10/2018, 119 684,- eur - „Rašeliniská vrchoviskové - európsky unikát poľsko - slovenského pohraničia“, 03/2017 - 10/2018, 745 075,- eur</p>
--	--

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Marta Rusnáková
Telefón / Telefon	00421 43 5816117
Fax / Fax	00421 43 5816133
E-mailová adresa / Adres e-mail	projekty@oravskemuzeum.sk

Kvalita cezhraničného partnerstva / jakość partnerstwa transgranicznego	
Spoločná príprava mikroprojektu / Wspólne przygotowanie mikroprojektu	Áno / Tak
<p>W celu przygotowania mikroprojektu partnerzy ściśle współpracowali ze sobą. Inspiracją do powstania projektu były wcześniejsze kontakty partnerów, przedsięwzięcia (np. renowacja wagonika kolejki w ramach projektu Gminy Czarny Dunajec, która jest członkiem założycielem LOT Chochołowski, i Muzeum Orawskiego) oraz przypadająca w 2018 roku 100. rocznica powstania Orawskiej Kolejki Leśnej. Zidentyfikowano zasoby, jakie obie strony mogą wnieść do mikroprojektu. Wybrano Partnera Wiodącego. Wspólnie określono zasady realizacji mikroprojektu, cele, zadania, produkty, budżet i terminy. Partnerzy na bieżąco telefonicznie i korespondencyjnie ustalali szczegóły dotyczące projektu. Spotkali się także w dniu 24.07.2017 r. w Chochołowie. Zarząd Stowarzyszenia Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski podjął decyzję o udziale w projekcie w dniu 03.08.2017 r. W dniu 28.09.2017 zawarto umowę partnerską. Rezultatem wspólnych polsko-słowackich spotkań i uzgodnień jest niniejszy mikroprojekt.</p> <p>Za účelom prípravy mikroprojektu partneri úzko spolupracovali. Projekt vznikol ako výsledok inšpirácie predchádzajúcimi kontaktmi partnerov a ich spoločnými projektmi (napr. rekonštrukcia železničného vagóna v rámci projektu obce Czarny Dunajec, ktorá je zakladajúcim členom združenia LOT Chochołowski, a Oravské múzeum), okrem toho inšpiráciou bolo 100. výročie vzniku Oravskej leśnej železnice, ktoré oslavujeme v roku 2018. Boli identifikované zdroje, ktorými môžu obidve strany prispieť k projektu. Bol vybraný vedúci partner. Boli spoločne určené zásady realizácie mikroprojektu: ciele, úlohy, výstupy, rozpočet a termíny. Partneri priebežne telefonicky a písomne riešili detaily realizácie mikroprojektu. Stretli sa tiež dňa 24. 7. 2017 v Chochołowe. Predstavenstvo združenia Miestna turistická organizácia Chochołowski prijalo rozhodnutie o realizácii projektu dňa 3. 8. 2017. Dňa 28. 9. 2017 bola uzavretá partnerská zmluva. Výsledkom spoločných polsko-slovenských stretnutí a dohôd je tento mikroprojekt.</p>	
Spoločná realizácia mikroprojektu / Wspólna realizacja mikroprojektu	Áno / Tak
<p>Partnerzy zostali dobrani optymalnie pod kątem założonych zadań, kompetencji, doświadczenia i potencjału, dlatego powstała struktura partnerstwa w najlepszy sposób przyczyni się do osiągnięcia zaplanowanych efektów. LOT Chochołowski i Muzeum Orawskie będą ściśle współpracować przy realizacji wszystkich zadań mikroprojektu zgodnie z zasadami wskazanymi w Poradniku mikrobeneficjenta oraz Podręczniku Beneficjenta. Obaj partnerzy będą merytorycznie, finansowo i organizacyjnie zaangażowani w realizację zadań, osiągnięcie celów, produktów i wskaźników. Każdy z partnerów realizuje ściśle określone zadania i działania, które pozwolą na osiągnięcie wyznaczonych rezultatów, a tym samym wspólnego celu mikroprojektu. Partnerzy będą współpracować przy przygotowaniu działań (np. konsultować się w zakresie opracowania ekspozycji wystaw, gromadzeniu materiałów), promowania działań po obu stronach granicy (np. informowania społeczeństwa o renowacji wagoników, promowania wernisażu ekspozycji, dystrybucji folderów wydanych w ramach projektu). Przedstawiciele partnerów wezmą również udział w wydarzeniach organizowanych przez drugiego partnera. Wzajemne relacje i zobowiązania określono w Umowie partnerskiej.</p> <p>Partneri boli optimálne vybraní vzhľadom na úlohy prijaté v mikroprojekte, kompetencie, skúsenosti a potenciál, preto štruktúra partnerstva najlepším spôsobom prispeje k dosiahnutiu plánovaných výsledkov. LOT Chochołowski a Oravské múzeum budú úzko spolupracovať pri realizácii všetkých úloh naplánovaných v mikroprojekte v súlade so zásadami určenými v Príručke pre mikroprijímateľa a v Príručke pre prijímateľa. Obaja partneri budú vecne, finančne a organizačne zapojení do realizácie naplánovaných aktivít, dosahovania cieľov, výstupov a ukazovateľov. Každý z partnerov realizuje presne určené úlohy a aktivity, ktoré umožnia dosiahnuť stanovené výsledky a vďaka tomu aj spoločný cieľ mikroprojektu. Partneri budú spolupracovať pri príprave aktivít (napr. budú sa konzultovať v rozsahu vypracovania expozícií na výstavy, zhromažďovania materiálov), propagovaní aktivít na oboch stranách hranice (napr. informovanie verejnosti o rekonštrukcii vagónikov, propagovanie otvárania expozície, distribúcia letákov vydávaných v rámci projektu). Zástupcovia partnerov sa tiež zúčastnia na podujatiach organizovaných druhým partnerom. Vzájomné vzťahy a záväzky sú určené v Partnerskej zmluve.</p>	
Spoločný personál mikroprojektu / Wspólny personel mikroprojektu	Áno / Tak

Każdy z partnerów pełni określoną rolę w mikroprojekcie. Aby zapewnić skuteczne wdrażanie mikroprojektu partnerzy wyznaczyli personel odpowiedzialny za realizację zadań projektu. W skład zespołu wejdą: ze strony menadżer projektu oraz menadżer odpowiedzialny za finansowe zarządzanie projektem, a ze strony PP: menadżer projektu. Kompetencje i doświadczenie personelu partnerów w realizacji PL-SK projektów finansowanych ze środków UE gwarantują prawidłową realizację mikroprojektu. Personel partnerów będzie ze sobą ściśle współpracować i przekazywać informacje na temat postępów w realizacji zadań, za które odpowiadają. Szczególny nacisk położony jest na bezpośredni kontakt personelu partnerów: telefoniczny, mailowy, spotkania robocze, co przyczyni się do rozwoju współpracy transgranicznej między partnerami.

Każdy projektowy partner pełni w mikroprojekcie určitú úlohu. Pre zabezpečenie efektívnej implementácie mikroprojektu určili partneri personál zodpovedný za realizáciu jednotlivých aktivít v projekte. Členmi tímu budú zo strany VP: manažér mikroprojektu a manažér zodpovedný za finančné riadenie projektu, zo strany PP: projektový manažér. Kompetencie a viacročné skúsenosti personálu partnerov s realizáciou PL-SK cezhraničných projektov financovaných z EÚ prostriedkov zaručujú správnu realizáciu mikroprojektu. Personel partnerov budú úzko spolupracovať a poskytovať informácie o postupe realizácie úloh, za ktoré zodpovedajú. Plánuje sa zvláštny dôraz na priame kontakty personálu partnerov: telefonické, emailové, pracovné stretnutia, čo prispeje v dôsledku k rozvoju cezhraničnej spolupráce medzi partnermi.

Spoločné financovanie mikroprojektu. / Wspólne finansowanie mikroprojektu

Áno / Tak

Mikroprojekt posiada wspólny budżet odzwierciedlający zaangażowanie finansowe każdego partnera i odpowiadający kosztom realizacji poszczególnych działań zaplanowanych w mikroprojekcie. Obaj partnerzy zapewniają wkład finansowy na realizację swojej części zadań do czasu uzyskania refundacji. Wartość całkowita projektu dla PW wyniesie: 59.470,50 EUR, w tym wkład własny 5.947,06 EUR (10%). Wkład własny zostanie sfinansowany z budżetu LOT oraz dotacji celowych członków stowarzyszenia przeznaczonych na finansowanie tego mikroprojektu. Wartość całkowita mikroprojektu dla Muzeum Orawskiego wyniesie 57.994,50 EUR, w tym wkład własny 2.899,73 EUR (5%), finansowany z budżetu Muzeum. Szczegółowe informacje na temat finansowania projektu zawarto w budżecie.

Mikroprojekt má spoločný rozpočet odzrkadľujúci finančnú účasť každého partnera a zodpovedajúci nákladom na realizáciu jednotlivých aktivít naplánovaných v mikroprojekte. Obaja partneri zabezpečia finančný vklad na realizáciu svojej časti úloh do času získania refundácie. Celková hodnota projektu pre VP bude: 59.470,50 EUR, z toho vlastný vklad 5.947,06 EUR (10 %). Vlastný vklad bude financovaný z rozpočtu LOT a z dotácií určených na tento účel, ktoré poskytnú členovia združenia, a ktoré budú určené na financovanie tohto mikroprojektu. Celková hodnota mikroprojektu pre Oravské múzeum bude 57.994,50 EUR, z toho vlastný vklad 2.899,73 EUR (5 %) financovaný z rozpočtu Múzea. Podrobné informácie o financovaní projektu sú uvedené v rozpočte.

POPIS MIKROPROJEKTU / OPIS MIKROPROJEKTU

Odôvodnenie mikroprojektu / Uzasadnienie mikroprojektu

Pogranicze polsko-słowackie wyróżnia się bogactwem naturalnym i przyrodniczym. Nie inaczej jest w części tego regionu obejmującej graniczące ze sobą krainy: Orawę i Podhale. Liczne bogactwa naturalne od wieków pozwalały mieszkańcom tych ziem znajdować źródło utrzymania, a dzięki temu żyć i gospodarować w trudnym górzystym regionie. Szczególne znaczenie miały tutaj takie naturalne surowce jak drewno z lasów otaczających ludzkie siedziby oraz torf z rozległych torfowisk. Dzieje kolei wąskotorowej na PL-SK pograniczu sięgają XIX wieku, jednak dopiero postęp przemysłowy przed I wojną światową i coraz większe zapotrzebowanie na surowce naturalne (drewno, torf) spowodowały konieczność wprowadzenia na trudnodostępnych obszarach pogranicza nowych rozwiązań technologicznych. Kolejki wąskotorowe (o rozstawie torów poniżej 1435 mm, najczęściej około 600-700 mm) doskonale nadawały się do transportu drewna, torfu i innych materiałów, a także były idealne do poruszania się po terenach górskich, zalesionych, czy podmokłych torfowiskach. W 1918 roku została oddana do eksploatacji Orawska Kolejka Leśna, a po II wojnie światowej kolejka torfowa na torfowisku Puścizna Wielka w Gminie Czarny Dunajec. Obie pełniły podobne funkcje, choć w innych warunkach przyrodniczych. Po stronie słowackiej kolejka służyła do transportu drewna, a po polskiej – do transportu torfu. Wpisały się one w krajobraz tych regionów. Niestety po II wojnie światowej Orawska Kolejka Leśna podupadła,

potem po stronie polskiej wydobycie torfu zostało ograniczone. Tabor kolejowy zaczął podupadać i niszczyć, a historyczne wagoniki i lokomotywy stały się bezużyteczne. Kolejne pokolenia zapomniały o tym, jaka dawniej była ich funkcja, jak żyli mieszkańcy tych regionów i jak korzystali z zasobów przyrodniczych. A przecież kolejki te są świadectwem historii pogranicza, częścią dziedzictwa i tradycji tego regionu, materialnym śladem życia i pracy mieszkańców pogranicza, wykorzystania surowców naturalnych i rzemiosła, które powstało z ich zastosowaniem. Dlatego tak istotne jest powrót do dawnej świetności kolejek wąskotorowych i udostępnienie ich w nowej funkcji mieszkańcom i turystom. Po stronie słowackiej Muzeum Orawskie podjęło już takie działania, prowadząc od 2003 roku prace remontowe na odcinku przełęcz Beskyd – stacja Tanečník, a blisko 10 lat temu uruchamiając kolejkę do transportu turystów. Są to jednak wciąż niewystarczające działania, aby ocalić ten fenomen historyczny, występujący po słowackiej i po polskiej stronie granicy. Dzięki renowacji w ramach mikroprojektu zachowanych wagonów kolejki wąskotorowej ocalone zostanie kilka obiektów zabytkowych oraz powstanie miejsce do utworzenia w tych wagonach mobilnej wystawy prezentującej dzieje polsko-słowackiego pogranicza poprzez ten mało znany, a bardzo ciekawy aspekt pogranicza. Mieszkańcy i turyści będą mogli w muzeach na torach zapoznać się z bogactwem historii i przyrody pogranicza, poznać codzienną pracę mieszkańców tych regionów, tradycyjne rzemiosło i kulturę.

Polsko-slovenské pohraničie sa vyníma prírodným bohatstvom. Rovnako je tiež v časti tohto regiónu, ktorá zahŕňa krajiny, ktoré so sebou hraničia: Oravu a Podhalie. Mnohé prírodné bohatstvá od stáročia umožňovali obyvateľom týchto oblastí nachádzať zdroj obživy a vďaka tomu žiť a hospodáriť v tomto náročnom horskom regióne. Zvlášť dôležité boli tu také prírodné suroviny ako drevo z lesov obklopujúcich ľudské sídla a rašelina z rozľahlých rašelinísk. Dejiny úzkorozchodnej železnice siahajú na PL-SK pohraničí do 19. storočia, ale až priemyselný pokrok pred I. svetovou vojnou a čoraz väčší dopyt po prírodných surovinách (drevo, rašelina) vynútil v týchto ťažko dostupných oblastiach pohraničia zavedenie nových technologických riešení. Úzkorozchodné železnice (so šírkou koľaje menej ako 1435 mm, spravidla okolo 600-700 mm) boli dokonalým riešením pri preprave dreva, rašeliny a iných materiálov, boli ideálne ako zabezpečenie dopravy v horských, zalesnených oblastiach alebo na mokradiach či rašeliniskách. V roku 1918 bola sprevádzkovaná Oravská lesná železnica a po 2. svetovej vojne - železnica na rašelinisku Veľká pustatina v obci Czarny Dunajec. Obidve plnili podobné funkcie, aj keď v odlišných prírodných podmienkach. Na slovenskej strane slúžila železnica na prepravu dreva, na polskej prepravovala rašelinu. Železnice sa stali súčasťou krajiny týchto regiónov. Bohužiaľ po 2. svetovej vojne začala Oravská lesná železnica chátrať, potom na polskej strane bola ťažba rašeliny obmedzená. Železničné vozidlá začali chátrať a poškodzovať sa, historické vagóniky a lokomotívy už boli nepotrebné. Ďalšie generácie zabúdali na ich význam, na to, ako žili obyvatelia týchto regiónov a ako využívali prírodné zdroje. Ale tieto železnice sú predsa svedkom dejín pohraničia, sú súčasťou dedičstva a tradícií tohto regiónu, sú materiálnoú stopou života a práce obyvateľov pohraničia, využitia prírodných surovín a remesiel, ktoré vďaka nim vznikli. Preto je také dôležité prinavrátiť dávny význam úzkorozchodných železníc a sprístupniť ich v novej funkcii obyvateľom a turistom. Na slovenskej strane už prijalo Oravské múzeum určité opatrenia a od roku 2003 realizuje rekonštrukciu na úseku sedlo Beskyd – stanica Tanečník a pred takmer 10 rokmi sprístupnilo železnicu turistom. Stále sú však tieto aktivity nedostatočné pre záchranu tohto historického fenoménu, ktorý je charakteristický pre poľskú aj slovenskú stranu hranice. Vďaka plánovanej v rámci mikroprojektu rekonštrukcii zachovaných vagónikov úzkorozchodnej železnice bude zachránených niekoľko pamiatkových objektov a vznikne v týchto vagónoch priestor na vytvorenie mobilnej výstavy, ktorá bude prezentovať dejiny pohraničia prostredníctvom tohto málo známeho, ale veľmi zaujímavého aspektu dejín. Obyvatelia a turisti sa budú môcť v týchto múzeách na koľajniciach oboznámiť s bohatou históriou pohraničia, spoznať jeho prírodné bohatstvo, každodennú prácu obyvateľov týchto regiónov, tradičné remeslá a kultúru

Hlavný cieľ mikroprojektu a spôsob, akým prispieva k realizácii špecifického cieľa programu / Cel ogólny mikroprojektu oraz sposób w jaki przyczynia się do realizacji celu szczegółowego programu

Przywracanie, ochrona i rozwijanie wspólnego dziedzictwa kulturowego i historycznego w oparciu o unikatowe walory Orawy i Podhala

Cel ten bezpośrednio wpisuje się w cel szczegółowy Programu. Poprzez renowację 3 obiektów dziedzictwa kulturowego (wagoników dawnych kolejek wąskotorowych) przywrócone zostanie materialne dziedzictwo tych regionów. Dzięki utworzeniu w odnowionych wagonikach ekspozycji poświęconych dziejom kolei wąskotorowej, wykorzystaniu naturalnych surowców (drewno, torf), które transportowały kiedyś kolejki, rzemiosłu i tradycyjnym zajęciom mieszkańców tych regionów wynikających wprost z ich pracy i środowiska, w którym żyli – powstanie oryginalny produkt turystyczny „muzea na torach”. Zachęci to zarówno mieszkańców, jak i turystów odwiedzających pogranicze do poznawania tego dziedzictwa. W unikatowy sposób uzyskają oni wiedzę na temat mało znanego aspektu życia i pracy na pograniczu związanego z funkcjonowaniem kolejki wąskotorowej w lasach i na torfowiskach, i zachęceni w ten sposób będą lepiej wykorzystywać dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze regionu oraz bardziej je doceniać. Zwróci także uwagę na bogactwo przyrodnicze regionu, sposób korzystania z surowców naturalnych i zachęci do ich lepszej ochrony. Ten nowy produkt turystyczny wpłynie także na poszerzenie oferty turystycznej, a tym samym zwiększenie atrakcyjności pogranicza. W ten sposób możliwe będzie zwiększenie poziomu zrównoważonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego przez odwiedzających i mieszkańców.

Obnova, ochrana a rozvoj spoločného kultúrneho a historického dedičstva s využitím unikátnych hodnôt Oravy a Podhalia

Tento cieľ je bezprostredne spojený so špecifickým cieľom programu. Vďaka rekonštrukcii 3 objektov kultúrneho dedičstva (vagónikov dávnej úzkorozchodnej železnice) bude obnovené materiálne dedičstvo týchto regiónov. Vďaka zriadeniu expozícií venovaných dejinám úzkorozchodnej železnice v rekonštruovaných vagónikoch pri využití prírodných surovín (drevo, rašelina), ktoré niekedy boli prepravované železnicou, vďaka pestovaniu remesiel a tradičných činností obyvateľov týchto regiónov priamo vyplývajúcich z ich práce a prostredia, v ktorom žili, vznikne originálny turistický produkt – „múzeum na koľajniciach“. Bude to inšpirovať obyvateľov a turistov navštevujúcich pohraničie, aby sa oboznámili s týmto dedičstvom. Unikátnym spôsobom získajú poznatky o tomto málo známom aspekte života a práce na pohraničí, ktorý súvisel s fungovaním úzkorozchodnej železnice v lesoch a na rašeliniskách a takto budú lepšie využívať kultúrne a prírodné dedičstvo regiónu a viac ho ceniť. Projekt obráti tiež pozornosť na prírodné bohatstvo regiónu, spôsob využívania prírodných surovín a bude motivovať k ich lepšej ochrane. Tento nový turistický produkt prispeje tiež k rozšíreniu turistickej ponuky a vďaka tomu zatraktívneniu pohraničia. Vďaka tomu bude možné zintenzívnenie trvalo udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi.

Špecifické ciele mikroprojektu (max.3) a spôsob, akým prispievajú k realizácii hlavného cieľa mikroprojektu / Cele szczegółowe mikroprojektu (max.3) oraz sposób, w jaki przyczyniają się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu

- 1) Wzrost atrakcyjności przygranicznych regionów Orawy i Podhala dzięki przywróceniu do użytkowania historycznych obiektów kolejek wąskotorowych na polsko-słowackim pograniczu
- 2) Rozszerzenie wspólnej oferty skierowanej do mieszkańców i turystów odwiedzających pogranicze poprzez stworzenie muzeów na torach – oryginalnego polsko-słowackiego produktu turystycznego

3) Promocja i upowszechnianie w atrakcyjny i innowacyjny sposób wiedzy o dziedzictwie kulturowym i przyrodniczym pogranicza związanym z historią kolei wąskotorowych

Zapomniane i zniszczone stare wagony kolejek wąskotorowych, stanowiące element dawnej historii i tradycji pogranicza polsko-słowackiego czekają na renowację i przywrócenie ich do funkcjonowania. Są one bowiem świadkami historii, codziennego życia i pracy naszych przodków, a ich wykorzystanie jako miejsc przeznaczonych na mobilne ekspozycje i utworzenie „muzeów na torach” jest przykładem tworzenia oferty turystycznej, która niesie w sobie wielkie pokłady wiedzy o dziedzictwie kulturowym i historycznym pogranicza, potrzebie jego ochrony i upowszechniania. Stąd też renowacja starych zabytkowych wagoników wąskotorowej kolejki leśnej oraz torfowej wpłynie na wzrost atrakcyjności pogranicza, ponieważ przywróci do dawnej świetności materialne obiekty dziedzictwa. Na ich bazie powstanie nowy produkt turystyczny - muzeum na torach - prezentujący mieszkańcom i turystom w oryginalny sposób dzieje kolejki, historie tych regionów, codzienne życie i pracę mieszkańców, korzystanie z surowców naturalnych, tradycję ludową skupioną wokół tych aspektów życia. Grupy docelowe uzyskają wiedzę o dziedzictwie kulturowym i przyrodniczym pogranicza związanym z historią kolei wąskotorowych. Dzięki temu możliwe będzie przywracanie, ochrona i rozwijanie wspólnego dziedzictwa kulturowego i historycznego w oparciu o unikatowe walory Orawy i Podhala.

- 1) Zatraktívnenie prihraničných regiónov Oravy a Podhalia vďaka obnoveniu prevádzky historických objektov úzkorozchodných železníc na polsko-slovenskom pohraničí
- 2) Rozšírenie spoločnej ponuky adresovanej obyvateľom a turistom, ktorí navštevujú pohraničie, vďaka vytvoreniu múzeí na koľajniciach - originálneho polsko-slovenského turistického produktu
- 3) Atraktívna a inováčná propagácia a rozširovanie vedomostí o kultúrnom a prírodnom dedičstve pohraničia, ktoré súvisí s históriou úzkorozchodných železníc

Zabudnuté a zničené staré vagóny úzkorozchodných železníc, ktoré sú súčasťou dávnych dejín a tradícií polsko-slovenského pohraničia čakajú na rekonštrukciu a obnovenie ich funkčnosti. Sú totiž svedkami dejín, každodenného života a práce našich predkov. Ich využitie ako miest určených na mobilné expozície a vytvorenie „múzeí na koľajniciach“ je príkladom vytvárania turistickej ponuky, ktorá nesie v sebe veľký potenciál poznatkov o kultúrnom a historickom dedičstve pohraničia, potrebe jeho ochrany a zveľadovania. Rekonštrukcia starých pamiatkových vagónikov úzkorozchodnej lesnej a rašeliniskovej železnice prispeje k zatraktívneniu pohraničia, pretože prinavráti dávnu slávu materiálным objektom dedičstva. Na ich báze vznikne nový turistický produkt - múzeum na koľajniciach - ktorý bude originálnym spôsobom prezentovať obyvateľom a turistom dejiny železnice, týchto regiónov, každodenný život a prácu obyvateľov, využívanie prírodných surovín, ľudové tradície súvisiace s týmito aspektmi života. Cielové skupiny získajú vedomosti o kultúrnom a prírodnom dedičstve pohraničia, ktoré je spojené s históriou úzkorozchodnej železnice. Vďaka tomu bude možné obnoviť, ochraňovať a rozvíjať spoločné kultúrne a historické dedičstvo s využitím unikátnych hodnôt Oravy a Podhalia.

Cielové skupiny a vplyv mikroprojektu na cielové skupiny / Grupy docelowe i wpływ mikroprojektu na grupy docelowe

- obyvatelia oprávneného územia
- osoby navštevujúce oprávnené územie vrátane turistov a iných osôb využívajúcich kultúrno-rekreačnú ponuku územia zahrnutého do programu

Mieszkańcy pogranicza polsko-słowackiego, a przede wszystkim obszaru Orawy i graniczącego z nią Podhala po renowacji wagoników kolejki wąskotorowej odzyskają kolejne obiekty stanowiące materialne dziedzictwo historyczne i kulturowe. Przywrócona zostanie w ten sposób pamięć o życiu i pracy ich przodków, a także o źródłach inspiracji w rzemiośle czy folklorze. Dla dzieci

i młodzieży szkolnej, dla całych rodzin, które odwiedzać będą muzea na torach odnowione wagoniki i utworzone ekspozycje będą świadkami historii, ale również zachętą do odkrywania mało znanych aspektów życia na polsko-słowackim pograniczu, a także do dbania o zasoby przyrodnicze, które dla naszych przodków stanowiły tak ważne źródło utrzymania. Wpłynie to na pozytywne postawy proekologiczne grup docelowych.

Dla mieszkańców pogranicza powstanie muzeów na torach jako nowej atrakcji i produktu turystycznego będzie miało również aspekt społeczno-gospodarczy. Zwiększy się liczba odwiedzających te miejsca turystów, co spowoduje rozwój lokalnej przedsiębiorczości, powstawanie nowych inicjatyw społecznych i biznesowych.

Turyści zachęcani atrakcyjną i oryginalną formą udostępniania wiedzy o dziejach kolei wąskotorowej na Orawie i Podhalu, o wykorzystaniu drewna i torfu będą zainteresowani poznaniem nie tylko kolejki, ale i całego regionu. Zwiększy to ich wiedzę o pograniczu, pozwoli docenić jego niezwykle walory kulturowe i przyrodnicze.

Obyvatelia polsko-slovenského pohraničia, predovšetkým z územia Oravy a Podhalia, ktoré je susedom Oravy, po rekonštrukcii vagónikov úzkorozchodnej železnice opäť získajú ďalšie pamiatkové objekty, ktoré tvoria historické a kultúrne materiálne dedičstvo. Vďaka tomu bude obnovená pamäť o živote a práce ich predkov a o zdrojoch inšpirácie v remesle alebo vo folklóre. Pre deti a školskú mládež, pre celé rodiny, ktoré budú navštevovať múzeá na koľajniciach, budú rekonštruované vagóniky a vytvorené expozície svedkami histórie, ale tiež ich budú motivovať k objavovaniu málo známych aspektov života na polsko-slovenskom pohraničí a tiež k starostlivosti o prírodné zdroje, ktoré boli pre našich predkov tak dôležitým zdrojom obživy. Bude to mať pozitívny vplyv na proekologický postoj cieľových skupín.

Pre obyvateľov pohraničia bude mať vznik múzeí na koľajniciach, čiže novej atrakcie a turistického produktu, sociálny a hospodársky aspekt. Zvýši sa počet turistov, ktorí navštevujú tieto miesta, vďaka čomu dôjde k rozvoju miestnych podnikov, vzniku nových spoločenských a obchodných iniciatív.

Turisti motivovaní atraktívnou a originálnou formou sprístupňovania poznatkov o dejinách úzkorozchodnej železnice na Orave a Podhalí, o využití dreva a rašeliny budú prejavovať záujem nielen o železnicu, ale tiež o celý región. Vďaka tomu sa rozšíria ich poznatky o pohraničí a budú môcť oceniť jeho mimoriadne kultúrne a prírodné hodnoty.

→ postihnuté osoby

Specjalnie z myślą o osobach niepełnosprawnych ruchowo odnowiony wagon kolejki leśnej zostanie wyposażony w specjalną platformę ułatwiającą korzystanie z niego i dostęp do ekspozycji w muzeum na torach. Treści zawarte na planszach ekspozycyjnych oraz w folderach będą przygotowane w sposób czytelny, z zastosowaniem czcionek bezszeryfowych. Podczas wydarzenia plenerowego na otwarcie muzeum na torach i podczas seminarium naukowego po stronie słowackiej oraz podczas wycieczki dla dzieci do muzeum na torach po stronie polskiej partnerzy zadają o takie przygotowanie miejsc realizacji tych wydarzeń, aby były one dostępne dla osób niepełnosprawnych. Potencjalni uczestnicy wydarzeń mikroprojektu będą proszeni o zgłaszanie ewentualnych specjalnych potrzeb, które dotyczą np. specjalnego posiłku lub zapewnienie dostępu komunikacyjnego itp.

Špeciálne pre osoby s pohybovým postihnutím bude rekonštruovaný vagón lesnej železnice mať namontovanú špeciálnu platformu, ktorá uľahčí jeho využívanie a prístup k expozícii v múzeu na koľajniciach. Informácie na informačných tabuliach expozície a v letákoch budú pripravené tak, aby boli ľahko čitateľné, bude použitý bezpätkový (sans-serif) font. Počas podujatia pod holým nebom pri príležitosti otvorenia múzea na koľajniciach, počas vedeckého seminára na slovenskej

strane a počas zázjazdu do múzea na kolajniciach na poľskej strane pre deti sa partneri postarajú o takú prípravu miest realizácie týchto podujatí, aby boli dostupné pre zdravotne postihnutých. Potenciálni účastníci podujatí v rámci mikroprojektu budú požiadaní, aby prípadné dodatočné potreby týkajúce sa napr. špeciálnej diéty alebo zabezpečenia komunikačnej dostupnosti nahlásili s predstihom.

Úlohy mikroprojektu / Zadania mikroprojektu	
Názov úlohy / Nazwa zadania	Odnova i konserwacja historycznego wagonu i lokomotywy kolejki torfowej / Rekonstrukcia a údržba historického vagóna a lokomotívy železničky na rašelinisku
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski - Finansujący partner Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne
Termín realizácie / Termin realizacji	2018-04 - 2018-11
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Czarny Dunajec

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>W Zakładzie Torfowym „Bór za Lasem” na torfowisku Puścizna Wielka w Gminie Czarny Dunajec znajduje się kilka wagonów wąskotorowych z początku XX wieku, które używane były dawniej do eksploatacji torfu. Dziś są zniszczone. Zadanie polega na przeprowadzeniu kompleksowej renowacji i naprawy wąskotorowego wagonu pasażerskiego Bxh388, o konstrukcji metalowo-drewnianej, wyprodukowanego w 1909 r. Zostanie odtworzony wizualny wygląd wagonu oraz jego funkcjonalność do stanu jak najbardziej zbliżonego do okresu, w jakim był eksploatowany. Kompleksowej renowacji poddana zostanie także lokomotywa spalinowa wąskotorowa typu NS1 wyprodukowana w latach 70-tych XX wieku i użytkowana dawniej do prowadzenia kolejki torfowej. Lokomotywa zostanie przywrócona do stanu pierwotnego zarówno pod względem wyglądu, jak i eksploatacji. Ze względu na historyczne i zabytkowe walory wagonu i lokomotywki prace będą przeprowadzane tak, aby zachować jak najwięcej oryginalnych części i wyposażenia. Po renowacji będą one pełnić funkcję ekspozycji w utworzonym w ramach mikroprojektu „muzeum na torach”.</p> <p>LOT Chochołowski pozyskał zgodę (umowa użyczenia z dnia 04.09.2017) na renowację 2 wagonów, których właścicielem jest Zakład Torfowy, a następnie wykonanie ekspozycji dotyczącej aspektów historycznych i przyrodniczych. Odnowiony wagon uzyska nową funkcję dzięki działaniom zaplanowanym w zadaniu nr 3. Renowacja nie wymaga uzyskania pozwolenia na budowę ani zgłoszenia robót.</p> <p>V podniku ťažby rašeliny „Bór za Lasem” na rašelinisku Velká pustatina v obci Czarny Dunajec je niekoľko úzkorozchodných vagónov zo začiatku 20. storočia, ktoré boli kedysi používané na ťažbu rašeliny. Dnes sú zničené. Úloha je založená na komplexnej rekonštrukcii a oprave úzkorozchodného vagóna pre cestujúcich Bxh388, ktorý má kovovú a drevenú konštrukciu, vagón bol vyrobený v roku 1909. Bude rekonštruovaný vizuálny vzhľad vagóna a jeho funkcie - bude prinavrátený stav čo najbližší tomu, aký bol v období, v ktorom sa vagón používal na úzkorozchodnej železnici. Komplexne bude rekonštruovaná motorová úzkorozchodná lokomotíva typu NS1 vyrobená v 70. rokoch 20. storočia a prevádzkovaná predtým pri prevádzke rašeliniskovej železnice. Lokomotíve bude prinavrátený pôvodný stav - a to z hľadiska vzhľadu ako aj prevádzky. Vzhľadom na historické a pamiatkové hodnoty vagóna a lokomotívy sa práce budú realizovať tak, aby sa zachovalo čo najviac pôvodných častí a pôvodného zariadenia. Po rekonštrukcii budú tieto predmety plniť funkciu expozícií v „múzeu na koľajniciach“, vytvorenom v rámci mikroprojektu.</p> <p>LOT Chochołowski získal súhlas (zmluva o výpožičke z 04.09.2017) s rekonštrukciou 2 vagónov, ktorých majiteľom je podnik na ťažbu rašeliny a potom s vykonaním expozície týkajúcej sa historických a prírodných aspektov. Rekonštruovaný vagón získa novú funkciu vďaka aktivitám naplánovaným v úlohe č. 3. Rekonštrukcia si nevyžaduje získanie stavebného povolenia ani oznámenia prác.</p>
---	---

Katégoriea výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prace konserwatorskie - kompleksowa renowacja (konstrukcja i wnętrze) ponad 100-letniego wagonu wąskotorowej kolejki torfowej typu Bxh388 związanego z minioną eksploatacją torfowisk - zgodnie z opisem technicznym prac stanowiącym załącznik do wniosku Konzernačné práce - komplexná rekonštrukcia (konštrukcia a interiér) viac ako 100-ročného vagóna úzkorozchodnej železnice typu Bxh388 súvisiaceho s niekdajšou ťažbou rašeliny - v súlade s technickým popisom prác, ktorý tvorí prílohu k žiadosti	1,00 szt	18 000,00 €	18 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prace konserwatorskie - kompleksowa renowacja (konstrukcja i wnętrze) lokomotywy wąskotorowej typu NS1 służącej do prowadzenia kolejki torfowej - zgodnie z opisem technicznym prac stanowiącym załącznik do wniosku Konzernačné práce - komplexná rekonštrukcia (konštrukcia a interiér) úzkorozchodnej lokomotívy typu NS1, ktorá slúžila počas prevádzky železnice na rašeliniskách - v súlade s technickým popisom prác, ktorý tvorí prílohu k žiadosti	1,00 szt	16 000,00 €	16 000,00 €
Infraštruktúra a stavebné práce / Infrastruktura i roboty budowlane	Nadzór sprawowany w imieniu inwestora w zakresie prawidłowości realizacji prac renowacyjnych - 1 oso. minimum 6 miesięcy Dozor w mene inwestora w rozsahu správnej realizacji rekonštrukčných prác - 1 os. minimálne 6 mesiacov	1,00 os	2 000,00 €	2 000,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	36 000,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.6 Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach → Odrestaurowany historyczny wagon oraz lokomotywa wąskotorowej kolejki torfowej / Rekonstruovaný historický vagón a lokomotíva úzkorozchodnej rašeliniskovej železnice	2,00 liczba	protokoły odbioru, faktury, fotografie / preberacie protokoły, faktury, fotografie,
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego		

Názov úlohy / Nazwa zadania	Odnova i konserwacja historycznego wagonu wąskotorowej kolejki leśnej / Rekonstrukcja a údržba historického vagóna úzkorozchodnej lesnej železnice
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne - Financujúci partner Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski
Termín realizácie / Termin realizacji	2018-04 - 2018-10
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Poza obszarem wsparcia - Oravská Lesná

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>Muzeum Orawskie zarządza wąskotorową kolejką leśną, która zlokalizowana jest na obszarze gminy Orawska Leśna i Zakamenne na północy Słowacji w obszarze górzystym. Do pokonywania znacznych przewyższeń na stosunkowo krótkich odcinkach w kolejce tej został zastosowany system unikalny nie tylko na Słowacji, ale na skalę europejską i światową. Kolejka ta jest świadectwem dziejów leśnej kolei, transportu kolejowego, budowy obiektów kolejowych, przemysłu oraz gospodarki leśnej i fenomenem dokumentującym historię rozwoju leśnego transportu, która odeszła już w przeszłość. Kolejka jest zabytkiem narodowym, który został odnowiony w części w latach 2005-2007 i przywrócony do ponownego funkcjonowania w maju 2008 roku. Na odnowienie torów oraz konstrukcji inżynierskich Muzeum uzyskało dofinansowanie ze środków UE. Muzeum Orawskie zaplanowało renowację starego nieużywanego wagonu kolejki wąskotorowej i jego odnowienie w celu adaptacji na ekspozycję o historii kolei wąskotorowej na pograniczu. Wagon zostanie wyposażony w specjalną platformę ułatwiającą korzystanie z niego i dostęp do ekspozycji na torach dla osób niepełnosprawnych. Wagon będzie umieszczany przemiennie na stacji Tanečník albo Sedlo Beskyd. Prace renowacyjne wagonu nie wymagają zgłoszenia robót ani żadnego pozwolenia.</p> <p>Oravské múzeum prevádzkuje úzkorozchodnú lešnú železniciu, ktorá sa nachádza v katastri obce Oravská Lešná a Zákamenné na severe Slovenska v podhorskej oblasti. Na prekonanie značného prevýšenia na pomerne krátkom úseku bol využitý úvratový systém, ktorý je unikátny nielen v rámci Slovenska, ale ojedinelý z európskeho i svetového hľadiska. Ide o dokument z dejín lešnej a železničnej dopravy, železničného staviteľstva, strojárstva, lešného hospodárstva, t.j. fenomén dokumentujúci už zaniknutú a prekonanú etapu vo vývoji lešnej dopravy. Železnica je národnou kultúrnou pamiatkou, ktorá bola obnovená v rokoch 2005 - 2007 a uvedená do opätovnej prevádzky v máji 2008. Na obnovu železničného spodku a zvršku získalo Oravské múzeum nenávratný finančný príspevok z prostriedkov EÚ. Oravské múzeum plánuje opravu starého nefunkčného vozňa a jeho obnovu pre účely zriadenia expozície a putovnej výstavy Múzeum na kolajniciach. V opravenom vozni bude umiestnená mobilná výstava o histórii úzkorozchodných železníc pohraničia. Špeciálne pre osoby s pohybovým postihnutím bude rekonštruovaný vagón lešnej železnice mať namontovanú špeciálnu platformu, ktorá uľahčí jeho využívanie a prístup k expozícii v múzeu na kolajniciach. Vozeň Múzeum na kolajniciach bude umiestnený striedavo v stanici Tanečník alebo na stanici Sedlo Beskyd. Rekonštrukcia vagóna si nevyžaduje oznámenie ani žiadne povolenie.</p>
---	---

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	<p>Kompleksowa renowacja historycznego wagonika kolejki wąskotorowej DHM II 60107, którego właścicielem jest Muzeum Orawskie - naprawa podwozia i przekładni, demontaż ramy nośnej, oczyszczenie konstrukcji, malowanie konstrukcji nośnej, ponowny montaż, naprawa systemu hamulcowego, wymiana zużytych elementów, całkowita budowa drewnianego nadwozia - zgodnie z załączonym opisem technicznym prac</p> <p>Kompleksná obnova historického železničného vozňa DHM II 60107 v správe Oravského múzea - oprava podvozkov a súkolesí, demontáž nosného rámu, otryskanie konštrukcie, nátery nosnej konštrukcie, opätovná montáž, oprava brzdného systému, výroba opotrebovaných dielov, kompletná dostavba drevenej nadstavby - v súlade s technickým popisom prác, ktorý tvorí prílohu k žiadosti</p>	1,00 liczba	17 700,00 €	17 700,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	<p>Dostawa i montaż platformy dla osób niepełnosprawnych - zgodnie z załączonym opisem i ofertą cenową</p> <p>Dodávka a montáž plošiny pre osoby imobilné - v súlade s pripojeným popisom a cenovou ponukou</p>	1,00 szt	11 040,00 €	11 040,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania			28 740,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia			28 740,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu			
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika	
1.6 Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach → Odnoviony historyczny wagon wąskotorowej kolejki leśnej / Rekonštruovaný historický vagón úzkorozchodnej leśnej żeleznice	1,00 szt	protokoły odbioru, faktury, fotografie / preberacie protokoły, faktury, fotografie	
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne			
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego			

Názov úlohy / Nazwa zadania	Muzeum na torach w Gminie Czarny Dunajec / Múzeum na kolajniciach v obci Czarny Dunajec
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski - Financujący partner Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne
Termín realizácie / Termin realizacji	2018-07 - 2018-12
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Czarny Dunajec
<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>Zadanie skoncentrowane jest na utworzeniu ekspozycji w wyremontowanych i odnowionych wagonikach i lokomotywie. Powstanie „wystawa na torach”-produkt turystyczny- prezentująca dzieje wąskotorowej kolei, sposoby jej wykorzystywania, eksploatację torfu itd. Ciekawa forma wystawy umieszczona i zainstalowana w wagoniku oraz w jego otoczeniu będzie bezpłatnie udostępniona zwiedzającym. Do wystawy wykorzystane zostaną archiwalne fotografie, dokumenty i materiały. Opracowane i przetłumaczone na język SK i EN zostaną teksty informacyjne o ekspozycji oraz przygotowane opracowanie graficzne ekspozycji. Powstanie 5 dużych tablic zewnętrznych oraz 5 tablic wewnętrznych stylizowanych. Przedstawiciele Partnera Wiodącego udadzą się z wizytą studyjną do partnera słowackiego, aby zapoznać się z jego doświadczeniami dotyczącymi przywracania do eksploatacji oraz udostępniania na cele turystyczne dawnej kolejki wąskotorowej w Orawskiej Leśnej. Opracowany zostanie i wydany w języku PL, SK i EN folder informacyjny o kolejce torfowej, odnowionych wagonikach, eksploatacji torfu oraz znaczeniu torfowisk na PL-SK pograniczu. Powstaną też materiały promocyjne, które wraz z folderem rozdawane będą osobom odwiedzającym odnowione wagoniki i muzeum na torach. Pierwszymi zwiedzającymi nowe „muzeum na torach” i odnowiony wagonik i lokomotywę będą dzieci i młodzież z polskich i słowackich szkół, dla których zorganizowane zostaną specjalne wycieczki po torfowiskach i prezentacje pracy i wykorzystania kolejki wąskotorowej.</p> <p>Úloha je zameraná na vytvorenie expozície v rekonštruovaných a obnovených vagónoch a lokomotíve. Bude vytvorená výstava na kolajniciach, ktorá bude prezentovať dejiny úzkorozchodnej železnice, spôsoby jej využívania, ťažbu rašeliny ap. Výstava umiestnená a nainštalovaná vo vagóniku a v jeho blízkosti bude v zaujímavej forme a bezplatne sprístupnená návštevníkom. Na výstave budú prezentované archívne fotografie, dokumenty a materiály. Budú spracované a preložené do SK a EN jazyka informačné texty o expozícii, bude tiež pripravená grafická podoba expozície. Vznikne 5 veľkých vonkajších tabúl a 5 vnútorných tabúl, ktoré budú štylizované. Zástupcovia Vedúceho partnera sa zúčastnia na študijnej návšteve u SK partnera, aby sa oboznámili s jeho skúsenosťami týkajúcimi sa obnovenia prevádzky a sprístupnenia na turistické účely dávnej úzkorozchodnej železnice v Oravskej Leśnej. Bude pripravený a vydaný v PL, SK a EN jazyku informačný leták o rašeliniskovej železnici, rekonštruovaných vagónikoch, ťažbe rašeliny a význame rašelinísk na poľsko-slovenskom pohraničí. Budú tiež vypracované propagačné materiály, ktoré budú spolu s letákom distribuované medzi návštevníkmi rekonštruovaných vagónikov a múzea na kolajniciach. Prvými návštevníkmi nového „múzea na kolajniciach“ a rekonštruovaného vagónika a lokomotívy budú deti a mládež z poľských a slovenských škôl, pre ktorých budú organizované špeciálne zájazdy po rašeliniskách a prezentácie práce a využitia úzkorozchodnej kolajnice</p>

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	<p>PL-SK folder informacyjny o muzeum na torach po polskiej stronie - format A5 po złożeniu, składany kilkakrotnie, kolor 4+4, papier kreda. Koszt obejmuje opracowanie graficzne, opracowanie tekstów, fotografie, skład i druk w nakładzie 2.500 egz.</p> <p>PL-SK informačný leták múzea na kołajniciach na polskiej stronie - formát A5 po złożení, niekoľkokrát skladaný, farba 4+4, papier krieda. Náklady zahrňajú grafické spracovanie, prípravu textov, fotografií, sadzbu a tlač pri náklade 2.500 výtlačkov</p>	2 500,00 szt	0,60 €	1 500,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	<p>Tłumaczenie na język słowacki i angielski tekstów do folderu informacyjnego oraz na plansze do ekspozycji w muzeum na torach - ok. 33 znormalizowane strony po ok. 15 eur/strona</p> <p>Preklad do slovenského a anglického jazyka textov do informačného letáka a na tabule v rámci expozície múzea na kołajniciach - cca. (33 strán štandardizovaných x 15 eur/ strana)</p>	1,00 komplet	500,00 €	500,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	<p>PL-SK plansze ekspozycyjne - stylizowane do muzeum na torach- 5 dużych zewnętrznych na dibond wymiary co najmniej 100x150 cm, 5 wewnętrznych wymiary ok. 30x100 cm oraz ok. 100x150 cm, kolor 4+0, obejmuje zgromadzenie i opracowanie materiałów archiwalnych oraz fotograficznych, opracowanie graficzne, wykonanie i montaż</p> <p>PL-SK expozičné tabule - štylizované - 5 veľkých vonkajších na dibond, veľkosť minimálne 100 x 150 cm, 5 vnútorných, veľkosť ok. 30 x 100 cm a ok. 100 x 150 cm, farba 4+0, zahrňa zhromaždenie a spracovanie archívnych a fotografických materiálov, grafickú prípravu, výrobu a montáž</p>	1,00 komplet	3 800,00 €	3 800,00 €

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Wizyta studyjna przedstawicieli LOT Chochołowski do Orawskiej Kolejki Leśnej w Starej Leśnej zarządzanej przez słowackiego partnera (2 dni, ok. 40 osób):</p> <ul style="list-style-type: none"> - ok. 65 km w jedną stronę, wynajem busa (ok. 180 EUR), - noclegi (40 osób x ok. 20 EUR = ok. 800 EUR), - wyżywienie (2 x obiad, 1 x kolacja dla ok. 40 osób = 3 posiłki x 40 osób x ok. 8,5 EUR = ok. 1020 EUR) <p>Študijná návšteva zástupcov LOT Chochołowski Oravská lesná železnica u slovenského partnera v Oravskej Lesnej (2 dni, cca 40 osob)</p> <ul style="list-style-type: none"> - cca. 65 km, prenájom busu (cca. 180 EUR) -ubytovanie (40 osob x cca. 20 EUR = 800 EUR), -strava (2 x obed, 1 x večera pre cca. 40 osob = 3 jedlá x 40 osob x cca. 8,5 EUR = cca. 1020 EUR) 	1,00 liczba	2 000,00 €	2 000,00 €
--	--	-------------	------------	------------

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Wycieczka dla PL i SK dzieci do muzeum na torach (ok. 30 osób): -ubezpieczenie (ok.50 EUR) -tłumacz języka słowackiego (ok.250 EUR) -poczęstunek w formie obiadu (30 osób x ok. 10 EUR = 300 EUR) -transport z Dolnego Kubina do Czarnego Dunajca i z powrotem (ok. 65 km x 2 = ok. 130 km = ok.200 EUR), -przewodnik (ok. 100 EUR), -wynajem rowerów na wycieczkę rowerową po torfowiskach i do Muzeum torfowisk w Chochołowie (30 szt. x 10 EUR = 300 EUR), -warsztaty o torfowiskach, ich ochronie i eksploatacji (honorarium eksperta - ok.300 EUR)</p> <p>Zájazd pre PL a SK deti do múzea na koľajniciach (cca. 30 osob): -poistenie (cca. 50 EUR), - tlmočník slovenského jazyka (cca. 250 EUR), -občerstvenie - obed (30 osob x 10 EUR = 300 EUR), -preprava z Dolného Kubína do Čarného Dunajca a naspäť (cca. 65 km x 2 = cca. 130 km = cca. 200 EUR), -sprievodca (cca. 100 EUR), -prenájom bicyklov na výlet po rašeliniskách a do Múzea rašelinísk v Chochoľove (30 kusov x 10 EUR = 300 EUR), -tvorivé dielne venované rašeliniskám, ich ochrane a ťažbe rašeliny (honorar pre experta - cca. 300 EUR)</p>	1,00 liczba	1 500,00 €	1 500,00 €
<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Materiały promocyjne dla „muzeum na torach” - gadżety (np. breloki, długopisy, kredki, słodycze, magnesy) - ok. 500 szt.</p> <p>Propagačné materiály pre „múzeum na koľajniciach” - reklamné predmety (napr. visačky, perá, farebné ceruzky, cukríky, magnetky) - cca. 500 kusov</p>	1,00 komplet	1 000,00 €	1 000,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	10 300,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.1. Počet nových cezhraničných produktov cestovného ruchu → Muzeum na torach w Czarnym Dunajcu - ekspozycja dotycząca kolejki wąskotorowej po polskiej stronie pogranicza / Muzeum na kolajniciach w Czarnom Dunajci - ekspozycja týkajúca sa úzkorozchodnej železnice na polskej strane pohraničia	0,50 liczba	protokoły odbioru, faktury, fotografie / preberacie protokoły, faktury, fotografie
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → Wycieczka dla dzieci i młodzieży z polskich i słowackich szkół do muzeum na torach w Czarnym Dunajcu / Zjazd pre deti a mládež z polskich a slovenských škôl do múzea na kolajniciach w Czarnom Dunajci	1,00 liczba	listy obecności, programy, fotografie, wycinki prasowe, informacje na stronie www / prezenčné listiny, program, fotografie, články z tlače, informácie na webovej stránke
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Náklad publikácie	2 500,00 szt	Polsko-słowacki folder informacyjny o wąskotorowej kolejce torfowej i torfowiskach: protokół zdawczo-odbiorczy, umowa, faktura, fotografie Polsko-slovenský informačný leták venovaný úzkorozchodnej rašeliniskovej železnici a rašeliniskám: preberací protokol, zmluva, faktúra, fotografie
Študijné návštevy	1,00 liczba	Wizyta studyjna przedstawicieli LOT chochołowski w Orawskiej Lesnej: lista obecności, fotografie, program, faktury Študijná návšteva zástupcov LOT Chochołowski v Oravskej Lesnej: prezenčná listina, fotografie, program, faktúry

<p>Publikácia (napr. kniha, album, príručka, sprievodca, slovník, spevník, zborník z konferencie, brožúra, katalóg, leták, mapa, film, CD s hudbou, prezentácia)</p>	<p>1,00 liczba</p>	<p>Polsko-słowacki folder informacyjny o wąskotorowej kolejce torfowej i torfowiskach: protokół zdawczo-odbiorczy, umowa, faktura, fotografie</p> <p>Polsko-slovenský informačný leták venovaný úzkorozchodnej rašeliniskovej železnici a rašeliniskám: preberací protokol, zmluva, faktúra, fotografie</p>
--	--------------------	---

<p>Názov úlohy / Nazwa zadania</p>	<p>Muzeum na torach w Orawskiej Lesnej / Muzeum na kołajniach v Oravskej Lesnej</p>
<p>Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania</p>	<p>Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne - Financujúci partner Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski</p>
<p>Termín realizácie / Termin realizacji</p>	<p>2018-07 - 2018-11</p>
<p>Miesto realizácie / Miejsce realizacji</p>	<p>Poza obszarem wsparcia - Oravská Lesná</p>

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>W ramach tego zadania powstanie nowy produkt turystyczny - mobilna wystawa, która będzie umieszczona we wnętrzu zrekonstruowanego i odnowionego wagonu kolejki wąskotorowej. Będzie ona ilustrować dawne przeznaczenie kolejki oraz jej wpływ na okolicę i życie mieszkańców. Częścią wystawy będą eksponaty etnograficzne oraz dokumenty prezentujące związki z kolejkami na Słowacji i w Polsce. Wystawa będzie mobilna i według harmonogramu umieszczana w Orawskiej Kolejce Leśnej. Odrestaurowany i zrekonstruowany wagon kolejki wraz z utworzoną w nim wystawą na torach zostanie uroczysto oddany dla zwiedzających podczas wydarzenia „Para buch - koła w ruch“. Uczestnicy będą mogli wziąć udział w załadunku drewna na wagony kolejki w tradycyjny sposób. Zaprezentujemy różne formy wykorzystania drewna, np. wykonanie rzeźb naturalnej wielkości w ramach pleneru oraz wyrób i wykorzystanie gwizdków jako instrumentu muzycznego, ale także narzędzia sygnalizacyjnego na kolei. Wystąpi zespół muzyczny, który przedstawi program z I połowy XX wieku. Zwiedzający poznają autentyczną muzykę z okresu, kiedy powstała kolejka. Podczas wydarzenia przewidziano też prezentację miniaturowego modelu kolejki. Muzeum Orawskie w 2018 roku obchodzi 100 lat od powstania Orawskiej Kolejki Leśnej. Z okazji tego jubileuszu zorganizowane zostanie seminarium naukowe, na którym eksperci prezentować będą dzieje kolejki oraz jej współczesność, a także kontekst powstania tego zabytku.</p> <p>V rámci úlohy vytvoríme nový produkt cestovného ruchu - putovnú výstavu, ktorá bude umiestnená v interiéri zrekonštruovaného železničného vozňa. Budeme v nej prezentovať názornú ukážku pôvodného účelu lesnej železnice a vplyv železnice na jej okolie a život miestnych ľudí. Súčasťou výstavy budú etnografické exponáty ako aj dokumentácia jej vzťahu k iným lesným železniciam na Slovensku i v Poľsku. Výstava bude putovná a podľa harmonogramu bude umiestnená na Oravskej lesnej železnici. Zreštaurovaný a zrekonštruovaný vozeň plánujeme slávnostne otvoriť vernisážou putovnej výstavy na podujatí „Nech to para tlačí“. Návštevníkom predvedieme nakládku dreva na prepravný vozeň spôsobom, akým sa to praktizovalo v minulosti. Chceme poukázať na rôzne formy využitia dreva, napr. výroba drevených plastík v životnej veľkosti i výroba a využitie píšťal ako hudobného nástroja ale tiež signalizačného prvku na železnici. Počas slávnostného otvorenia sa predstaví hudobná skupina, ktorá svoju hudobnú produkciu zameriava na I. polovicu 20. storočia. Návštevníkom priblížime autentickosť hudby z obdobia, keď vznikala železnica. Počas podujatia budú môcť návštevníci vidieť zmenšený model funkčnej modulovej železnice. Oravské múzeum si v r. 2018 pripomína 100. výročie vzniku Oravskej lesnej železnice. Pri príležitosti jubilea chceme zorganizovať odborný seminár, na ktorom budú prezentované príspevky odborníkov venované histórii a súčasnosti samotnej Oravskej lesnej železnice, ale budeme venovať pozornosť aj kontextu vzniku tejto pamiatky</p>
---	--

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Tradycyjny załadunek drewna na wagon kolejki: Podczas otwarcia muzeum na torach zostanie zaprezentowany tradycyjny ręczny sposób załadunku drewna na wagon kolejki na stacji Tanečník, a następnie wagon ten za pomocą lokomotywy parowej zostanie przetransportowany do stacji Sedlo Beskyd. Wydatek obejmuje koszty zabezpieczenia 5 sztuk kłód drewna, czyli ok. 8 m³ drewna. Cena za 1 m³ to 80 EUR, czyli razem 640 EUR. Drewno trzeba dostarczyć do wskazanego miejsca. Cena za transport to ok. 250 EUR</p> <p>Nakładka drewa na oplenový vozeň Počas slávnostného podujatia priblížime návštevníkom tradičný spôsob nakładky dreva ručným spôsobom na oplenový vozeň v stanici Tanečník a následne vagón naložený drevom prepravíme parnou lokomotívou po úvraťovej železnici na stanicu Sedlo Beskyd. Na ukážku nakładky dreva budeme potrebovať zakúpiť 5 kusov guľatiny, čo je cca 8 m³ dreva. Cena za 1m³ je 80,-€ t.j. 640,-€. Drevo bude potrebné doviezť a zložiť ťažkou technikou na určené miesto. Predpokladaná cena za dopravu je 250,-€</p>	1,00 komplet	890,00 €	890,00 €

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Organizacja pleneru rzeźbiarskiego W przeszłości przedmioty użytkowe, ale też dekoracyjne były wykonywane z drewna podczas codziennej pracy. Region Orawy jest bogaty w drewno, które dawniej wykorzystywano nie tylko do sprzedaży drewna jako surowca, ale też do prezentacji ludowych twórców - rzeźbiarzy. Ta działalność artystyczna wynikała ze środowiska regionalnego oraz z tradycji rzemieślniczych. Dokumentuje ona potencjał twórczy ludowych rzeźbiarzy i zachowanie tradycji rzeźbiarskich. Nawiązując do tych tradycji podczas naszego wydarzenia zorganizujemy na stacji Tanečník plener rzeźbiarki. Wezmą w nim udział 3 rzeźbiarze, którzy w ciągu 5 dni będą tworzyć rzeźby z topolowego drewna, które dostarczy im Muzeum Orawskie. Stworzone rzeźby zostaną umieszczona na stacji Tanečník, wzdłuż torów kolejowych albo na stacji Sedlo Beskyd. Honorarium dla rzeźbiarzy - honorarium na 1 dzień = 60 EUR dla 3 rzeźbiarzy, którzy będą tworzyć rzeźby przez 5 dni (60 EUR x 3 rzeźbiarzy x 5 dni = 900 EUR)</p> <p>Rezbársky plenér V minulosti bolo zhotovenie úžitkových, ale aj dekoratívnych predmetov z dreva súčasťou bežnej každodennej činnosti. Región Orava je bohatý na drevo čo sa v minulosti využívalo nielen na predaj dreva ako suroviny, ale i prezentáciu umeleckých tvorcov - rezbárov. Rezbárska umelecká tvorba vychádzala z domáceho regionálneho prostredia a tradičných umeleckých postupov. Bola dokladom tvorivého potenciálu ľudových rezbárov a zachovania rezbárskej tradície. Vychádzajúc z týchto podmienok zorganizujeme v areáli stanice Tanečník rezbársky plenér. Zúčastnia sa ho traja rezbári, ktorí počas piatich dní budú tvoriť drevené plastiky z topolového dreva, ktoré zabezpečí Oravské múzeum. Vyrezané plastiky budú umiestnené v areáli stanice Tanečník, popri trati alebo stanice Sedlo Beskyd Honoráre: Honorár na jeden deň = 60,-€ pre troch rezbárov, ktorí budú vyrezávať päť dní (60,-/deň x 3/rezbári x 5 dní = 900,- €</p>	3,00 os	300,00 €	900,00 €
--	---	---------	----------	----------

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Wypożyczenie i instalacja modelu miniaturowej kolejki W pomieszczeniach wystawienniczych Orawskiej Kolejki Leśnej znajdujących się w budynku na stacji Tanečník zostanie przygotowany dla uczestników wernisażu muzeum na torach miniaturowy model kolejki wąskotorowej. Będzie to interesujące zwłaszcza dla najmłodszych odwiedzających, którzy dzięki temu uzyskają szczegółowe informacje o funkcjonowaniu kolejki leśnej. Model kolejki będą mogli oglądać uczestnicy podczas uroczystego otwarcia muzeum na torach. Montaż, demontaż i prezentacja będą trwać w sumie 3 dni</p> <p>Zapožičanie a inštalácia moduluvej železnice V interiérovej expozícii Oravskej lešnej železnice umiestnenej v administratívnej budove na stanici Tanečník predstavíme návštevníkom funkčný zmenšený model časti úvratovej železnice. Model bude zaujímavý predovšetkým pre najmenších návštevníkov a pri ukážke zmenšeného modelu lešnej železnice získajú detailnejšiu predstavu o fungovaní lešnej železnice. Modulovú železnicu si budú môcť návštevníci pozrieť počas slávnostného otvorenia. Montáž, demontáž a prezentácia moduluvej železnice bude trvať tri dni</p>	1,00 szt	1 000,00 €	1 000,00 €
--	---	----------	------------	------------

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Występ zespołu muzycznego Podczas otwarcia muzeum na torach wystąpią dwa zespoły, których wybór będzie ukierunkowany na prezentację muzyki z okresu powstania Orawskiej Kolejki Leśnej. Jeden zespół zaprezentuje tradycyjną muzykę ludową z regionu Orawy, a drugi muzykę z I połowy XX wieku - jazz, swing. Dzięki temu uczestnicy wydarzenia poczują ówczesną atmosferę Honorarium dla kapeli grającej utwory jazzowe i swing - 500 EUR Honorarium dla ludowego zespołu folklorystycznego - 500 EUR</p> <p>Hudobné vystúpenie Súčasťou kultúrneho podujatia bude aj hudobné vystúpenie dvoch skupín. Výber hudobných skupín budeme orientovať na hudobný zámer do obdobia vzniku Oravskej leśnej železnice. Prvá hudobná skupina bude prezentovať tradičnú ľudovú hudbu z regiónu Oravy a druhá hudobná skupina predstaví modernú hudbu z I. polovice 20. Storočia - swing, jazz, aby sme návštevníkom priblížili čo naj dôveryhodnejšie dávnu atmosféru Honorár za swingovú/jazzovú kapelu - 500,-€ Honorár za ľudovú folklórnu skupinu - 500,-€</p>	2,00 liczba	500,00 €	1 000,00 €
--	---	-------------	----------	------------

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Ludowy program poświęcony prezentacji piszczalek Warunki przyrodnicze naszego regionu i dostęp do surowców naturalnych w lasach powodowały, że od wieków nasi przodkowie wykorzystywali drewno do różnych prac. Widzieli w nim również inne zastosowanie niż tylko praktyczne i użytkowe. Te tradycje naszych przodków chcemy przypomnieć, przywracając drewnu duszę w formie muzycznego instrumentu - piszczalki. Jest to tradycyjny ludowy instrument, który pojawił się prawdopodobnie wraz z kolonizacją wołoską. Nie jest to tylko zabawka dla dzieci, ponieważ przy zachowaniu właściwego procesu ich tworzenia otrzymujemy pełnowartościowy instrument muzyczny. Z wyrobem piszczalek oraz grą na nich zaznajomi uczestników wydarzenia (otwarcia muzeum na torach) dziecięcy zespół ludowy z Rabčy w muzyczno-teatralnym przedstawieniu. Transportu zespołu dziecięcego 80 km x 1,2/km = 96 EUR + postojowe 14 EUR (7 godzin x 2 EUR) = 110 EUR</p> <p>Ludové pásmo venované prezentácii píšťal Prírodné podmienky nášho regiónu a dostatok surovínovej základne v podobe lesov, už celé generácie našich predkov motivujú drevo opracovávať. V dreve videli iné ako len materiálne a úžitkové využitie. Tradície našich predkov, by sme si chceli pripomenúť tým, že drevu vdýchneme dušu v podobe hudobného nástroja - píšťalky. Píšťalka je tradičný ľudový hudobný nástroj, ktorá k nám prišla pravdepodobne s valaskou kolonizáciou. Nie je to len hračka pre deti, pretože pri dodržaní správneho výrobného postupu získame plnohodnotný hudobný nástroj. S jej výrobou, ale i samotnou hrou nás na podujatí oboznámi detská ľudová skupina z Rabče, ktorá predstaví hudobno - dramatickou formou výrobu a hru na píšťalke z bazového dreva Doprava detského súboru 80 km x 1,2/km - 96,-€ + stojné 14,-€ (7hod. x 2,-€) = 110,-€</p>	1,00 komplet	110,00 €	110,00 €
--	--	--------------	----------	----------

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Promocja wydarzenia O realizacji wydarzenia będziemy informować na stronie internetowej Muzeum Orawskiego. Ponadto uroczyste otwarcie muzeum na torach oraz wystawy nagłośnimy przy pomocy plakatów oraz w prasie regionalnej. Powstanie również folder o muzeum na torach Zaproszenie na uroczyste otwarcie muzeum na torach - 100 szt. x 1 EUR = 100 EUR Plakaty na wydarzenie A2 - 20 szt. x 3 EUR = 60 EUR Plakaty na wydarzenie A3 - 30 szt. x 0,60 EUR = 18 EUR Folder promocyjny o ekspozycji A5 w języku PL, SK i EN - 4000 egz. x 0,18 EUR = 720 EUR Promocja w ogólnokrajowej gazecie - 1 x 370 EUR</p> <p>Propagácia podujatia O realizácii podujatia budeme informovať na domovskej webovej stránke. Slávnostné otvorenie múzea na kolajniciach a výstavy spropagujeme na podujatí formou plagátov i regionálnych printových médiach. O novovytvorenom múzeu pripravíme propagačný materiál Pozvánka na slávnostne otvorenie - 100 kusov x 1,-€ = 100,-€ Plagát na podujatie A2 - 20 kusov x 3,-€ = 60,-€ Plagát na podujatie A3 - 30 kusov x 0,60 € = 18,-€ Propagačný materiál A5 o expozícií v jazykovej mutácii SJ/PJ/AJ (slovensko - poľsko - anglicky) 4000 kusov x 0,18€ = 720,-€ Propagácia v celoslovenskom printovom médiu - 1x 370,-€ = 370,-€</p>	1,00 komplet	1 268,00 €	1 268,00 €
<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Wyżywienie w formie cateringu dla gości i wykonawców na uroczystym otwarciu muzeum na torach</p> <p>Občerstvenie (catering) pre hostí a účinkujúcich na slávnostnom otvorení</p>	100,00 os	4,00 €	400,00 €

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Wykonanie, dostawa i montaż elementów i urządzeń niezbędnych do instalacji elementów ekspozycji w muzeum na torach, zgromadzenia i bezpiecznego udostępnienia eksponatów - elementy instalacyjne wystawy muzeum na kołach obejmują:</p> <ul style="list-style-type: none"> - panel instalacyjny 950x1300 mm - 8 sztuk x 405 EUR = 3240 EUR - panel instalacyjny 475x1300 mm - 4 sztuki x 345 EUR = 1380 EUR - przeszklona ściana 1800x1850 mm - 3 sztuki x 800 EUR = 2400 EUR - przeszklone drzwi 1800x1850 mm - 1 sztuka = 1500 EUR - panel z półkami 1860x2100 mm - 1 sztuka = 450 EUR - ławka do siedzenia 400x800 mm - 1 sztuka = 250 EUR - postument na eksponaty 400x500x1000 mm - 1 sztuka = 180 EUR - system instalacyjny podwieszany na szynach - 10 m x 30 EUR = 300 EUR <p>Výroba, dodávka a montáž prvkov a zariadení nevyhnutných na inštaláciu prvkov expozície v múzeu na koľajniciach, zhromaždenie a bezpečné sprístupnenie exponátov - inštaláčny prvky výstavy múzeum na koľajniciach obsahuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - inštaláčny panel 950x1300 mm 8 ks x 405=3240 - inštaláčny panel 475x1300 mm 4 ks x 345=1380 - zasklená stena 1800x1850 mm 3 ks x 800 EUR = 2400 EUR - presklené dvere 1800x1850 mm 1 ks = 1500 EUR - panel s poličkou 1860x2100 mm 1 ks = 450 EUR - lavica na sedenie 400x800 mm 1 ks = 250 EUR - podstavec pod exponáty 400x500x1000 mm 1 ks = 180 EUR - inštaláčny systém na zavesenie po obvodových stenách 10 m x 30 EUR = 300 EUR 	1,00 komplet	9 700,00 €	9 700,00 €
--	---	--------------	------------	------------

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Honorarium za referat naukowy podczas seminarium - 8 osób x 180 EUR Wynagrodzenie dla ekspertów, którzy będą prezentować swoje referaty podczas seminarium na temat historii wąskotorowych kolejek leśnych w Europie. Kwota zawiera koszty badania, opracowania i prezentacji materiału naukowego</p> <p>Honorár za odborný príspevok na seminári 8 osób x 180,00. Ide o náklady odborných pracovníkov, ktorí budú mať odborné prednášky a aktívne na seminári vystúpiť na tému história lesných úzkorozchodných železníc v Európe, pričom je tu zahrnutý aj výskum, jeho spracovanie a náklady na jeho prezentáciu</p>	8,00 os	180,00 €	1 440,00 €
<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Wyżywienie w formie cateringu dla uczestników seminarium naukowego na temat historii kolei wąskotorowej - ok. 50 osób x 4,20 EUR = 210 EUR</p> <p>Občerstvenie (catering) pre účastníkov odborného seminára o úzkorozchodných železniciach - počet osôb cca. 50 x 4,20 EUR = 210,00 EUR</p>	50,00 os	4,20 €	210,00 €

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Organizacja pleneru rzeźbiarskiego W przeszłości przedmioty użytkowe, ale też dekoracyjne były wykonywane z drewna podczas codziennej pracy. Region Orawy jest bogaty w drewno, które dawniej wykorzystywano nie tylko do sprzedaży drewna jako surowca, ale też do prezentacji ludowych twórców - rzeźbiarzy. Ta działalność artystyczna wynikała ze środowiska regionalnego oraz z tradycji rzemieślniczych. Dokumentuje ona potencjał twórczy ludowych rzeźbiarzy i zachowanie tradycji rzeźbiarskich. Nawiązując do tych tradycji podczas naszego wydarzenia zorganizujemy na stacji Tanečník plener rzeźbiarki. Wezmą w nim udział 3 rzeźbiarze, którzy w ciągu 5 dni będą tworzyć rzeźby z topolowego drewna, które dostarczy im Muzeum Orawskie. Stworzone rzeźby zostaną umieszczona na stacji Tanečník, wzdłuż torów kolejowych albo na stacji Sedlo Beskyd. Noclegi - 25 EUR/dzień x 5 dni = 125 EUR na jednego rzeźbiarza. Łącznie noclegi dla trzech osób = 375 EUR</p> <p>Rezbársky plenér V minulosti bolo zhotovenie úžitkových, ale aj dekoratívnych predmetov z dreva súčasťou bežnej každodennej činnosti. Región Orava je bohatý na drevo čo sa v minulosti využívalo nielen na predaj dreva ako suroviny, ale i prezentáciu umeleckých tvorcov - rezbárov. Rezbárska umelecká tvorba vychádzala z domáceho regionálneho prostredia a tradičných umeleckých postupov. Bola dokladom tvorivého potenciálu ľudových rezbárov a zachovania rezbárskej tradície. Vychádzajúc z týchto podmienok zorganizujeme v areáli stanice Tanečník rezbársky plenér. Zúčastnia sa ho traja rezbári, ktorí počas piatich dní budú tvoriť drevené plastiky z topolového dreva, ktoré zabezpečí Oravské múzeum. Vyrezané plastiky budú umiestnené v areáli stanice Tanečník, popri trati alebo stanice Sedlo Beskyd Ubytovanie: 25,-/deň x 5 dní = 125,-€ pre jedného rezbára. Celkom ubytovanie pre tri osoby - 375,-€</p>	3,00 os	125,00 €	375,00 €
--	---	---------	----------	----------

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Organizacja pleneru rzeźbiarskiego W przeszłości przedmioty użytkowe, ale też dekoracyjne były wykonywane z drewna podczas codziennej pracy. Region Orawy jest bogaty w drewno, które dawniej wykorzystywano nie tylko do sprzedaży drewna jako surowca, ale też do prezentacji ludowych twórców - rzeźbiarzy. Ta działalność artystyczna wynikała ze środowiska regionalnego oraz z tradycji rzemieślniczych. Dokumentuje ona potencjał twórczy ludowych rzeźbiarzy i zachowanie tradycji rzeźbiarskich. Nawiązując do tych tradycji podczas naszego wydarzenia zorganizujemy na stacji Tanečník plener rzeźbiarki. Wezmą w nim udział 3 rzeźbiarze, którzy w ciągu 5 dni będą tworzyć rzeźby z topolowego drewna, które dostarczy im Muzeum Orawskie. Stworzone rzeźby zostaną umieszczona na stacji Tanečník, wzdłuż torów kolejowych albo na stacji Sedlo Beskyd. Drewno - 3 m³ x 80 EUR = 240 EUR Transport drewna - 250 EUR</p> <p>Rezbársky plenér V minulosti bolo zhotovenie úžitkových, ale aj dekoratívnych predmetov z dreva súčasťou bežnej každodennej činnosti. Región Orava je bohatý na drevo čo sa v minulosti využívalo nielen na predaj dreva ako suroviny, ale i prezentáciu umeleckých tvorcov - rezbárov. Rezbárska umelecká tvorba vychádzala z domáceho regionálneho prostredia a tradičných umeleckých postupov. Bola dokladom tvorivého potenciálu ľudových rezbárov a zachovania rezbárskej tradície. Vychádzajúc z týchto podmienok zorganizujeme v areáli stanice Tanečník rezbársky plenér. Zúčastnia sa ho traja rezbári, ktorí počas piatich dní budú tvoriť drevené plastiky z topolového dreva, ktoré zabezpečí Oravské múzeum. Vyrezané plastiky budú umiestnené v areáli stanice Tanečník, popri trati alebo stanice Sedlo Beskyd Drevo: 3m³ dreva x 80,-€ = 240,-€ Preprava dreva:250,-€</p>	1,00 komplet	490,00 €	490,00 €
--	---	--------------	----------	----------

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Występ zespołu muzycznego Podczas otwarcia muzeum na torach wystąpią dwa zespoły, których wybór będzie ukierunkowany na prezentację muzyki z okresu powstania Orawskiej Kolejki Leśnej. Jeden zespół zaprezentuje tradycyjną muzykę ludową z regionu Orawy, a drugi muzykę z I połowy XX wieku - jazz, swing. Dzięki temu uczestnicy wydarzenia poczują ówczesną atmosferę Nagłośnienie wydarzenia - 235 EUR</p> <p>Hudobné vystúpenie Súčastou kultúrneho podujatia bude aj hudobné vystúpenie dvoch skupín. Výber hudobných skupín budeme orientovať na hudobný žáner do obdobia vzniku Oravskej leśnej železnice. Prvá hudobná skupina bude prezentovať tradičnú ľudovú hudbu z regiónu Oravy a druhá hudobná skupina predstaví modernú hudbu z I. polovice 20. Storočia - swing, jazz, aby sme návštevníkom priblížili čo naj dôveryhodnejšie dávnu atmosféru Ozvučenie podujatia - 235,-€</p>	1,00 komplet	235,00 €	235,00 €
--	---	--------------	----------	----------

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Ludowy program poświęcony prezentacji piszczalek Warunki przyrodnicze naszego regionu i dostęp do surowców naturalnych w lasach powodowały, że od wieków nasi przodkowie wykorzystywali drewno do różnych prac. Widzieli w nim również inne zastosowanie niż tylko praktyczne i użytkowe. Te tradycje naszych przodków chcemy przypomnieć, przywracając drewnu duszę w formie muzycznego instrumentu - piszczalki. Jest to tradycyjny ludowy instrument, który pojawił się prawdopodobnie wraz z kolonizacją wołoską. Nie jest to tylko zabawka dla dzieci, ponieważ przy zachowaniu właściwego procesu ich tworzenia otrzymujemy pełnowartościowy instrument muzyczny. Z wyrobem piszczalek oraz grą na nich zaznajomi uczestników wydarzenia (otwarcia muzeum na torach) dziecięcy zespół ludowy z Rabčy w muzyczno-teatralnym przedstawieniu. Honorarium za występ zespołu - 170 EUR</p> <p>Ludové pásmo venované prezentácii píšťal Prírodné podmienky nášho regiónu a dostatok surovínovej základne v podobe lesov, už celé generácie našich predkov motivujú drevo opracovávať. V dreve videli iné ako len materiálne a úžitkové využitie. Tradície našich predkov, by sme si chceli pripomenúť tým, že drevu vdýchneme dušu v podobe hudobného nástroja - píšťalky. Píšťalka je tradičný ľudový hudobný nástroj, ktorá k nám prišla pravdepodobne s valaskou kolonizáciou. Nie je to len hračka pre deti, pretože pri dodržaní správneho výrobného postupu získame plnohodnotný hudobný nástroj. S jej výrobou, ale i samotnou hrou nás na podujatí oboznámi detská ľudová skupina z Rabče, ktorá predstaví hudobno - dramatickou formou výrobu a hru na píšťalke z bazového dreva Honorár za vystúpenie súboru: 170,-€</p>	1,00 komplet	170,00 €	170,00 €
--	---	--------------	----------	----------

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	18 188,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	18 188,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.1. Počet nových cezhraničných produktov cestovného ruchu → Muzeum na torach w Oravskej Lesnej - ekspozycja w odnowionym wagoniku kolejki wąskotorowej / Muzeum na kołajniciach v Oravskej Lesnej - expozícia v obnovenom vagóniku úzkorozchodnej železnice	0,50 liczba	protokoły odbioru, faktury, fotografie, folder promocyjny o ekspozycji / preberacie protokoły, faktury, fotografie, propagačný materiál o expozície
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → Uroczyste otwarcie muzeum na torach w Oravskej Lesnej / Slávnostné otvorenie múzea na kołajniciach v Oravskej Lesnej	1,00 liczba	zaproszenia, plakaty, program, fotografie, wycinki prasowe, informacje na stronie www / pozvanki, plagaty, program, fotografie, články z tłače, informacje na webovej stránke
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Konferencia	1,00 liczba	Seminarium naukowe dotyczące dziejów kolei wąskotorowej na polsko-słowackim pograniczu: listy obecności, program, fotografie, wycinki prasowe, informacje na stronie www Vedecký seminár týkajúci sa dejín úzkorozchodnej železnice na polsko-slovenskom pohraničí: prezenčné listiny, program, fotografie, články z tłače, informacje na webovej stránke
Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski	
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Chochołów	

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)</p>	<p>Za zarządzanie mikroprojektem odpowiada zespół pracowników projektu m.in.: menadżer główny i menadżer finansowy mikroprojektu. Na stronie internetowej partnera umieszczone zostaną informacje o mikroprojekcie i muzeum na torach. W miejscach realizacji działań eksponowane będą 2 rollupy informujące o projekcie i dofinansowaniu ze środków UE. Na odnowionych wagoniku i lokomotywie umieszczone zostaną stylizowane tablice pamiątkowe informujące o dofinansowaniu ze środków UE. Materiały powstające podczas projektu (pisma, listy obecności, dokumentacja, foldery, gadżety) oznakowane będą logo Programu i Euroregionu Tatry oraz informacją o współfinansowaniu. Partner będzie współpracować z polskimi mediami i przekazywać im informacje o realizacji mikroprojektu. W prasie opublikowany zostanie artykuł promocyjny o efektach mikroprojektu.</p> <p>Za riadenie mikroprojektu zodpovedá tím zamestnancov, o. i. manažér a ekonomický manažér mikroprojektu. Na webovej stránke partnera budú zverejnené informácie o mikroprojekte a o múzeu na kolajniciach. Na miestach realizácie projektových aktivít budú umiestnené 2 roll-upy s informáciou o projekte a finančnom príspevku z EÚ. Na rekonštruovanom vagóniku a lokomotíve budú umiestnené štylizované pamätné tabule s informáciou o finančnom príspevku z prostriedkov EÚ. Materiály pripravované počas projektu (listy, prezenčné listiny, dokumentácia, letaky, propagačné materiály,) budú označené logom Programu a Euroregión "Tatry" a informáciou o finančnom príspevku. Partner bude spolupracovať s poľskými médiami a bude im poskytovať informácie o realizácii mikroprojektu. V tlači bude zverejnený propagačný článok venovaný výsledkom mikroprojektu.</p>
---	--

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Personálne výdavky / Koszt personelu	Za zarządzanie mikroprojektem odpowiada zespół pracowników projektu m.in.: menadżer główny i menadżer finansowy mikroprojektu. Za riadenie mikroprojektu zodpovedá tím zamestnancov, o. i. manažér a ekonomický manažér mikroprojektu.	0,00	0,00 €	9 670,00 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	Koszty materiałów biurowych, koszty ogólne (telefon, internet, usługi pocztowe itp.) i inne niezbędne do realizacji mikroprojektu wydatki administracyjne Nakłady na kancelarskie materiały, reżijne nakłady (telefon, internet, pocztowe usługi ap.) a iné administratívne výdavky nevyhnutné na realizáciu mikroprojektu	0,00	0,00 €	1 450,50 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tablice pamiątkowe - na odnowione wagony (min. 90x70 cm, brąz lub mosiężne, grawerowane Pamiętné tabule na odnowione vozne (min.90x70cm, z brązu alebo mosadze, ryté)	2,00 szt	700,00 €	1 400,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	2 rollupy umieszczane w miejscach realizacji działań - informujące o projekcie i dofinansowaniu ze środków UE. Na miestach realizácie projektových aktivít budú umiestnené 2 roll-upy s informáciou o projekte a finančnom príspevku z EÚ.	2,00 szt	200,00 €	400,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ogłoszenie prasowe o efektach mikroprojektu opublikowane w prasie lokalnej Tłaczkový inzerát o výsledkoch mikroprojektu zverejnený v miestnej tlači	1,00 szt	250,00 €	250,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	13 170,50 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Dolny Kubin, Oravsky Podzámok

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)</p>	<p>Zarządzanie projektu będzie realizowane przez pracowników Muzeum Orawskiego z siedzibą w Dolnym Kubinie i miejscem pracy w Orawskim Podzamczu - koordynator projektu, menedżer wydarzeń kulturalnych, asystent promocyjny i menedżer ekonomiczny mikroprojektu. Promocja projektu będzie realizowana: na stronie internetowej muzeum będzie podana informacja o realizacji projektu, logo Programu INTERREG,</p> <p>Riadenie projektu bude realizované priamymi pracovníkmi Oravského múzea so sídlom v Dolnom Kubíne a z pracoviska v Oravskom Podzámku - 1 koordinátor projektu, manažér kultúrnych podujatí, asistent pre propagáciu a ekonomický manažér mikroprojektu. Propagácia projektu bude realizovaná nasledovne: na webovej stránke múzea bude informácia o realizácii mikroprojektu, logo Programu Interreg</p>
---	---

Katégoriea výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Personálne výdavky / Koszt personelu	Zarządzanie projektu będzie realizowane przez pracowników Muzeum Orawskiego z siedzibą w Dolnym Kubinie i miejscem pracy w Orawskim Podzamczu - koordynator projektu, menedżer wydarzeń kulturalnych, asystent promocyjny i menedżer ekonomiczny mikroprojektu. Riadenie projektu bude realizované priamymi pracovníkmi Oravského múzea so sídlom v Dolnom Kubíne a z pracoviska v Oravskom Podzámku - 1 koordinátor projektu, manažér kultúrnych podujatí, asistent pre propagáciu a ekonomický manažér.	0,00	0,00 €	9 430,00 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	Koszty materiałów biurowych, koszty ogólne (telefon, internet, usługi pocztowe itp.) i inne niezbędne do realizacji mikroprojektu wydatki administracyjne Nakłady na kancelarskie materiały, reżijne nakłady (telefon, internet, pocztowe usługi ap.) a inne administratywne wydatki nevyhnutné na realizáciu mikroprojektu	0,00	0,00 €	1 414,50 €
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	Zagraniczne podróże służbowe - na spotkania zespołu projektowego: wspólne przygotowanie i realizacja działań mikroprojektu: 3 spotkania x 2 osoby Zahraniczne służobné cesty - pracovné stretnutia projektového tímu: spoločná príprava a realizácia projektových aktivít - 3 stretnutia x 2 osoby	6,00 os	37,00 €	222,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	11 066,50 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

ROZPOČET PROJEKTU / BUDŽET PROJEKTU				
Kategória výdavkov / Kategoria wydatków	Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski		Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne	
1	2		3	
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	46 350,00 €		46 928,00 €	
Infraštruktúra a stavebné práce / Infrastruktura i roboty budowlane	2 000,00 €		---	
Personálne výdavky / Koszt personelu	9 670,00 €		9 430,00 €	
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	1 450,50 €		1 414,50 €	
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	---		222,00 €	
Spolu / Razem	59 470,50 €		57 994,50 €	
MIKROPROJEKT SPOLU / RAZEM MIKROPROJEKT	117 465,00 €			
Financovanie / Finansowanie				
Európsky fond regionálneho rozvoja Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Štátny rozpočet Budżet Państwa	Vlastný vklad Wkład własny	Spolu Razem	Vecný vklad Wkład rzeczowy
99 845,24 €	8 772,97 €	8 846,79 €	117 465,00 €	0,00 €
Percento financovania jednotlivých partnerov [%] / procent finansowania poszczególnych partnerów [%]				
Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski				
85,00%	5,00%	10,00%	100%	---
Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne				
85,00%	10,00%	5,00%	100%	---

HARMONOGRAM AKTIVÍT / HARMONOGRAM DZIAŁAŃ		
Úlohy / Zadania	Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Realizačná jednotka / Jednostka realizująca
Obdobie / Okres 1 (04-2018 - 12-2018)		
Odnova i konserwacja historycznego wagonu i lokomotywy kolejki torfowej / Rekonstrukcia a údržba historického vagóna a lokomotívy železničky na rašelinisku	Czarny Dunajec	→ Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski - Finansujący partner → Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne
Odnova i konserwacja historycznego wagonu wąskotorowej kolejki leśnej / Rekonstrukcia a údržba historického vagóna úzkorozchodnej leśnej železnice	Poza obszarem wsparcia - Oravská Lesná	→ Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne - Finansujący partner → Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski
Muzeum na torach w Gminie Czarny Dunajec / Muzeum na kołajniciach v obci Czarny Dunajec	Czarny Dunajec	→ Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski - Finansujący partner → Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne
Muzeum na torach w Orawskiej Leśnej / Muzeum na kołajniciach v Oravskej Lesnej	Poza obszarem wsparcia - Oravská Lesná	→ Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne - Finansujący partner → Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski)	Chochołów	→ Lokalna Organizacja Turystyczna Chochołowski - Finansujący partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne)	Dolny Kubin, Oravsky Podzámok	→ Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne - Finansujący partner

PROJEKTOVÉ UKAZOVATELE / WSKAŹNIKI PROJEKTOWE		
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Závěrečná hodnota Wartość końcowa
1.6 Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach	liczba	3,00
→ Odrestaurowany historyczny wagon oraz lokomotywa wąskotorowej kolejki torfowej / Rekonstruowany historyczny wagon a lokomotywa úzkorozchodnej rašelinskovej železnice	liczba	2,00
→ Odnowiony historyczny wagon wąskotorowej kolejki leśnej / Rekonstruowany historyczny wagon úzkorozchodnej lesnej železnice	szt	1,00
1.1. Počet nových cezhraničných produktov cestovného ruchu	liczba	1,00
→ Muzeum na torach w Czarnym Dunajcu - ekspozycja dotycząca kolejki wąskotorowej po polskiej stronie pogranicza / Muzeum na kołajniciach v Czarnom Dunajci - expozícia týkajúca sa úzkorozchodnej železnice na polskej strane pohraničia	liczba	0,50
→ Muzeum na torach w Orawskiej Leśnej - ekspozycja w odnowionym wagoniku kolejki wąskotorowej / Muzeum na kołajniciach v Oravskej Lesnej - expozícia v obnovenom vagóniku úzkorozchodnej železnice	liczba	0,50
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba	2,00
→ Wycieczka dla dzieci i młodzieży z polskich i słowackich szkół do muzeum na torach w Czarnym Dunajcu / Zájazd pre deti a mládež z polskich a slovenských škôl do múzea na kołajniciach v Czarnom Dunajci	liczba	1,00
→ Uroczyste otwarcie muzeum na torach w Orawskiej Leśnej / Slávnostné otvorenie múzea na kołajniciach v Oravskej Lesnej	liczba	1,00
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Závěrečná hodnota Wartość końcowa
Náklad publikácie	szt	2 500,00
Študijné návštevy	liczba	1,00
Publikácia (napr. kniha, album, príručka, sprievodca, slovník, spevník, zborník z konferencie, brožúra, katalóg, leták, mapa, film, CD s hudbou, prezentácia)	liczba	1,00
Konferencia	liczba	1,00

Cezhraničný dopad / Wpływ transgraniczny
<p>Mikroprojekt jest w pełni transgraniczny. Jest to mikroprojekt wspólny, w którym w równym stopniu uczestniczy partner polski i partner słowacki we wszystkich czterech aspektach partnerstwa: wspólnym przygotowaniu, wspólnej realizacji, wspólnym finansowaniu i wspólnym personelu. Działania mikroprojektu - zarówno miękkie, jak i związane z nimi bezpośrednio inwestycje - realizowane są po polskiej i słowackiej stronie granicy. Partnerzy wspólnie wybrali jako tematykę mikroprojektu mało znany aspekt dziedzictwa kulturowego i historycznego</p>

pogranicza, aby w ten sposób pokazać wzajemne związki i wspólne dzieje funkcjonowania kolejek wąskotorowych na tym obszarze. Odnowione historyczne wagony wąskotorowe zostaną udostępnione bezpłatnie zwiedzającym z polskiej i słowackiej strony granicy w miejscach dostępnych dla turystów i mieszkańców (stacja Tanecznik i Sedlo Beskyd oraz zakład torfowy w gminie Czarny Dunajec na torfowisku Pušcizna Wielka tuż przy rowerowym Szlaku wokół Tatr). Tylko wspólna i jednoczesna realizacja projektu po obu stronach granicy umożliwi skuteczne przywracanie, ochronę i rozwijanie wspólnego dziedzictwa kulturowego i historycznego w oparciu o unikatowe walory Orawy i Podhala i cenne historyczne kolejki wąskotorowe.

Współpraca partnerów w ramach projektu, ich spotkania, konsultacje dotyczące przygotowania ekspozycji, udział w wizycie studyjnej oraz w seminarium naukowym pozwolą polskim i słowackim uczestnikom na poszerzenie swojej wiedzy na temat dziejów kolei wąskotorowej na polsko-słowackim pograniczu, eksploatacji surowców naturalnych oraz współczesnego odtwarzania i przywracania kolejek do użytkowania jako oferty turystycznej. Wiedza ta będzie potem służyć uczestnikom tych wydarzeń oraz ich współpracownikom w codziennej pracy i w kolejnych przedsięwzięciach.

W ramach mikroprojektu powstanie nowy oryginalny produkt turystyczny - muzeum na torach - z ekspozycjami w odnowionych historycznych wagonach. Będzie on magnesem przyciągającym turystów. Pozwoli to na wzrost atrakcyjności przygranicznych regionów Orawy i Podhala dzięki przywróceniu do użytkowania historycznych obiektów kolejek wąskotorowych na polsko-słowackim pograniczu. Korzyści płynące z powstania nowej atrakcji turystycznej po polskiej i słowackiej stronie wpłyną również na sytuację mieszkańców, dla których turystyka jest ważnym źródłem dochodów. Jednocześnie pozwoli to rozwijać się kolejnym inicjatywom lokalnym powstającym wokół tego nowego transgranicznego produktu turystycznego.

W wydarzeniach mikroprojektu wezmą udział uczestnicy z obu stron granicy - w seminarium naukowym i uroczystym otwarciu ekspozycji wraz z wydarzeniem plenerowym po stronie słowackiej wezmą udział przedstawiciele partnera oraz polscy turyści i naukowcy. W wycieczce na torfowiska i zwiedzaniu muzeum na torach organizowanej przez polskiego partnera uczestniczyć będą dzieci i młodzież ze słowackich szkół.

Materiały informacyjne w ekspozycjach w wyremontowanych wagonach, teksty w folderach będą przetłumaczone na język słowacki i polski oraz dodatkowo na język angielski, co zwiększy oddziaływanie projektu również wśród obcokrajowców.

Atrakcyjna, oryginalna i niespotykana forma ekspozycji we wnętrzach odnowionych wagonów po polskiej i słowackiej stronie zachęci dzieci, młodzieży, rodziny do zdobywania wiedzy na ten temat i dbania o zasoby przyrodnicze. Będzie to także doskonały przykład podkreślenia podobieństw pomiędzy polską a słowacką częścią pogranicza, zbliżenie i integracji transgranicznej.

Mikroprojekt je plne cezhraničný. Je to spoločný mikroprojekt, na ktorom sa v rovnakej miere podieľa polský partner a slovenský partner, týka sa to všetkých štyroch aspektov partnerstva: spoločnej prípravy, spoločnej realizácie, spoločného financovania a spoločného personálu. Mikroprojektové aktivity - mäkké a priamo s nimi súvisiace investície - sa realizujú na polskej a slovenskej strane hranice. Partneri spoločne vybrali na tému mikroprojektu málo známy aspekt kultúrneho a historického dedičstva pohraničia, aby mohli týmto spôsobom ukázať vzájomné vzťahy a spoločné dejiny fungovania úzkorozchodných železníc v tejto oblasti. Rekonštruované úzkorozchodné vagóny budú bezplatne sprístupnené pre návštevníkov z polskej a slovenskej strany hranice na miestach dostupných pre turistov a obyvateľov (stanica Tanečnik a Sedlo Beskyd, podnik na ťažbu rašeliny v obci Czarny Dunajec na rašelinisku Velká Pustatina tesne pri cyklistickej Ceste okolo Tatier). Len spoločná a súčasná realizácia projektu na oboch stranách hranice umožní efektívnu obnovu, ochranu a vývoj spoločného kultúrneho a historického dedičstva s využitím unikátnych hodnôt Oravy a Podhalia a vzácnych historických úzkorozchodných železníc. Spolupráca partnerov v rámci projektu, ich stretnutia, konzultácie týkajúce sa prípravy expozícií, účasť na študijnej návšteve a na vedeckom seminári umožnia poľským a slovenským účastníkom

rozšíriť svoje poznatky o dejinách úzkorozchodnej železnice na poľsko-slovenskom pohraničí, ťažbe prírodných surovín a súčasnom rekonštruovaní a sprístupňovaní železníc turistom ako turistickej atrakcie. Tieto vedomosti budú potom slúžiť účastníkom týchto podujatí a ich spolupracovníkom v každodennej práci a v ďalších projektoch.

V rámci mikroprojektu vznikne nový originálny turistický produkt – múzeum na koľajniciach – s expozíciami v rekonštruovaných historických vagónoch. Bude to magnet priťahujúci turistov. Prispeje to k zatraktívneniu prihraničných regiónov Oravy a Podhalia vďaka obnove prevádzky historických objektov úzkorozchodných železníc na poľsko-slovenskom pohraničí. Prínosy vyplývajúce zo vzniku novej podobnej turistickej atrakcie na poľskej a na slovenskej strane prispievajú tiež k zlepšeniu situácie obyvateľov, pre ktorých je cestovný ruch dôležitým zdrojom príjmov. Zároveň to bude možnosť pre rozvoj ďalších miestnych iniciatív, ktoré vznikajú okolo tohto nového cezhraničného turistického produktu.

Na podujatiach v rámci mikroprojektu sa zúčastnia účastníci z oboch strán hranice – na vedeckom seminári a na slávnostnom otvorení expozície spolu s podujatím pod holým nebom na slovenskej strane sa zúčastnia zástupcovia partnera a poľskí turisti a vedci. Na výlete po rašeliniskách a na prehliadke múzea na koľajniciach, ktoré bude organizovať poľský partner, sa zúčastnia deti a mládež zo slovenských škôl.

Informačné materiály na expozíciách v rekonštruovaných vagónoch, texty v letákoch budú preložené do slovenského a do poľského jazyka a dodatočne do anglického jazyka, čo zvýši vplyv projektu aj medzi cudzincami.

Atraktívna, originálna a výnimočná forma expozície v interiéroch rekonštruovaných vagónov na poľskej a slovenskej strane prispeje k povzbudeniu detí, mládeže, rodín, aby získavali vedomosti v tejto oblasti a aby sa starali o prírodné zdroje. Bude to tiež dokonalý príklad pre zdôraznenie podobností medzi poľskou a slovenskou časťou pohraničia, pre zblíženie a cezhraničnú integráciu.

Udržateľnosť mikroprojektu / Trwałość mikroprojektu

Właścicielem produktów powstałych w mikroprojekcie będą partnerzy projektu, którzy będą nimi zarządzać i dysponować. LOT Chochołowski jako stowarzyszenie zrzeszające Gminę Czarny Dunajec oraz przedstawiciele lokalnych przedsiębiorców z branży turystycznej posiada doświadczenie, wiedzę i zaplecze niezbędne do utrzymania i rozwijania nowego produktu turystycznego. Finansowanie w okresie trwałości mikroprojektu będzie zapewnione z budżetu LOT oraz dotacji celowych członków stowarzyszenia. Muzeum Orawskie jako instytucja powołana przez samorząd Kraju Żylińskiego dysponuje odpowiednim potencjałem merytorycznym, finansowym oraz organizacyjnym, aby zapewnić trwałość wszystkich produktów mikroprojektu, a przede wszystkim „muzeum na torach”. Będzie ono stanowić istotny element przywróconej 10 lat temu do funkcjonowania dla turystów Orawskiej Kolejki Leśnej. Jako transgraniczny produkt turystyczny „muzeum na torach” wpisuje się w cele działalności obu partnerów. Jest też przykładem takiej oferty dla turystów i mieszkańców, która znajdować będzie duże zainteresowanie w każdej grupie wiekowej i dla różnych odbiorców. Będzie też mógł się rozwijać w powiązaniu z innymi atrakcjami, w których uczestniczą partnerzy. Odnowienie wagoników pozwoli na kontynuowanie odbudowy następnych obiektów taboru kolejowego i kolejne inicjatywy wypływające z tego projektu. Zwrócenie uwagi na ten mało znany aspekt historii pogranicza stanowi potencjał rozwojowy dla kolejnych przedsięwzięć, które w przyszłości mogą doprowadzić do pełnego udostępnienia turystom możliwości podróżowania kolejką torfową po polskiej stronie, tak jak ma to już miejsce po stronie słowackiej. Również niematerialne rezultaty uzyskane w ramach tego projektu, takie jak promocja i upowszechnienie wiedzy o mało znanych dziejach kolejek wąskotorowych na pograniczu, o wykorzystaniu zasobów naturalnych pogranicza i potrzebie ich ochrony, będą stanowić długofalowe efekty, które poprzez grupy docelowe dotrą do kolejnych odbiorców.

Vlastníkom výstupov vzniknutých v mikroprojekte budú projektoví partneri, ktorí ich budú

spravovať a budú ich mať k dispozícii. LOT Chochołowski ako združenie, ktorého členmi sú obec Czarny Dunajec a zástupcovia miestnych podnikateľov v turistickom odvetví, má skúsenosti, vedomosti a zázemie nevyhnutné pre udržateľnosť a vývoj nového turistického produktu. Vlastný vklad bude financovaný z rozpočtu LOT a z dotácií určených na tento účel, ktoré poskytnú členovia združenia a ktoré budú určené na financovanie mikroprojektu v období jeho udržateľnosti. Oravské múzeum ako inštitúcia zriadená samosprávou Žilinského kraja má k dispozícii vhodný vecný, finančný a organizačný potenciál, ktorý umožní zabezpečiť udržateľnosť výstupov mikroprojektu, predovšetkým „múzea na koľajniciach“. Bude to významný prvok obnovenej a pred 10 rokmi sprístupnenej turistom Oravskej lesnej železnice. Ako cezhraničný turistický produkt je „múzeum na koľajniciach“ v súlade s cieľmi činnosti oboch partnerov. Je to tiež príklad takej ponuky pre turistov a obyvateľov, ktorá sa bude tešiť veľkému záujmu. Táto ponuka sa bude takisto môcť rozvíjať spolu s inými atrakciami, na ktorých sa podieľajú partneri. Rekonštrukcia vagónikov umožní pokračovať v rekonštrukcii ďalších objektov železničných vozidiel a v ďalších iniciatívach vyplývajúcich z tohto projektu. Obrátenie pozornosti na tento málo známy aspekt dejín pohraničia je vývojovým potenciálom pre ďalšie projekty, ktoré môžu v budúcnosti prispieť k úplnému sprístupneniu turistom možnosti cestovania úzkorozchodnou železnicou po rašeliniskách na poľskej strane tak, ako sa to deje na slovenskej strane. Takisto nemateriálne výsledky dosiahnuté v rámci tohto projektu, akými sú propagácia a rozširovanie poznatkov o málo známych dejinách úzkorozchodných železníc na pohraničí, o využití prírodných zdrojov pohraničia a o potrebe ich ochrany, budú tvoriť udržateľné výsledky, ktoré prostredníctvom cieľových skupín oslovia ďalších odberateľov.

Horizontálne princípy / Zasady horyzontalne

Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
princíp rovnosti príležitosti žien a mužov / Równouprawienie płci	Pozitívny / Pozytywny	<p>Projekt będzie miał pozytywny wpływ na politykę równouprawnienia płci. Wszystkie produkty projektu (muzea, uroczyste otwarcie muzeum na Słowacji, wycieczka do muzeum w Polsce, wizyta studyjna, publikacje, seminarium itp). są w takim samym stopniu adresowane zarówno do kobiet, jak i do mężczyzn. Personel projektu będzie dobierany przy uwzględnieniu jego wiedzy i kompetencji-z zachowaniem zasady równouprawnienia płci.</p> <p>Projekt bude mať pozitívny vplyv na politiku rodovej rovnosti. Všetky výstupy projektu (múzea, slávnostné otvorenie múzea na Slovensku, zájazd do múzea v Poľsku, študijná návšteva, publikácie, seminár a pod.), sú v rovnakej miere adresované ženám aj mužom. Projektový personál bude vyberaný pri zohľadnení jeho vedomostí a kompetencií - pri dodržaní zásady rodovej rovnosti.</p>

Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
<p>rovnaké príležitosti a nediskriminácia / Równość szans i niedyskryminacja</p>	<p>Pozitívny / Pozytywny</p>	<p>Na každom etapie realizacji projekt w pozytywny sposób oddziaływać będzie na politykę równych szans i eliminowanie dyskryminacji. Przy wyborze personelu projektu partnerzy będą postępować zgodnie z zasadą równych szans i niedyskryminacji. W trakcie planowania działań inwestycyjnych stosowano zasadę uniwersalnego planowania i starano się w maksymalnym stopniu wyeliminować bariery w dostępie do infrastruktury dla osób niepełnosprawnych. Jest to widoczne zwłaszcza u słowackiego partnera - Muzeum Orawskiego, który zapewnia dostęp do ekspozycji w muzeum na torach w wyremontowanym wagoniku osobom niepełnosprawnym ruchowo poprzez instalację specjalnej platformy. Zaplanowane do realizacji działania miękkie nie zakładają jakichkolwiek ograniczeń dla uczestników poszczególnych wydarzeń (m.in. seminarium, spotkania otwierające ekspozycje, wizyty studyjnej, wycieczki do muzeum na torach dla dzieci i młodzieży). Informacje na planszach ekspozycyjnych oraz w folderze będą przygotowane z zastosowaniem języka łatwego do czytania i zrozumienia, czytelnych, bezszeryfowych czcionek.</p> <p>Na každej etape projekt bude mať pozitívny vplyv na politiku rovnakých príležitostí a na odstraňovanie diskriminácie. Pri výbere personálu projektu budú partneri konať v súlade so zásadou rovnakých príležitostí a nediskriminácie.</p> <p>Počas plánovania investičných aktivít bola uplatnená zásada univerzálneho plánovania tak, aby v maximálnej miere boli odstránené bariéry v prístupe k infraštruktúre v prípade zdravotne postihnutých osôb. Je to výrazne vidieť najmä u slovenského partnera (Oravské múzeum), ktorý zabezpečí prístup k expozícii v múzeu na koľajniciach v rekonštruovanom vagóniku pre zdravotne postihnuté osoby vďaka namontovaniu špeciálnej platformy. Plánované mäkké aktivity nepredpokladajú žiadne obmedzenia pre účastníkov jednotlivých podujatí (o. i. seminár, stretnutia pri príležitosti otvorenia expozícií, študijné návštevy, zájazd do múzea na koľajniciach pre deti a mládež). Informácie na informačných tabuliach expozície a v letákoch budú pripravené tak, aby boli ľahko pochopiteľné a čitateľné, bude použitý bezpätkový (sans-serif) font.</p>

Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
Udržateľný rozvoj / Zrównoważony rozwój	Pozitívny / Pozytywny	<p>Mikroprojekt pozytywnie wpływa na politykę równoważonego rozwoju. Oddziaływanie to widoczne jest na wszystkich 3 poziomach idei zrównoważonego rozwoju związanych z aspektem ochrony środowiska, gospodarczym i społecznym. Odnowienie historycznych wagonów kolejek wąskotorowych oraz utworzenie w nich ekspozycji w formie muzeum na torach zaspokaja potrzeby społeczne regionu określone w analizie społ.-gosp. związane z koniecznością ochrony i wzmocnienia potencjału pogranicza (dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego) oraz rozwojem nowych form jego wykorzystania w sektorze usług czasu wolnego, które będą generowały potencjał rozwojowy. W projekcie uwzględniono także udział społeczności lokalnej w prowadzonych zadaniach (m.in tworzenie w pobliżu muzeów na torach własnej oferty opartej na zasobach kulturowo-przyrodniczych).</p> <p>Mikroprojekt prispieva k politike udržateľného rozvoja. Tento vplyv je viditeľný vo všetkých 3 rovinách myšlienky udržateľného rozvoja súvisiacich s environmentálnym, hospodárskym a sociálnym aspektom. Obnova historických vagónov úzkorozchodných železníc a vytvorenie v nich expozície vo forme múzea na kolajniciach uspokojuje sociálne potreby regiónu určené v sociálnej a hospodárskej analýze spojené s potrebou ochrany a posilnenia potenciálu pohraničia (prírodného a kultúrneho dedičstva) a rozvojom nových foriem jeho využitia v sektore služieb voľného času, ktoré budú generovať rozvojový potenciál. V projekte sa tiež počíta s účasťou miestnych komunít na realizovaných aktivitách (o. i. vytvorenie vlastnej ponuky v blízkosti múzeí na kolajniciach, založenej na kultúrnych a prírodných zdrojoch).</p>

VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA / OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO

**Vyhlasenie o zabránení dvojitého financovania mikroprojektu z fondov EÚ.
Oświadczenie o braku podwójnego finansowania mikroprojektu ze środków UE.**

Vyhlasujem, že počas realizácie mikroprojektu nebude mikroprojekt ako celok ani žiadna z jeho častí financovaná z iných štrukturálnych fondov EÚ.
Oświadczam, iż podczas realizacji mikroprojektu jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE.

**Mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.
Mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.**

Vyhlasujem, že mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.
Oświadczam, że mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.

Vyhlasenie o pripravenosti mikroprojektu na jeho realizáciu v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou.

Oświadczenie o gotowości mikroprojektu do realizacji i jego zgodności z prawodawstwem UE i krajowym.

Vyhlasujem, že tento mikroprojekt je pripravený na realizáciu, vlastní všetky relevantné dokumenty a povolenia (ak sú potrebné) v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou všetkých zapojených partnerov.
Oświadczam, iż mikroprojekt jest przygotowany do realizacji, posiada stosowne dokumenty i pozwolenia (jeśli dotyczy) zgodnie z prawodawstwem UE i krajowym wszystkich zaangażowanych partnerów.

Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov.

Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych.

Súhlasím so spracovaním osobných údajov obsiahnutých v predkladanej žiadosti a v jej prílohách na účely spojené s realizáciou mikroprojektu.
Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu parasolowego.

Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu súvisiaceho so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov.

Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych.

Súhlasím so sprístupňovaním údajov obsiahnutých v projektovej žiadosti subjektom vykonávajúcim evaluáciu operačných programov za podmienky, že tieto subjekty zaistia ochranu informácií a tajomstiev v nej obsiahnutých.
Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem zapewnienia przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartych.

**Trestná zodpovednosť za uvedenie nepravdivých informácií alebo podávanie nepravdivých vyhlásení
Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń.**

Som si vedomý trestnej zodpovednosti za uvedenie nepravdivých údajov alebo podanie nepravdivých vyhlásení.
Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń.

Dátum, podpis a pečiatka s menom oprávnenej osoby / Data, podpis oraz pieczęć imienna osoby uprawnionej	Oficiálna pečiatka žiadateľa / Oficjalna pieczęć wnioskodawcy
	<p align="center">pečiatka / pieczęć</p>

PRÍLOHY / ZAĽAČNIKI	
Príloha / Załącznik	Bolo priložené? / Czy dołączono?
Partnerská zmluva o realizácii spoločného mikroprojektu/Partnerská dohoda o realizácii individuálneho mikroprojektu (v súlade so vzorom) Umowa partnerska w sprawie realizacji mikroprojektu wspólnego / Porozumienie partnerskie w sprawie realizacji mikroprojektu indywidualnego (zgodnie ze wzorem)	Áno / Tak
Súvaha za predchádzajúci rok Bilans za ubiegły rok	Áno / Tak
Výkaz ziskov a strát za predchádzajúci rok Rachunek zysków i strat za ubiegły rok	Áno / Tak
Výpis zo Štátneho súdneho registra /obchodného registra v súlade so štatútom/stanovami Wypis z Krajowego Rejestru Sądowego i innych rejestrów zgodnie ze statutem	Áno / Tak
Štatút/stanovy Statut	Áno / Tak
Vyhlásenie o DPH a nedoplatkoch voči verejnoprávnym inštitúciám (t.j. že nemajú nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení ani daňové nedoplatky) Oświadczenia VAT i o niezaleganiu ze zobowiązaniami publiczno-prawnymi	Áno / Tak
Vyhlásenie týkajúce sa štatnej pomoci pre mikroprojekt Oświadczenie dotyczące pomocy publicznej w mikroprojekcie	Áno / Tak
Vyhlásenie o poverení realizácie mikroprojektu inej jednotke Oświadczenie o powierzeniu realizacji mikroprojektu innej jednostce	Nie / Nie
Vyhlásenie o realizácii ukazovateľa výsledku Oświadczenie o realizacji wskaźnika rezultatu	Áno / Tak
Opis vplyvu mikroprojektu na životné prostredie Opis wpływu mikroprojektu na środowisko	Áno / Tak
Iné nevyhnutné priložené dokumenty vyžadované poľskou/slovenskou legislatívou alebo špecifikáciou mikroprojektu. Inne niezbędne załączone dokumenty wymagane prawem polskim/słowackim lub specyfiką mikroprojektu	
1) Umowa użyczenia wagonu i lokomotywy kolejki wąskotorowej zawarta przez LOT Chochołowski w dniu 04.09.2017 2) Opis techniczny prac dotyczących odnowienia wagonu Bxh388 i lokomotywy NS1 z dnia 22.09.2017 3) Opis techniczny prac dotyczących odnowienia wagonu kolejki leśnej DHM II 60107 z dnia 22.09.2017 4) Wypis z księgi inwentarzowej Muzeum Orawskiego jako potwierdzenie prawa własności do wagonu DHM II 60107 5) Specyfikacja techniczna i oferta cenowa dostawy platformy dla osób niepełnosprawnych 6) Fotografie 7) CD z dokumentacją 1) Zmluva o zapožičaní vagóna a lokomotívy úzkorozchodnej železnice uzavretá LOT Chochołowski dňa 4. 9. 2017 2) Technický popis prác týkajúcich sa rekonštrukcie vagóna Bxh388 a lokomotívy NS1 zo dňa 22. 9. 2017 3) Technický popis prác týkajúcich sa rekonštrukcie vagóna lesnej železnice DHM II 60107 zo dňa 22. 9. 2017 4) Karta majetku vozen DHM II 60107 5) Technická špecifikácia a cenová ponuka na dodávku platformy pre zdravotne postihnutých 6) Fotografie 7) CD so dokumentáciou	